

ANUL LXXVI

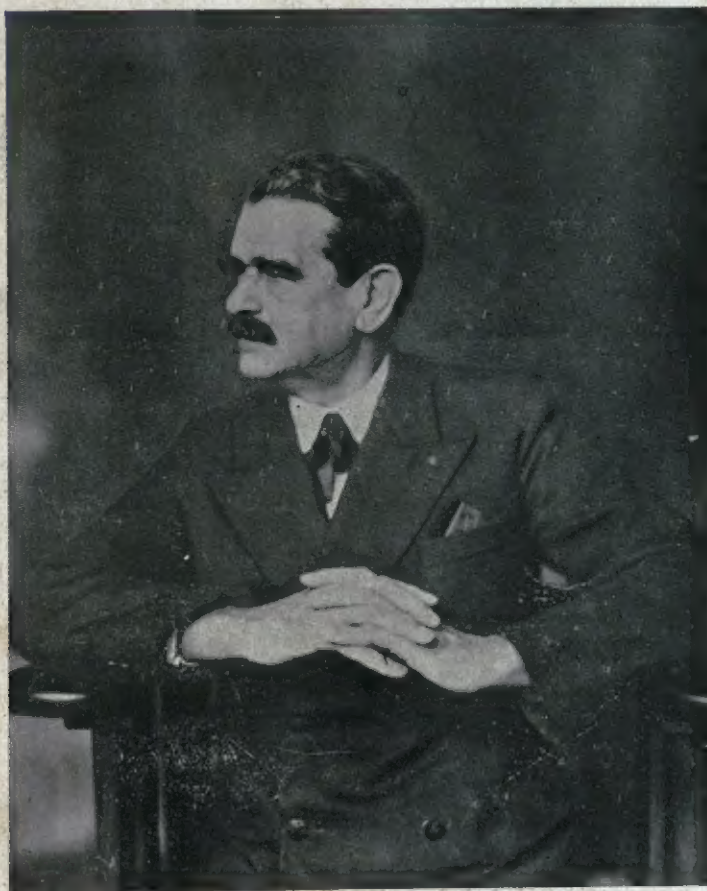
N-RUL 4

APRILIE 1943

P
11
87p.

CONVORBIRI LITERARE

DIRECTOR: I. E. TOROUTIU



SCULPTORUL FRIEDERICH STORCK



„BUCOVINA” I. E. TOROUTIU, BUCUREȘTI



CONVORBIRI LITERARE

REVISTĂ ÎNTEMEIATĂ DE „JUNIMEA” LA 1 MARTIE 1867

ÎNSCRISĂ LA TRIBUNALUL ILFOV, DOSAR 647/938

ORDONANȚA PREZIDENTIALĂ N-RUL 2708 DIN 20 FEBR. 1939.

APARE LUNAR ÎN 80 PAGINI

REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA

BUCUREȘTI III, STR. ARGENTINA, 39

TELEFON 2-10-43

ABONAMENTUL PE AN:

PARTICULARI	}	500 LEI
ȘCOLI PRIMARE		
ȘCOLI SECUNDARE		
LIBRĂRII		750 „
OFICIALE		1500 „
STRĂINĂTATE		2000 „

ABONAMENTELE SE ACHITĂ
LA ÎNCEPUTUL ANULUI

NUMĂRUL: PREȚUL INDICAT PE COPERTĂ

MANUSCRISELE NEPUBLICATE NU SE ÎNAPOIAZĂ

CONVORBIRI LITERARE

ANUL LXXVI

N-RUL 4

APRILIE 1943

DIRECTOR: I. E. TOROUȚIU

MEMBRI IN REDACȚIE:

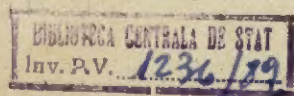
ALEXANDRU IONESCU

TEODOR AL. MUNTEANU

STEFAN CUCIUREANU



„BUCOVINA” I. E. TOROUȚIU, BUCUREȘTI



COPIES OF
LETTERS



CUPRINSUL

Alexandru Marcu	Leopardi, poet filosof
Teodor Al. Munteanu	Poetul erou George Vaida
Emil Giurgiuca	Vestitorul
Gh. N. Panaitescu	Portul românesc, dovadă a unității naționale
Iulian Vesper	Ascensiune
I. Găvănescul	Din prinț de coroană desordonat, un mare rege, Enric V
Florica D. Chirescu	Tăcere. După 27 Noemvrie
Eugeniu Micu	Serenada (Compoziție muzicală)
I. E. Torouțiu	Sculptorul Friederich Storck

CRONICA LITERARĂ

Dr. Ilie Dăianu: Charte de învățătura pentru folosuri morale și phisice pre sama fiilor sei scrisa și compusă de Georgiu Dobo preotul romanescu din Satul-Micu (1811—1861). — **Caius Jiga,** Arnold Roth, Hans Diplich și Herman Roth: Aus grünen Wäldern weht der Wind.

CRONICA REVISTELOR

„Zeitschrift für deutsche Geisteswissenschaft“, „Stimmen aus dem Südosten“, „Neue Jahrbücher für Antike und deutsche Bildung“, „Orientalische Literaturzeitung“, „Europäische Literatur“, „Vierteljahrschrift für Sozial und Wirtschaftsgeschichte“, „Deutsche Forschungen im Südosten“ (**Caius Jiga**). — „Cetatea Moldovei“ (**Teodor Al. Munteanu**).

BIBLIOGRAFIE



LEOPARDI, POET FILOSOF

Giacomo Leopardi, unul din marii poeți lirici ai Italiei în secolul trecut și unul din celebrii poeți ai lumii, este prezent în conștiința oricui prin nota lui de pesimism. Această constatare implică și gândirea filosofică, în orice caz atitudinea filosofică, astfel că prezența lui Giacomo Leopardi în atenția noastră este nu numai justificată, dar și presupusă. În ce ne privește o vom confirma prin studiul de față, în care, dela început, vom preciza datele și aspectele cele mai expresive, pentru a-i încadra figura și opera.

Precum notam odată într'un itinerar adriatic, nota locului la Recanati, unde s'a născut și a meditat poetul, este până azi, prin el, tristețea calmă. Marea se zărește, de acolo, sub cel mai înalt promontoriu, sub lumina pe care o surprinzi acum, care este cel mai leopoldian accent al peisagiului. Linia colinelor, în suprapunere, își întrerupe monotonia prin creștătura coroanei de măsline pe zare și prin convulsia brazdelor adânc despicate. Incolo, verdele rece al vegetației, aceeași, exasperant de aceeași.

În zare, abia se ghicește marea. Abia o întrezărești, ca Poetul speranța evadării din aceste locuri. Presimți înseninarea zilelor și nopților lui, vagă, departe, în zare. Și te gândești: ce poate fi mai trist ca linia mării, printre dealuri, ascunsă, dimineata, seara, noaptea, în ceața depărtării? Ce e mai trist ca o linie albastră, la care se limitează pentru tine, zile și ani, imensitatea mărilor, în care-ți naufragiază sufletul?

Marea lui Leopardi, dela Recanati, pare oglinda de lac adormit din atâtea poezii ale lui Eminescu.

O simplă linie albastră, așa dar, în soare, în ceață, dreaptă și mereu aceeași.

Această linie de orizont marin, care i se întindea în față pe sub perindarea norilor, a fost unul din cele mai firești motive ale meditației și ale pesimismului său.

Acolo, în fața acelei mări, ani de ani, cu privirea pe o singură linie, care era, în presimțirile lui de tânăr romantic, altceva decât târgul Recanati, casele din Recanati, oamenii din Recanati, părinții din Recanati, cărțile lui din Recanati, ideile lui de acolo, idilele lui de acolo.

Linia aceea era o promisiune vagă de altceva, ca și mica înălțime din dosul caselor părintești, pe care se retrăgea adesea,

spre a scruta altă zare, mai plină de mister și mai atrăgătoare: Infinitul.

Casa părintească, palatul Contelui Monaldo Leopardi, stătea la mijlocul unei întreite răspântii: un drum spre mare, altul spre Roma și altul spre sanctuarul din Loreto. Dintre toate, pe unul singur n'a apucat-o poetul niciodată: pe cel din urmă.

Romanticii de pretutindenii, și cu ei Leopardi, ori s'au dovedit cu adevărat necredincioși în pesimismul lor, ori exaltați credincioși, cu neașteptate elanuri de supraomenească optimism. Leopardi, mort prea de tânăr, a avut nefericirea să trăiască îndeosebi cea dintâi atitudine.

Mai notez însă, în topografia leopardiană, o altă răspântie: aceea dintre idila ferestrelor din fața palatului, cu Silvia cântând, sau Nerina gânditoare și dintre grădina cu înălțimea Infinitului. La mijloc, între idilă și dramă, stătea, cu ademenirile și tulburătoarea-i desamăgire, toată știința lumii, în biblioteca tatălui său.

Iată punctele de zodiac, între care s'a depănat firul existenței acestui nefericit poet, până la 20 de ani.

Sensibilitatea lui de copil bolnav cu sufletul și cu trupul, i-a fost exasperată, între aceste puncte, de nenumărate contrarietăți: severitatea mamei sale, austeritatea căminului, asprimea educatoarei preot, conștiința decrepitudinii sale premature („sunt un trunchi de copac insensibil aproape”, mărturisea Leopardi pela 20 de ani); perspectiva de a orbi din cauza cititului (dar: prin nevoia de-a înceta cu astfel de excесе, din filolog, adâncindu-se în meditația care nu presupune ochii deschiși, tânărul Leopardi s'a regăsit definitiv poet și gânditor); apoi conștiința ridicolului înfățișării sale și totuși frenezia elanurilor sentimentale, de nu chiar erotice; hipertrofierea Eului, care-i exaspera orgoliul până la negarea celor mai emoționante idealuri ale vremii; chinul contactului cu Natura, socotită de el „mamă vitregă” a omenirii și totuși „sfântă”; contrastul dintre realitate și ideal; totul și toate au făcut din Leopardi un erou al chinului sufletesc.

Spre deosebire de înaintașul său și prevestitorul cel mai sensibil al Romantismului, care a fost pentru secolul XIX italian, scriitorul Ugo Foscolo, Leopardi n'a putut crede totdeauna în vanitatea Iluziei și a nimicit astfel în sufletul său cea mai aptă predispoziție, care l-ar fi adus, pe valurile băntuitei sale existențe de o zi, în fața lui Dumnezeu.

Literar, Leopardi a rămas în cadrul poeziei metafizice și n'a pătruns în zonele de sus ale inspirației mistice. Prin aceasta, un poet ca Dante îl covârșește.

Dar și din acest punct de vedere pur filosofic, se notează lipsa unui sistem (preocupați de interesul literar, nu-i facem o vină din aceasta) al gândirii sale.

Mai mult încă: ridicarea Poetului până la metafizic, este rară și întâmplătoare. Căci mai totul din punct de vedere al gândirii filosofice se reduce în Poezia sa la atitudini etice, impresionante cel mult prin aplicarea lirică la teme luate din antologia locurilor comune. În aceasta constă însă tocmai salvarea lui Leopardi ca

poet și constatarea precisă că el nu a fost un mare gânditor, în detrimentul unui alt adjectiv „mare” aplicat Poetului.

Alegându-și drept cei mai dragi prieteni în viață amintirile, iluziile, visul, luna, durerea și gândurile, cu toate că a practicat în viață și artă cele mai înalte probleme ale existenței — dela problema Morții la problema Creației — preocupările metafizice n'au întunecat în scripirea gândului său emoția (sentimentul deci), cu care a constatat aceste probleme, nu cu originalitatea cu care le-ar fi rezolvat.

Și atunci, în corul unor spirite înfrățite prin acelaș suflet și gând, care răspund în Lirica secolului al XIX-lea la numele de Novalis, Lenau, Höelderlin, Vigny, Musset, Shelley sau Eminescu, Giacomo Leopardi se definește drept poetul „plictiselei de viață”, al exasperantului „taedium”, al marei neliniști, al dorinții nesatisfăcute de Infinit, cu decepția „finitului” în suflet, deci ca poetul cu o supersensibilă conștiință morală, dar nu ca un mare și original gânditor.

De altfel, așa trebuia să fie.

Căci, se înțelege, în marea Poezie lirică a omului, există poezia cânt și poezia gând.

În orice poezie lirică, oricât de rămasă în raport de valoare sentimentală — cântecul pur — persistă, cât de cât, și o idee, care s'o lege de gând, de aptitudinile intelectuale și filosofice ale Poetului, din sufletul căruia s'a întruchipat. După cum există alte poezii lirice, în care gândul este precumpănitor: poezia așa zisă filosofică, în care se ascunde, aproape intimidat de o atât de înaltă filosofie, cântecul, sentimentul. Între ele se ivește rar de tot poezia lirică propriu zisă, cu drept de capo d'operă, în care tendințele se armonizează (vezi cazul Dante).

Romantismul, deci secolul XIX, care a însemnat un total desechilibru sufleteșc, n'a fost apt pentru asemenea armonizări. El a cunoscut din punct de vedere liric sau Poezia cântec sau Poezia gândire, pe care a și impus-o de altfel ca nici o altă epocă. În cazul Italiei — se crede, țară de cântec prin excelență — ne-am așteptat la precumpănirea acestei lirice cântec, mai ales ținând seama de începuturile ei printr'un poet ca Metastasio. Dar apoi, în plin secol, cu Foscolo și Leopardi, iar mai târziu cu Giosuè Carducci și cu d'Annunzio, mai putem vorbi așa? Dar apoi constatarea că tocmai Sudul Italiei — acolo unde cântecul se presupune mai firesc — a fost totuși patria marilor gânditori italieni, dela Campanella și Bruno, la Vico și la filozofii Italiei moderne?

Lirica italiană este, așa dar, foarte adesea grea de gânduri, sau, în ori ce caz, susținută de persistența convingerilor intelectuale și mai ales a aptitudinilor morale.

În ce-l privește pe Leopardi, după cele văzute din biografia lui, putea el să cânte numai? Putea lirica lui să fie cântec fără gând? Se putea el lipsi ca refugiul chinuitorilor sale stări sufletești să-i fie tocmai gândul și meditația?

Iată de ce Leopardi nu a scris poezie aproape, fără a pleca dela un gând bine statornicit în conștiința sa morală (dar obser-

vația nu exclude, firește, ca opera sa în proză, *Operetele morale*, mai apte tocmai pentru că erau operă în proză, să mențină același contact cu gândul și cu preocuparea metafizică; în ce privește *Lo Zibaldone*, caetul de însemnări zilnice, „ziarul contemplativ al unei suferințe care tinde să se purifice și să devină cânt”, precum a fost definit și în care poetul își consemna impresiile din desnădăjduitele-i lecturi, acest *Zibaldone*, prin definiție, trebuie să ne apară drept păstrătorul cel mai fidel al gândurilor și meditațiilor lui.

Cercetătorii au putut stabili până și filiația gândirii leopardiene, față de diferitele școli filozofice, precum și valoarea în sine a unei „filosofii leporadiene”, care s’ar schița în acest fel: după el viața omenirii în Antichitate era mai fericită decât viața de azi, în măsura în care eforturile omenirii de azi de a micșora nefericirea care o copleșește, sunt deșarte. Ce ne emoționează însă din tot fenomenul leopardian, rămâne conștiința dezolantei sale singurătăți lăuntrice, cu toată prezența filozofiei din care au luat ființă, plastic și muzical, sincer înfrățite cu gândul, cântecele lui, poezia leopardiană.

Care erau aceste gânduri? Iată câteva: În fața implacabilului destin, orice iluzie și-ar face omul, se spulberă (poema *Bruto Minore* din 1821—1822); răul și suferința fiind inerente vieții omenesti, a te sustrage lor este un lucru demn de cea mai gravă ofensă a firii omenesti însăși; de aci condamnarea sinuciderii, în *Dialogul dintre Plotinius și Porfir*; Mitul, drept simbol al închipuirii, al fanteziei, al tinereții omenirii, a fost cel mai binefăcător refugiu al ei și este desigur un păcat că Mitul a dispărut (*Imnul către Patriarhi*, din acelaș an, dar mai ales imnul *Primăverii*); „Timpul și imensitatea Naturii, în care omul, mic atom al vieții, se pierde și se înecă, este cea mai tulburătoare confruntare a neastră cu noi înșine” (celebra poezie *L’Infinito*); sufletul omului încearcă, cu ajutorul filosofiei platoniciene, să se ridice până la contemplarea idealului de perfecțiune și de frumusețe, pe care îl poate întruchipa uneori icoana ideală a femeii visată și negăsită (*Alla sua donna*); în fața misterului Naturii și al întrebării omului: „Iar eu ce sunt, eu?”, la ce bun orice străduință? (*Cântecul de noapte al unui păstor rătăcitor prin Asia*, dela 1829); sau, în sfârșit, gândurile din *La Ginestra* (care încheie ciclul inspirațiilor sale și este din 1836), toate și atâtea altele câte mai închid celelalte poezii și *Operetele morale* (dialoguri filozofice prin excelență), sunt gândurile ce se pot identifica în marea simfonie de modulații și de inspirații a poetului din Recanati, care a rămas, mai presus de orice, în cadrul poeziei filozofice, în primul rând un mare poet.

Din lumea și noianul de gânduri, așa precum răsare floarea ginestrei din lava depe Vezuviu, se aude dominant cântecul (Leopardi și-a intitulat culegerea de versuri *I Canti*), iar din el, ca o temă preferată, se deslușesc, drept conștiință a nevoii de cântec, *Idilele*.

Alexandru Marcu

POETUL EROU GEORGE VAIDA

Cinstind deopotrivă, în prea scurta lui viață, atât uniforma de locotenent activ, cât și laurul poeziei, George Vaida a căzut la datorie, atacând Odesa. Era în 17 August 1941. O dimineată morocănoasă, de plumb, se înălța încet și prevestitor de după dealurile Vacarjanilor, anume zăbovind și temându-se parcă de ceea ce avea să se petreacă în cursul zilei. Asemeni unor uriașe steaguri de doliu, norii din ce în ce mai negri și mai groși se vânzoliau mereu peste lanurile de porumb zdrențuite de schije, slobozind din adâncuri fără fund săbii de vânt rece și mărunți stropi de ploaie, la fel de pătrunzători. Pământul scropos înghițea până peste gleznă bocancii, iar foile de cort, prinse pe umeri ca niște aripi de arhangheli în crâncenă luptă cu puterile necurate, fâlfâiau într-una, acum desfăcându-se ca evantaiul, acum strângându-se la loc pe trup, spre a se putea distinge bine, dedesubt, ranița, lopata și carușiera.

Nimeni nu vorbea. S'ar fi părut că nici chiar șoapta n'a fluturat vreodată pe buzele atât de împietrite în acele clipe. Numai ochii spuneau tumultul sufletelor, numai ei trădau jarul lăuntric. Așa cum se întâmplă totdeauna în preajma hotăririlor supreme, când viața îți apare frumoasă și utilă numai în măsura în care știi s'o călești în pericole și, dacă e nevoie, s'o dăruiești întreagă pentru neamul tău.

Asemenea momente trăiau, în dimineata aceea despletită, ostașii companiei de grăniceri comandată de locotenentul George Vaida. Se aflau în pragul unui nou atac. Din urmă, dela câțiva kilometri, artileria noastră grea le deschidea drum. De aproape un sfert de oră, obuzele descriau prin văzduh nezărite și uriașe arcuri, făcând să clocotiască zărilor. Iar când țevile înfierbântate ale tunurilor și-au încetat, pentru scurtă vreme, muzica superbă, locotenentul George Vaida a pornit, cu pas hotărît și degetul pe trăgaci, în fruntea soldaților săi. Topindu-se în entuziasmul magnific pe care ți-l strecoară câmpul de bătălie, el, ca și ceilalți, n'a auzit atunci decât chemarea jertfei, nu a năzuit decât să smulgă puștilor săi ani tot ce pot da pentru biruință. Simția în urmă, spre Apus, ochii țării înlăcrămați de admirație și recunoștință; simția în același timp cum li se alătură, umăr lângă umăr, umbrele sfinte ale celor căzuți în alte bătălii, în iureș la fel de hotărîtor pentru destinul românesc. Prins în snopul de gloanțe al unei mitraliere vrăjmașe, locotenentul George Vaida se prăbușește, pilduitor, pentru totdeauna. Mâna care mângâiasc cândva, în albastre nopți

de vis, condeiul și fila albă, trecea dincolo încheștată pe patul armei, scriind cea mai turburătoare poezie dintre câte se pot înfăptui: slovă așternută cu sânge în cartea eroismului românesc.

Se întorcea în pământ, departe de țară dar cu icoana ei în inima-i dogorită de dor, un tânăr puținel la trup, cu ochii verzi, mâini de fecioară și zâmbet arareori înflorit deplin în colțul gurii. Țărâna i-a îmbrățișat fruntea senină, grăitoare, de ostaș conștient că jertfa lui se săvârșește pentru neam, căruia îi jurase, dela o vârstă destul de fragedă, să-i fie braț de cremene în primejdii.

Născut în București la 28 August 1914, dintr'o familie cu întinse rădăcini în Ardeal, George Vaida crește într'o dragoste părintească pe care numai căminul cu un singur copil o poate nutri. Implinind 12 ani, dă examen la Liceul Militar din Cernăuți, pe care-l absolvește printre cei dintâi. Urmând, apoi, Școala Militară de Infanterie din Sibiu, în 1936 pune pe umăr tresa de sublocotenent, repartizat în garnizoana Medgidia, de unde, după un an, se întoarce iarăși la Sibiu, în Școala de Aplicație a Infanteriei, spre a se stabili apoi la Cerna Vodă.

Prima bubuitură de tun îl află la datorie. Ne-am revăzut, pentru ultima dată, în primele zile de războiu, undeva pe malul Brateșului, prin județul Covurlui. N'am putut schimba decât câteva cuvinte. Imprejurările nu ne-au dat răgaz. Avea George Vaida, în acel rumen amurg de Iunie, ochi mai frumoși, obraz mai luminat. Incepuse bătălia și sufletul lui fremăta. Se pregătise doar pentru arta războiului și acum sosise momentul să-și dovediască aptitudinile și în această direcție. Examenul vocației poetice îl trecuse de mult, cu succes; al ostașului avea să-l treacă mai răsunător: murind în fruntea companiei sale, cu arma în mână, fără șovăire.

Despre sfârșitul eroic al lui George Vaida am luat cunoștință pe front. Eram în acelaș sector de luptă, ținând aceeași cotă inamică. Trei zile la rând am încercat să mă ștrecor în cimitirul proaspăt ridicat, sperând să dau de mormântul lui George Vaida, să îngenuchez și să mă rog pentru sufletul lui viteaz. Mi-a fost peste putință. Tirul artileriei dușmane sporea din clipă în clipă. Se părea că bolșevicilor li-i teamă de cei cari le produsese atît de grele pierderi, spărgându-le frontul puternic întărit, chiar după ce coboriseră, împăcați, în mormânt.

M'au năpădit, de atunci, amintirile și imaginea lui George Vaida m'a însoțit mereu. Îl revedeam la fiecare pas, suplu ca o tulpină de crin, în vestonul acela totdeauna nou, sub care se ascundea, lângă buzunarul stâng, o inimă de aur, gata în orice moment să se dăruiască prieteniei și artei, fără de cari George Vaida nu putea concepe viața. De o sinceritate argelică, încrezător în oameni pe cari îi socotea după măsura sufletului său curat, delicat în gesturi și cumpănit în cuvinte mai ales când trebuia să se pronunțe asupra cuiva, poetul erou George Vaida manifesta în relațiile cu semenii aceeași suavitate dela masa de scris, când razele lunii inundă paginile, brumându-le. Poate că niciun camarad de slovă din generația lui n'a dovedit o mai grăitoare legătură între puritatea laboratorului interior și modul de comportare a artistului cu lumea înconjurătoare.

Este în această linie de traiu o calitate primordială, dacă nu singura care indică pe creatorul autentic. Și George Vaida a avut-o întreagă.

A început să scrie din ultimele clase de liceu. Revistele „Front Literar”, „Iconar”, „Pământul”, apoi „Litoral”, „Universul Literar” și „Gândirea” îi oferă ospitalitate și-l stimulează. La „Convorbiri Literare” vine în 1940, rămânând până la sfârșitul vieții. Înainte de a se suna mobilizarea, lasă aici un caiet cu 8 poezii, cari, însoțite de un scurt și cald articol, apar la un loc în numărul pe Ianuarie—Februarie 1942. Cu un an în urmă, revista „Convorbiri Literare” închinase un capitol impresionant colaboratorilor săi căzuți pe front, între cari și George Vaida. Era un sincer omagiu pe care publicația „Junimii” îl aducea prețioșilor și statornicilor săi prieteni.

Dacă ținem seamă de graba care împinge la tipar pe unii stihuitori, George Vaida a scris, într'adevăr, puțin. Dacă avem în vedere însă scrupulozitatea și rara conștiință artistică de cari era călăuzit, George Vaida a scris foarte mult. Volumele „*Calm exterior*” și „*Mătrăgună*”, primul tipărit de poet în 1938, al doilea publicat postum, în 1942, cu temeinice comentarii, de criticul și prozatorul Mihail Chirnoagă, de curând căpitan invalid, dau cu prisosință măsura posibilităților creatoare ale lui George Vaida. După ce întorci ultima pagină, te convingi că ai în față un talent robust, alimentat cu întinse și variate lecturi, o sensibilitate de respirație largă, înlănțuitoare, un deosebit simț al limbii și nu întâmplătoare tendințe către forma clasică a versului, toate aceste însușiri așteptând maturitatea meșteșugului pentru a se putea vorbi, mâine, de un fruntaș al slovei românești.

Impărtășind soarta mai tuturor începătorilor, nici George Vaida n'a scăpat de zgura influențelor. În special volumul „*Calm exterior*” închide între coperti vădite reminiscențe din poezii noștri cari au abuzat de melancoliile toamnei, precum la fel de evidente sunt urmele poeziei lui Baudelaire și Verlaine, din cari George Vaida a și tradus. Ele rămân însă pe un plan cu totul secundar, originalitatea poetului fiind prea puternică pentru a nu se impune într-o realizare artistică personală.

O altă notă bună constă în aceea că deși tributar oarecum modei literare a timpului, George Vaida a continuat să asculte glasul brazdei strămoșești. glasul de dincolo de vremuri și oameni, glasul pe care-l va fi auzit în clipele dramaticei plecări dintre noi. Dându-i o interpretare nouă, iată „*Bărăganul*” cântat de George Vaida :

*Mi-e dragă țărna lui dragă,
Ca o cenușă de mort sub candelă
Cu busuioc și undelemn sfânt
Lângă privirile bunului Iisus.*

*În adâncul lui, unde stelele apuse ard încă,
Sufletul îmi coboară seara
Și în fiecare amurg simt cum trupul
Se leagănă în adierile vântului.*

*Și cine știe poate în vreo dimineață
Imi voi auzi strănepoții venind
Să mă secere și să mă plămădească
Pâine, în cuptorul lor de pământ.*

Fără rimă și pe alocuri chiar fără ritm, poesia totuși farmecă. Avem convingerea că în chip voit poetul a înfrânt regulile prozodice, pentru a fi exprimată, întreagă, înfrățirea într-o vecinicie a omului cu țărâna din care a purces. Întoarcerea naturală a pământescului trebuia să afle expresie naturală, tălăzuitoare.

Având întotdeauna ceva de spus, poetul nu se pierde în alambicări stilistice, în simboluri prea depărtate de sens. Forma simplă, în cuvinte puține, i s'a părut cea mai adecuată stărilor sale sufletești. Chiar atunci când multiplele neliniști interioare li se suprapun peisagii sumbre din natură, poesia capătă tonuri de aceeași claritate ca și când nimic n'ar fi întunecat grădinile sufletului.

De remarcat că în aproape întreg volumul „Calm exterior” stăruie gândul morții. Un vânt de neagră presimțire bate prin sufletul și peste manuscrisele poetului. Aripa nevăzută a sfârșitului fâlăie tot mai aproape, tot mai necruțătoare. Poetul o ascultă supus, resemnat, o acceptă nu numai ca motiv de inspirație, ci și în urmările ei fatale. Din 25 poezii, doar 3 sau 4 nu sunt străbătute de gândul inevitabilei desprinderi de lut. În „Cântec trist”, George Vaida realizează o poezie de puternice rezonanțe:

*Odorul tatii, odor,
În care fir de iarbă să cobor
Să-ți aud glasul
Inima și pasul?*

*Cine să-mi mai spună tată,
Când floarea inimii e scuturată
Și sufletul cui să i-l mai adun,
Clopotele să i-l sun?*

*Odorul tatii, odor,
O să-mi fac aripi să sbor
Până'n tărâmul celălalt
Să văd cât ai crescut de'nalt.*

Păstrând, în oarecare măsură, tonul elegiac din „Calm exterior”, volumul al doilea, „Mătrăgună”, mărturisește o evoluție remarcabilă în scrisul lui George Vaida. Poetul vedește siguranță în expresie, improspătare în vocabular, preferință pentru teme mari. Urmele migalei se întâlnesc la fiecare vers. Un chinuitor spirit autocritic a veghiat într-una nu numai în procesul creației, cât mai ales în hotărîrea de a publica. Pildă de conștiinciozitate artistică rar menționată de istoria noastră literară, în special dacă se are în vedere că este vorba de un tânăr de abia 27 ani.

Atras de Baudelaire (din care traduce „Albatrosul”, „Nimicire”, „Moartea săracilor”) și Paul Verlaine, al cărui „Cântec de

toamnă" și „Convorbire sentimentală" reușit le transcrie în graiul românesc, George Vaida termină prin a-i lua ca model, în continuă căutare după forma desăvârșită. Insușindu-și, în urma îndelungilor elaborări, un vers sprinten, melodios, George Vaida scrie balada „Întoarcerea din ceață", pe care o socotim cea mai realizată și mai cuprinzătoare poezie a sa. Impresionantă prin conținutul dens, ea îmbracă spre sfârșit accente de sfâșietoare elegie, glas de vânăta presimțire. S'o recitim împreună :

*Iubita mea, iubita mea,
Mă'nvăluie iar ceața grea
Și ca prin vis încerc s'aud
Cum fâlfâi prin văzduhul ud,
Când sar din somnu-mi fără rod
Ca un strigoiu de voevod.*

*Simt cum se sfarmă orice zid
În care nopțile mă'nchid
Și'ncet, încet, răsar lumini
Ca niște lujere de crini
Ce-și ard înaltele făclii
În calea pașilor tăi vii.*

*Iar în fotoliu când te-așezi,
Fără s'auzi, fără să vezi,
Și mâinile le'nalți, subțiri
Ca foile de trandafiri,
Și murmurând, mă chemi mereu
„Iubitul meu, iubitul meu",*

*Ași vrea să mă apropii iar
Să-ți cer îmbrățișarea'n dar
Ca'n serile când te sbăteau
Sărutul palid săi mi-l dai
Înfricoșată că'n ferești
N'ai să mai vezi lumini cerești.*

*Dar văd cum pletele îți cad
Ca spinii ruginiți de brad,
Iar umerii se cern ușor
În scrum mărunț peste covor
Și înțeleg că'n van am vrut
Să-ți mângâi fruntea ca'n trecut,*

*Căci brațele ce te-au chemat
Și suflul cald ți l-au păstrat,
Le simt cum se înalță-acum
Înspre imaginea de fum
Din cerul marilor oglinzi
În care pururea colinzi*

Și unde pot să te privesc
Cum treci cu trup nepământesc
Pe lângă fiecare gând,
Ca steaua ce o vezi căzând
Și, veșnic, nu o poți uita
C'a tremurat în calea ta.

Ci de-am dorit să te întorci
Tristețea'n lacrimi să o storci
E că știam că peste morți
O să dureze vremea porți
Și n'o să fie niciun vânt
Să scormonească sub pământ;

Iar tu, pierdută pentru veci
Între mătăsurile reci,
Nu auziai când te-am chemat
Cu glasul trist și tulburat
Și noaptea, lin, m'acoperea
Iubita mea, iubita mea.

Brodare pe alte teme, dar în aceeași tonalitate caracteristică poetului, „*Rugă de sfârșit*”, „*Năerul*”, „*Degust*” și „*Cântecul anilor pierduți*” sunt poesii pe care orice antologie trebuie să le menționeze.

Folosind informația d-lui Mihail Chirnoagă din „*Cuvânt înainte*” la volumul „*Mătrăgună*”, George Vaida mai avea începută o piesă în trei acte, intitulată „*O casă liniștită*”, gata de tipar trei nuvele și 5 povești, alte 2 povești neterminate și numeroase poeme, printre cari „*Stejarul*”, „*Amarul Mai*” și „*Balada morților*”, concepute pe plan vast, din nefericire toate pierdute. Dar și fără acestea, personalitatea artistică a lui George Vaida rămâne destul de împlinită spre a nu fi ignorată de istoricii literari. Deși realizat aproape în întregime, poetul erou iscă, prin dispariția lui timpurie, regrete mai ales pentru ceea ce avea să producă. Opera și vârsta ni-i indică un talent dela care aveam dreptul să așteptăm foarte mult.

Teodor Al. Munteanu

V E S T I T O R U L

Pe un buestru 'nfocat, fără frâu, fără şea de argint,
Din fundul lumii ivit, arc pân'la nori încordat,
Cu mâinile 'nfipte în coama aspră şi lucitoare ca iarba fiarelor,
Cu faţa muşcată de vânturi şuerătoare
Cu ochi arzători ca scăpaţi de blesteme,
Cu umerii tineri de pe care căzură pecetiile nopţii,
Ca un stegar de oşti îngereşti încleştate cu focul, cu norul,
Ca o năluca sfărmand în piept apele vinetei seri,
Ca o volbură, ca o sabie,
Venea, venea vestitorul !

Cetatea zăcea 'n întunerec. Doar Turnul de strajă
Veghea încărcat de-amintiri ca oşteanul bătrân.
Neîncercatele porţi ruginiră 'n zăvoare.
Din munţi coborau peste fruntea-i de viţe amurguri
Cu turmele 'n râuri, cu vara 'n vâlvoare
Urcau dimineţi de zăpadă pe praguri
Şi păsări rugau ale verilor rugi arzătoare.
O crâncenă faţă 'ntorcea dela praznicul lumii.
Cu încruntare scruta din şapte turnuri în gol
Veghea, aştepta năpraznicul inger, ultimul sol.

Ridicaţi-vă frunţi, Aurora se naşte.
Pe umerii-i tineri scântee aripe de şoimi.
Vino pământ, cuvântul ce surpă şi 'nvie
Cu jarul, ca focul, din munţi se rosteşte 'n câmpie,
Din ţara pierdută, ivit, se arată sub nor
În fulger svâcnit pe mormânturi, în trăznet de dor.
Ridicaţi-vă frunţi, ale gloriei tulnice sune
Din sumbrele turnuri în patru cornuri de lume.
Solia soseşte, porţi se deschid, piatra îşi caută locul :
Țărâna lui Celu, de o mie de ani, arde ca focul !

Emil Giurgiuca

P O R T U L R O M Â N E S C, DOVADA A UNITĂȚII NAȚIONALE

I

Intre elementele de autenticitate și de continuitate etnică de pe întregul cuprins al țării, paralel cu graiul, credința și obiceiurile, există și alți factori de natură materială, care reprezintă manifestările de veacuri ale poporului nostru.

Forme tehnice, prin care omul s'a adaptat mediului fizic, reflectă totodată și înclinările moștenite dela generațiile trecute¹.

Dintre acestea, îmbrăcămintea este un exponent de seamă și un criteriu de mare preț pentru măsurarea gradului de civilizație românească, deoarece are o linie de evoluție bine definită².

Îmbrăcămintea românească, de veacuri aceeași, a fost susceptibilă de puține modificări. În schimb bogatele și alesele cusături, adăugite neîncetat, au dus în cele din urmă la forma actuală a costumului național.

În felul acesta, haina a ajuns nu numai un mijloc de a apăra corpul, ci și un scop estetic³. Produs al tehnicei, a fost în același timp și obiectul unei alese preocupări spirituale.

Utilitatea lucrului a îmbrăcat deci forma artistică.

Transmise din generație în generație, elementele adăogite definesc o linie de continuitate, corespunzătoare evoluției poporului nostru.

II

Costumul românesc este o moștenire prețioasă. Îl întâlnim prima dată reprezentat pe monumentele arhitectonice: Columna lui Traian dela Roma și Monumentul dela Adam-Clisi. Este costumul dac, pe care peste veacuri îl întâlnim purtat și azi cu credință de populația noastră dela munte. În trecut, acest costum era costumul de toate zilele al întregului popor românesc. Influențele străine pe deoparte și tehnica modernă pe de altă parte l-au înlăturat din multe case. Fără să fie eliminat definitiv, a ajuns să fie îmbrăcat mai ales la sărbătorile de seamă ale neamului, cu care prilej se

¹ S. Mehedinți, Coordonate geografice: Civilizație și cultură, pag. 72.

² S. Mehedinți, l. c. pag. 25—27.

³ S. Mehedinți, l. c. pag. 26.

manifestă mândria pentru o moștenire, care a constituit podoaba poporului, atât în zilele bune cât și în cele rele.



Regina Elisabeta în costum național

Monumentele de mai sus au fost cercetate de Gr. Tocilescu și V. Pârvan. Cel din urmă ne-a lăsat următoarea descriere asupra îmbrăcăminții Dacilor :

„Ca și astăzi țărani noștri, bărbații geto-daci, purtau o cămașă peste pantaloni și erau încinși cu o curea. Pe Columna lui Traian, spre deosebire de Trofeul dela Adam-Clisi, ei poartă o mantie scurtă, fără mâneci, prinsă pe umeri cu o fibulă. Dimpotrivă, pe Trofeu avem reprezentate acele șube, care-l îngrozeau pe delicatul Ovidius — Pelliti Getae — și care ca și astăzi aveau blană pe dinăuntru și erau destul de bine croite pe trup (v. Crenelurile fig. 116—118 pag. 95 și următoarele la Tocilescu), cam în felul sumanelor și mantalelor, mai strânse și nu prea largi, iar nu a saricilor și șubelor foarte lungi și largi mocănești.

Încălțați cu opinci, căci așa trebuie să numim felul de încălțăminte reprezentat pe monumente, Geto-Dacii nobili purtau un fel de bonet de lână, analog cu căciula phrigiană, în vreme ce poporul de rând umbla cu capul gol, ceea ce părul lăsat mare, firește, îi permitea să facă față primejdiei și pe vreme rea: cel puțin pe monumente așa sunt reprezentați în chip absolut consecvent, atât la Roma cât și în Dobrogea.

Atât părul cât și barba erau bogate, dar erau potrivite cu foarfecile.

Părul era tăiat pe frunte și pe tâmpile, iar la spate doar potrivit în coamă, așa încât am putea asemăna portul lor cu acela al țăranilor noștri dela munte, care-și retează la fel părul, lăsând să le cadă pe umeri plete destul de lungi; în ce privește barba, era ținută de asemeni relativ scurtă.

Ba la Dacii nobili de pe metopa 46 dela Adam-Clisi, am putea chiar afirma că e nu numai tăiată în formă, dar și bine îngrijită⁴.

În ce privește tipul femeesc al Geto-Dacelor, Columna lui Traian prezintă deosebiri destul de mari, atât pentru trăsăturile feței cât și în portul părului și în îmbrăcăminte, față de monumentul dela Adam-Clisi. Columna înfrumusețează și idealizează, apropiind pe Dace de tipul clasic sudic. Monumentul dimpotrivă e foarte realist și redă pe femei în toată nemlădirea, sărăcia și simplitatea vieții lor țăărănești: fața expresivă dar unghiulară și masivă, părul pieptănat pe tâmpile cu cărarea la mijloc și strâns la spate, o cămașă cu mâneci scurte și o fustă peste ea dela brâu în jos. (Mon. Metopa 48 și 49 pag. 67 sq.). Pe Columnă dimpotrivă vedem tipuri feminine, purtând încă și o manta bogat drapată peste haina lungă, stilizată clasic ca un lung hiton, bogat, iar pe cap un fel de testemel care acoperă părul, încadrat la spate sub conciu. (v. d. p. Columna II, pl. 66)⁵.

În concluzie, oricare ar fi deosebirile ce le întâlnim în reprezentările de pe cele două monumente, portul Dacilor este cel păstrat și purtat azi de Românii cari locuiesc la munte.

Nu e nici o deosebire între cămașa țărănească ce cade până la genunchi, între căciula lunguiață de blană, între încingătoarea care dă falduri cămășii de o lasă să joace în ritmul mișcării brațelor, între iia cu mânecile strânse pe încheetura mâinii, între basmaua cu flori prinsă într-o parte, nu e nici o deosebire între portul țăranului de acum și îmbrăcămintea Dacilor de pe Columna nemuritoare a lui Traian.

De două mil de ani, portul țărănesc — vechiu cât e de veche și așezarea acestui neam — a rămas același⁶.

III

Dela părăsirea Daciei de către Romani și până în sec. XII ne lipsesc informații asupra îmbrăcămintii din regiunea Carpato-Danubiană. O putem urmări însă, prin intermediul Slavilor.

⁴ V. Pârvan, *Getica*, pag. 169.

⁵ V. Pârvan, *Getica*, pag. 168—169.

⁶ Viorica Stârcea, *Portul național*, în *Universul* 26 Sept. 1941.

Slavii au locuit în apropierea Dacilor⁷. Felul de viață în multe privințe asemănător și relațiile pe care le-au avut dealungul timpului au contribuit la un împrumut al elementelor de cultură și civilizație dacă. Între acestea au fost și cele referitoare la îmbrăcăminte.

Lubor Niederle, studiind viața Slavilor până în sec. XI. ne dă multe amănunte privitoare la îmbrăcăminte lor și din care se observă un împrumut pronunțat dela Daci.

Din timpurile cele mai vechi, Slavii îmbrăcau cămașa și pantalonul strâns pe picior.

La mijloc erau încinși cu o sfoară iar mai târziu cu o curea.

Felul acesta de îmbrăcăminte îl întâlnim și azi în Balcani și Carpați⁸.

Principala îmbrăcăminte era însă „rubu-l” (sl. c. robu) un fel de cămașă groasă, de cânepă sau în, lungă până la genunchi⁹.

Această îmbrăcăminte e la fel cu a Dacilor. Este evident, că împrumutul n’a mai suferit schimbări.

Mai târziu însă, sub influența Romei, iar în răsărit sub influența Bizanțului, tunica mai scurtă, vestele și mantalele ajung la modă.

Straka, sracica, de care se vorbește atât de des în textele sec. XI, era o tunică mai scurtă, însă ale cărei margini erau bogat împodobite.

Peste aceste veșminte, Slavii mai purtau și altele cu sau fără mâneci, închise în față, sau tăiate astfel ca să fie îmbrăcate.

Fibulele sau brandeburgurile le încheiau sub bărbie¹⁰.

Influența Romei și a Bizanțului e covârșitoare la clasa conducătoare.

Împodobirea hainelor cu oarecare broderii¹¹ e ultima inovație a modei pe care o întâlnim în epoca de care vorbim.

Alături de aceste piese, lucrate din în, cânepă sau lână, întâlnim întrebuințându-se pieile de animale: oaie, urs sau lup din care se făcea șuba¹², termen rămas definitiv în limba română.

În ceea ce privește încălțăminte obișnuită, Slavii diferitelor regiuni din Carpați și din Balcani purtau opinci (opanky, vechiul slav opinuky)¹³. De aci și la noi cuvântul opincă.

În clasele superioare se purtau și un fel de pantofi de piele, denumiți pe la 1087—1090, coturni, calcei, calciamenta¹⁴.

Sumar, aceasta era îmbrăcăminte slavilor.

Când elementele Daco-Romane s’au contopit cu Slavii — amestec din care a rezultat formarea poporului român¹⁵ — influența acestora din urmă a fost covârșitoare în multe domenii.

⁷ Lubor Niederle, *Le premier habitant des slaves* în *Manuel de l’antiquité slave*, Tome I, pag. 27—37.

⁸ Lubor Niederle, *Manuel de l’antiquité slave*, II, pag. 69.

⁹ Lubor Niederle, l. c. II, pag. 70.

¹⁰ Lubor Niederle, l. c. II, pag. 73.

¹¹ Lubor Niederle, l. c. II, pag. 74.

¹² Termenul șubă, venit prin intermediul Germanilor dela arabul dzubbah.

¹³ Lubor Niederle, l. c., pag. 77.

¹⁴ Lubor Niederle, l. c., pag. 78.

¹⁵ C. C. Giurescu, *Istoria Românilor*, vol. I, pag. 210, București 1935.

Tipul de îmbrăcăminte însă, împrumutat de Slavi, trebuie să fi existat cu atât mai mult la Daco-Romani, care erau stăpânitorii aceluiaș ținut, locuit odinioară de vteazul popor dac.

Slavii nu aduceau, deci, nimic nou urmașilor unui popor, dela care chiar ei împrumutaseră îmbrăcămintea.

În această privință, doar cuvintele referitoare la veșminte și dintre care unele s'au păstrat până azi în limba noastră, sunt singura moștenire dela Slavi.

Așa dar, descrierea portului Slavilor, făcută de slavistul Lubor Niederle, pentru epoca sec. III—XII, poate constitui o temeinică dovadă, că Daco-Românii mai întâi, Românii mai apoi, au păstrat tot timpul tipul de îmbrăcăminte moștenit dela Daci.

Transmiterea acestui port, din generație în generație și păstrarea lui sub forma pe care o întâlnim la Daci, se datorește firii conservatoare a poporului nostru.

Pe de altă parte, deseale năvăliri, — cauze determinate ale atâtor dislocări de populație — cât și mediul geografic au impus populației o îmbrăcăminte pe cât de simplă, pe atât de ușoară.

De aceea Românii au rămas la costumul sobru moștenit dela Daci, perfect adaptat condițiilor de viață.

IV

Impărțirea populației pe clase și ierarhizarea demnităților publice se definesc odată cu organizarea Principatelor Române. Costumul Domnilor, Doamnelor și boierilor, mai bogat, confecționat din mărfuri importate și supus multor influențe, este altul decât cel autentic românesc.

Portul de bază al poporului nostru, confecționat din produsele industriei casnice locale, a străbătut timpul, înlăturând tot ce era străin de el.

Pentru epoca 1350—1650, costumul românesc este reprezentat în *Chronicon Pictum Vindabonense* (1358) în picturile bisericilor din Strei-Sângeorgiu (1409), din Ribița (1417) și în *Bilder aus Siebenbürgen* (sec. XVII). Toate seamănă perfect cu costumele de pe monumentul dela Adam-Clisi și Columna lui Traian. Aceasta îl face pe Coriolan Petranu să spună: Privindu-le, ne putem da seama de puținele modificări ce-au suferit ¹⁶.

Mărturiile contemporane confirmă același lucru. Astfel *Rechtersdorf*, la 1525, ne spune că Moldovenii poartă îmbrăcămintea vechilor lor strămoși ¹⁷.

Că Moldovenii țin cu sfințenie la îmbrăcămintea lor constată și *Verantiu*, Locotenent regal al Ungariei, 1559—1573.

La ei se pedepsește cu moartea ori și cine ar adapta ori îmbrăcăminte, ori sabie sau alt lucru asemenea, dela Turci, sau dela altă națiune ¹⁸.

¹⁶ *Coriolan Petranu*, *L'art roumain de Transylvanie*, în *La Transylvanie*, pag. 550.

¹⁷ *Rechtersdorf*, *Chorographia Moldaviae*. Ilarianu, *Tesaur*, III, pag. 136, 144.

¹⁸ *Verantii*, *De situ Transylvaniae, Moldaviae et Transalpiniae*, Ilarianu, *Tesaur* III, pag. 179.

Călătorii străini, de mai târziu, ne dau informații tot atât de prețioase. Fourquevaux trece prin Moldova în sec. XVII și e surprins că româncele din mahalalele orașelor purtau costumele de la sat¹⁹.

Misionarul Bondinus, trecând prin Moldova pe la 1635—1636, descrie cu mare lux de amănunte îmbrăcămintea de preț a boierilor și odăile împodobite cu covoare țesute în fir de aur. Țăranii însă poartă îmbrăcămintea strămoșească, iar copiii sunt deprinși a se juca în asprimea gerului numai în cămașă și cu picioarele goale²⁰.

Mai târziu, 1789—1793, un emigrant francez, Salaberry în „Voyage à Constantinople, en Italie et aux îles de l'Archipel par l'Allemagne et la Hongrie”, face mențiunea că, la sate, bărbatul lucra casa, mobilierul, uneltele de muncă; femeia tot ce era necesar pentru îmbrăcămintea.



Fig. 1.—Un păcurar român pe timp de ploaie (sec. XVII).



Fig. 2.—Un porcar român (sec. XVII)

Aceste relatări se confirmă de o serie de desene asupra costumului românesc, existente din sec. XVII²¹ și următoarele. Nu-i deloc surprizător, constatând că ciobanul poartă cojoc întors pe dos, glugă pe cap ca pe vreme de ploaie, pantaloni strânși pe picior și acoperiți cu cioareci, întocmai ca în zilele noastre.

Diversitatea elementelor costumului e în raport și cu îndeletnicirile persoanelor. Starea umilă a oamenilor de jos se observă în îmbrăcămintea unui porcar. Opincile deformate, cu nojițe, pantaloni largi, acoperiți cu cămașă care pe dinafară e strânsă la mijloc

¹⁹ N. Iorga, Trecutul românesc prin călători, pag. 160.

²⁰ N. Iorga, Trecutul românesc prin călători, pag. 262—263.

²¹ E. Barbu, Costume românești în veacul XVII, Cluj, 1935. Sunt reproduse în studiul de față nr. 18, 22, 24, 11, 12 și 20.

cu un brâu și figura lui necăjită îi arată pe deplin calitatea pe care o avea.

Cărașul român ne trezește în minte exact figura căruțașului pe care-l întâlnim și acum pretutindeni.

Imbrăcămintea e cea obișnuită pe care am văzut-o până acum: pantaloni, cisme, cămașă, peste care atârnă o sarică. Pe cap poartă căciulă neagră, care are formatul celei dela munte.

Preotul de sat are aceleași vestminte.

Opincile și pantalonii strânși pe picior nu se deosebesc de acele ale celorlalți locuitori. Cojocul însă e cu tivitură simplă și mai are mâneci largi. Capul e acoperit cu o tichie. Nedeosebindu-se



Fig. 3.—Un căraș român (sec. XVII).



Fig. 4. — Popă român dela sat (sec. XVII).

de mediul în care se află, dovedește aceeași viață cu a poporului pe care-l păstorea. Acest costum s'a continuat până mult încoace când preotul a fost pus într-o situație socială mai bună.

Costumul femeilor a păstrat același caracter vechiu. Costumul e simplu, din rochie, cămașă albă, închisă la gât. Acum se întâlnește și șorțul, care pare a fi lucrat în casă.

Gheba, un fel de „manta” cu nasturi, care sigur e făcută din dimie și năframele din pânză de borangic, încep a fi la modă. Bunda cu nasturi, deasemeni nu lipsește.

Dacă la acest costum adăogăm furca'n brâu și fusul în mână, avem imagina unei femei dela țară din zilele noastre.

Costumul de sărbătoare e în schimb mult mai bogat.

Ansamblul tuturor elementelor face un tot ce nu se deosebește întru nimic de acela pe care îl întâlnim la costumul românesc din vremea noastră.

Albumul privitor la sec. XVII-lea are o însemnătate cu totul

deosebită, deoarece este mărturia cea mai evidentă asupra conservării costumului, în forma pe care o întâlnim prima oară la Daci.



Fig. 5. — O româncă vânzătoare de lapte (sec. XVII).



Fig. 6. — O jupâneasă din Sibiu mergând la târg (sec. XVII).

Trăsăturile caracteristice pe cari le prezintă costumele mai



Fig. 7. — Costum românesc (din colecția Marchizul de Ferriol).



Fig. 8. — Țărancă moldoveancă (Tab. IV) (după Hacquet's)

târziu nu sunt decât adăogiri de fluturi, de cusături cu arnici, de diferite culori vii, care formează atracția ochiului dar care redă și



Fig. 9. — Bâlcu în Giurgiu, 11 Iulie 1837 (din colecția August Raffet)

sentimentul profund al acelor care au pus toată grija și râvna în a realiza un lucru pe cât de frumos pe atât de util.



Fig. 10. — Plutaș din Bistrița-Neamț Fig. 11. Port femeesc din București 1870
(după D. Asache) (din albumul Carol Szathmari).

Sub acest aspect se înfățișează costumele românești și la Marchizul de Ferriol²², la Hacquet's²³, la August Raffet²⁴, la Maiorul D. Asachi²⁵ și la Carol P. Szathmari²⁶.



Fig. 12. — Port oltenesc din Caracal, 1870. (Albumul Carol Szathmari)

În Moldova, Basarabia, Muntenia și Transilvania e la fel. Inventivitatea artistică locală este singura linie de diferențiere. Păstrate până în ziua de astăzi, se pot urmări aceste particularități, datorită viului interes pus de Niculescu-Varone în studiul apărut în 1937²⁷. Păstrarea acestui tip de costum, atâtea secole, răspândirea lui în toate regiunile locuite de Români și mai cu seamă aceeași notă dominantă, ce o înfățișează, cu toate particularitățile locale, constituie o dovadă tot atât de puternică, pentru continuitatea și unitatea noastră etnică, în tocmai ca și limba, religia și obiceiurile pe care le avem.

²² Recueil de cent estampes représentant différentes nations du Levant. Paris 1714.

²³ Neueste physikalisch-politische Reisen in den Jahren 1788 und 1799 durch die Dacischen und Sarmatischen, oder Nörlichen Karpaten. Nürnberg 1790.

²⁴ Voyage dans la Russie meridionale et la Crimée, par la Hongrie, la Valachie et la Moldavie. Paris 1848.

²⁵ Impresii de călătorie în țările Caucazului, prin Basarabia și Crimeia. Iași 1858.

²⁶ Albumul Înălțimei Sale Domnitorului Carol I, Buc. 1880.

²⁷ Costumele naționale din România întregită.

V

Țările române nu au avut o industrie care să satisfacă trebuințele mai mari decât ale familiei.

Rareori întâlnim mențiuni documentare asupra exportului. Astfel la 1412 se dă voie Bistrițenilor să-și aducă din Moldova pânză de cămăși și de sucmane²⁸.

Pânza de sucmane nu putea fi decât postavul.

La 20 August 1543, Petru Vodă scrie din Suceava Bistrițenilor pentru un negustor căruia vameșii îi luaseră postavul²⁹.

Trebuințele curții domnești, ale boierilor, sau ale oștirii, însă, erau satisfăcute de Românii sau Sașii din Transilvania și de către Polonia. Industria, a ajuns curând la o mare înflorire³⁰. Brașovul și Sibiu ajung importante piețe de unde se aduceau stofe în Principatele Române.

În 1440 Iliș Vodă merge la Craiul leșesc și-i aduce ca daruri între altele și haine roșii³¹ care desigur că erau din Transilvania.

În privilegiul de comerț, dat călugărilor dela Cozia, pentru a trece în Ardeal, 1473, se menționează:

„Ei oricând vor avea și le vor fi lor îndemână să meargă la părțile Ardealului, să fie slobozi ori ce vor să aducă, lucruri pentru hrana lor, adică bucate și postavuri și alte lucruri într'ajuns, care vor fi de trebuință și chiverniseală mănăstirii”³².

Vodă Al. Lăpușneanu dă voie să plece, prin vamă către Bistrița, boi dar în schimb Bistrița să trimeată în locul lor postav³³.

Acelaș voievod trimite la 22 Martie 1560, tot la Bistrița, după postav³⁴ și la 9.XI.1564 cumpără cojoace pentru 40 de taleri³⁵.

O mărturie de mărfurile importate se vede și din următoarea descriere:

La 1612, pe timpul lui Ștefan Vodă, oastea, dar mai ales darabanii, erau foarte bine îmbrăcați, cu haine tot de feleandrăș, cu nasturi și cepraze de argint în pilda haiducilor din Țara leșească, cu pene la comănace și cu table de argint la șolduri pre lădunci³⁶.

Industria din Transilvania a fost încurajată de Domnii români.

Astfel, Alexandru Ipsilante, în 6 Noev. 1775, dispune ca toți Brașovenii care se hrăneau din negoț în orașul București și prin târguri și sate cu prăvălii, să fie lăsați în pace și ertați de sferturile ce es pe țară, de fumărit, de drumuri, zaharea, etc.³⁷.

²⁸ N. Iorga, Doc. bistrițene, I, pag. V.

²⁹ N. Iorga, Doc. bistrițene, I, pag. XXXIX.

³⁰ D. Z. Furnică, Industria și dezvoltarea ei în Țările Românești, Buc. 1924, pag. 142—165.

³¹ M. Kogălniceanu, Letopisețe, I, pag. 144.

³² D. Z. Furnică, Documente privitoare la comerțul românesc, 1473—1868, pag. 1.

³³ N. Iorga, Doc. bistrițene, I, pag. LVIII.

³⁴ N. Iorga, Doc. bistrițene, I, pag. LVIII.

³⁵ N. Iorga, Doc. bistrițene, I, pag. LXVII.

³⁶ M. Kogălniceanu, Letopisețe, I, pag. 265 vezi și N. Bălcescu, Puterea armată la Români. Mișcarea Românilor din Ardeal. Ed. Biblioteca pentru toți, pag. 117.

³⁷ V. A. Ureche, Ist. Rom. II, pag. 181—183.

Dispozițiile Principilor Transilvaniei menționează de nenumărate ori că negustorii lor ori unde se vor călători cu mărfurile industriei lor, la ducere și la întoarcere, scutite de vamă să fie.

Până și lâna care se producea în Țara Românească lua în parte drumul Brașovului și Sibiului, pentru a se întoarce apoi ca ștofă pentru diferitele trebuințe³⁸.

Importul, așa dar, se făcea pe scară întinsă, dar numai pentru trebuințele care priveau armata, pe boieri și negustori.

Industria casnică a oprit dela început pătrunderea mărfurilor de import la sate. Clasa țărănească s'a folosit foarte puțin de ele, deoarece în fiecare gospodărie funcționau și ateliere de pânzărie pentru trebuințele particulare³⁹.

Prin apropiere de râuri și ape curgătoare cu curs repede erau instalate piue, care băteau lâna și părul de bou cu niște maiuri puternice, ce transformau în abale atât țesăturile groase de lână albă sau neagră, țesute de țărance, în răbzoalele lor primitive, cât și vata compusă din lână sau păr de bou⁴⁰.

Mărturii despre această industrie casnică, ce producea pânză de in, cânepă, mătase, haine de lână, avem din cele mai vechi timpuri.

La 1348, găsim, pomenindu-se într-o carte de donațiune care emană dela Dușan al Sârbilor, informații relative la starea socială a Românilor de peste Dunăre și în care se spune că se plătea unei mănăstiri de pe Bistrița lângă Prizrek, un tribut de mătasă „una din două”⁴¹.

Tariful vamal dela 1552⁴², asupra vitelor și mărfurilor ce se importau din Țara Românească în Transilvania, ne desvăluie cultura inului și a cânepii.

La 1646, Misionarul Bondinus care ne-a vizitat vorbește și de mătase, referindu-se la îmbrăcăminte⁴³.

D. Cantemir, descriind obiceiurile dela nunți și logodne, afirmă că se da ca premii la cetățeni, o năframă brodată frumos, la cei mai bogați, o bucată de pânză de mătasă mai de preț, iar mai departe: „după ce s'au măntuit aceste ceremonii toți în aceeași ordine în care venise, se întorc la casa miresei. Fața miresei însă o acopere cu un vâl de mătasă roșă, suptire, prinsă cu două bolduri”⁴⁴.

Foile de zestre cuprind o serie întreagă de lucruri, confecționate în casă, care dovedesc neîndoelnic existența tuturor țesăturilor, din care se facea îmbrăcăminte de toate zilele și de sărbătoare a Românilor.

Astfel o scrisoare dela 1690, pomeneste de una mantie, cămăși și pânză de cămașă, 1 vig (val) de suman⁴⁵.

³⁸ D. Z. Furnică, Documente, pag. 27, 119.

³⁹ D. Z. Furnică, Industria și dezvoltarea ei în Țările Românești, pag. 221-222. Buc. 1924.

⁴⁰ D. Z. Furnică, Industria și dezvoltarea ei în Țările Românești, p. 219.

⁴¹ B. Petriceicu Hașdeu, Arhiva istorică a României, Tom. III, pag. 103.

⁴² E. Hurmuzache, Documente privitoare la Ist. Rom. II, part. 5 (1552-1575) pag. 4.

⁴³ N. Iorga, Ist. Rom. prin călători, II, pag. 262. Vezi și V. A. Ureche, Codex Bandinus, Analele Acad. Rom., ser. II, Tom. XVI, pag. CXXXV.

⁴⁴ D. Cantemir, Descrierea Moldovei, Ed. G. Pascu — Buc., 1923, pag. 161.

⁴⁵ N. Iorga, Doc. bistrițene, I, pag. 92.

Iar într'un isvod de zestre de la 1765, 3 sarice, 20 cămeși cu fir, 14 cămeși borangic..... 6 năfrâmi de mână sunt date de zestre ⁴⁶.

La 1780 se dă de zestre 6 cămăși de borangic ⁴⁷.

În veacul XVIII-lea avem foarte multe foi de zestre care pomenesc de cămăși bărbătești și femeiești, brăie vrâstare cu mătase, năframe, alțițe, cioareci, zăbralnice, mănuși, colțuni ⁴⁸.

Într'un catastif din 1812 se pomenesc chiar și rochii cu horbote pe poale ⁴⁹.

Nici primele fabrici textile (1788, 1794, 1818, 1822, 1828) nu au putut înlocui îndeletnicirea de veacuri a femeilor, care a asigurat îmbrăcămintea poporului român.

Păreră lui N. Iorga este că dacă se întâlnesc cojocarii mai devreme, postăvarii, țesătorii de mătase și pânzarii de pânză mai aleasă nu se întâmpină la noi decât foarte târziu ⁵⁰.

Epoca fanariotă, ca și epoca de după regulamentul organic, este supusă modei, însă numai pentru pătura orășanească ⁵¹. Ea cuprinde de astă dată nu numai pe boieri ci și pe negustori, după cum se poate dovedi cu chipurile din bisericile pe care le-au lăsat.

Țărănimea română a rămas multă vreme neinfluențată de modă și de producția tehnică.

W. de Kotzebue, cu prilejul vizitării iarmarocului Sf. Ilie din Folticeni ne spune: Țăranul poartă sumanul său cafeniu sau cenușiu, ce nu bate la ochiu și nu are vre-o croială neobișnuită.

Tot cu asemenea sucman se îmbracă și femeia care-și acoperă capul cu o maramă albă ce ascunde aproape cu totul cămașa cusută în multe feluri ⁵².

În „O vânatoare în Moldova” remarcă: Femeile și fetele dela munți abia se deosebesc de bărbați în portul lor; au ȋtari de lână albă, foarte lungi, pe care-i strâng în mii de crețuri, ca inelele unui șarpe ⁵³.

Vizitând Mănăstirea Tomnatică, constată că în chilii, călugărițele torc și țes. Pe urmă vând lucrul mâinilor lor prin vecinătate ⁵⁴.

Documetnele ne înfățișează produsele industriei casnice pe o scară foarte întinsă.

Neîntrecutul cercetător și istoric al trecutului nostru, Nicolae Iorga, pe baza lor, ajunge la următoarea constatare:

„Se lucra pânză groasă de în ⁵⁵ și de cânepă ⁵⁶, de borangic ⁵⁷ și se lucra scoarțe de lână, pentru care se cumpărau „mițele” și

⁴⁶ N. Iorga, Studii și doc., VII, pag. 223.

⁴⁷ T. Codrescu, Uricariul, XI, pag. 249.

⁴⁸ N. Iorga, Doc. bistrițene, II, pag. 95—9.

⁴⁹ N. Iorga, Studii și doc. pag. 255.

⁵⁰ N. Iorga, Meșteșugul la Români în Ist. Rom. în chipuri și icoane, pag. 267.

⁵¹ N. Iorga, Despre îmbrăcămintă și locuințe în Ist. Rom. în chipuri și icoane, pag. 62—63.

⁵² W. de Kotzebue, Din Moldova — Descrieri și schițe — Ed. III, Buc. 1884, pag. 101—102.

⁵³ W. de Kotzebue, l. c. pag. 6.

⁵⁴ W. de Kotzebue, l. c. pag. 52.

⁵⁵ N. Iorga, Studii și documente, XII, pag. 63—64.

⁵⁶ N. Iorga, Studii și documente, XXII, pag. 324.

⁵⁷ V. A. Ureche, Ist. Rom., VI, pag. 432—433.

jurebii de lână resucită⁵⁸. Din pânză se făceau cămăși lucrate simplu sau cu mărgelile, cu fir și fluturi⁵⁹, iar din lână se făceau și cu fir sau cu mătăsă încă de pe la 1696⁶⁰.

Brăiele erau și de purtare, dar și de lux. Cele dintâi erau făcute din lână, celelalte din mătăsă, împodobite „ca brăul roșu mare cu șerpi de fir”, pe care-l pomeneste un act moldovenesc din 1745⁶¹.

Tot țărancele române lucrau și cioarecii⁶². Și tot ele lucrau și sucmanele albe și negre⁶³, saricile atât de necesare⁶⁴, pieptarele⁶⁵, ținduțele și glugele⁶⁶, precum și desagii și ținduțele⁶⁷.

În Moldova se purta catrința moldovenească⁶⁸, iar în Muntenia se purta fota⁶⁹.

Acestea toate alcătuiau „hainele albe românești”, de care se deosebește îmbrăcămintea târgoveților atât de esențial, încât la 1817 Vodă Caragea vrând să pedepsească pe un supus al său din Principatul muntean, hotărî astfel: să-l rumâniți întâi, îmbrăcându-l în haine albe românești, pentru ca apoi să-l dea prin târg ca pe un vinovat și să strige arătându-și vina pentru care i se face această osândă⁷⁰.

Inovațiile timpurilor moderne s'au resimțit și în ceea ce privește îmbrăcămintea.

Stamba și mătasa, cu desene pentru toată lumea, au câștigat tot mai mult teren, în locul iiei lucrată cu răuri și al fotei țesută de mână⁷¹.

Portul românesc, care de-alungul veacurilor a fost simbolul exterior al unității etnice, se localizează cu timpul în regiunea de munte, unde vraja modei și a orașului nu a putut pătrunde.

CONCLUZIUNI

I. — Procesul de formare a poporului român trebuie înțeles ca un fenomen petrecut în timp și spațiu. În raport cu acestea, manifestările românești din primele secole ale existenței ușurează calea explicării în ceea ce privește păstrarea și răspândirea portului românesc.

Ocupațiile de căpetenie, pe care le relatează cele mai vechi izvoare, au fost agricultura și păstoritul, determinate de înseși condițiunile geografice ale ținutului carpato-danubian.

⁵⁸ Ștefaneli, Doc. Câmpulungului, pag. 13.

⁵⁹ N. Iorga, Studii și documente, XII, pag. 223, XI, pag. 356, VIII, pag. 3.

⁶⁰ N. Iorga, Studii și documente, VII, pag. 213, XI, pag. 266, XIX, pag. 59.

⁶¹ Uricarul, XI, pag. 225.

⁶² N. Iorga, Studii și documente, XII, pag. 63—64.

⁶³ N. Iorga, Studii și doc. XII, pag. 234.

⁶⁴ N. Iorga, Studii și doc., XII, pag. 234.

⁶⁵ N. Iorga, Studii și doc., XIV, pag. 276.

⁶⁶ N. Iorga, Studii și doc., XII, pag. 63—64.

⁶⁷ N. Iorga, Studii și doc., VII, pag. 234.

⁶⁸ N. Iorga, Studii și doc., XII, pag. 63—64.

⁶⁹ Arhiva istorică, pag. 63.

⁷⁰ Din N. Iorga, Ist. industriilor, pag. 7—15, Buc. 1927.

⁷¹ Viorica Stârcea, Portul național, Universul din 26 Sept. 1941.

Agricultura a produs materiile prime, necesare îmbrăcăminții, iar păstoritul a asigurat răspândirea ei.

Astfel că spațiul geografic dela Marea Egee până la Masivul Boemiei, dela Apus de Tisa până la Răsărit de Nipru și Crimeea n'a cunoscut altfel de îmbrăcăminte.

I. Caragiani ne spune că Românii din Peninsula Balcanică au fost totdeauna păstori nomazi, fără sate și comune stabile. Vara erau cu satele în munți, lângă stână, iar iarna în câmpii unde se coborau să-și erneze turmele⁷². În felul acesta ei s'au răspândit, ducând totodată toată zestrea spirituală, dela Marea Egee la Dunăre, unde, prin contactul cu frații lor, își împrumutau reciproc elementele de civilizație și cultură.

Viața lor organizată se transformă cu timpul într-o republică păstorească autonomă care plătea Sultanului un mic tribut⁷³.

Transilvania a oferit păstorilor români un câmp tot atât de vast pentru turmele lor.

N. Drăgan, bazat pe toponomie și onomastică, dovedește „că păstori valahi” cu așezări statornice, se găseau în timpul când scria Anonimul și în Carpații apuseni și nordici, ca și în cei estici, până în Galiția, în Valea Tisei, în Ardeal și în Țara Făgărașului, alcătuind un lanț neîntrerupt⁷⁴.

Existența scaunelor păstorești „Sedes valachales”, numai așa se explică⁷⁵.

Păstori români sunt pomeniți și de Anonymus⁷⁶.

Un alt izvor, „Anonymi Descriptio Europae Orientalis.... anno MCCCVIII (1308) exarata, publicat în Cracovia, 1916, de Dr. Olgried Gorka, confirmă cele spuse de Anonym și face legătură între Românii apuseni ai Panoniei propriu zise cu cei din Tracia, Macedonia și Tesalia, care alcătuiau un lanț iar inelele intermediare erau Românii apuseni, care se găsesc pe teritoriul actualei Jugoslavii⁷⁷.

Numărul Românilor din Muntenia și Moldova care s'au ocupat cu păstoritul a fost mai mic decât acela al păstorilor din Peninsula Balcanică sau Transilvania.

Explicația o găsim în așezarea geografică a acestor ținuturi mai apropiată de calea năvălirilor.

Mai târziu, începând din sec. XIV-lea numărul de oi, mărit de altfel și cu acela al păstorilor transilvăneni, a fost suficient pentru a satisface și cerințele populației dar să asigure și un apreciable export, mai cu seamă spre Constantinopol, pentru a face delicia bucătăriilor marilor demnitari⁷⁸.

Din acest leagăn, păstori s'au răspândit apoi până departe

⁷² I. Caragiani, Studii asupra Românilor din Peninsula Balcanică, Cultura Națională, 1929, pag. 4.

⁷³ Ponqueville, (1780—1838), istoric, consul francez în Ianina, Epir, pe lângă Ali Pașa, Voyage en Grèce, vol. II, pag. 70, 342, 396.

⁷⁴ N. Drăgan, Românii din veac. IX—XIV pe baza toponomiei și onomastice, Buc. 1933, pag. 32.

⁷⁵ N. Drăgan, l. c., pag. 34.

⁷⁶ N. Drăgan, l. c., pag. 155.

⁷⁷ N. Drăgan, l. c., pag. 19.

⁷⁸ D. Furnică, Industria și dezvoltarea ei în Țările Românești, pag. 152.

spre stepele Rusiei, ajungând până în Crimeea și chiar mai departe până în Caucaz.

Mențiunea documentară cea mai temeinică este realitatea întâlnită în actualul războiu de armatele române.

Această răspândire este legată de un fenomen frecvent în viața păstorească: transhumanța.

La unele popoare o întâlnim numai la diferite epoci ale istoriei.

La Români însă a fost de veacuri și s'a continuat indiferent de împrejurări.

Ea înseamnă plecarea turmelor de oi la vâratric sau ernatic, însoțite numai de ciobanii și câinii lor⁷⁹.

Ea apare în decursul secolelor ca o migrație de sezon între înaltele pășuni și câmpiile periferice.

Era atât de dezvoltată, încât în a doua jumătate a sec. XVIII transhumanța păstorilor în Principatele Române însemna trecerea prin vămile dela Sibiu, Brașov, Ghimeș și Oituz, a unui milion și jumătate de oi și câteva zeci de mii de animale spre câmpiile dunărene⁸⁰.

Vedem astfel pe păstorii români ajungând stăpâni pe un pământ vast, care devenea al lor. Cu bună dreptate, Gh. Vâlsan, impresionat de calitățile remarcabile ale păstorilor români, adaugă: Cutreerător secular de pământuri, cetindu-și drumul în stelele cerului, păstorul a cucerit nu numai câmpiile ocolite de plugari ci și zone de stepă⁸¹.

Intr'un cadru geografic al cărui margini depășeau cu mult actualele hotare, poporul român, prin îndeletnicirile lui, și-a fixat pentru totdeauna rădăcinile existenței.

Unit prin limbă și credință, a făcut în decursul veacurilor, zid de apărare Apusului contra tuturor atacurilor amenințătoare.

Organizat sub raportul militar, social și politic și în continuă devenire sub raportul tuturor manifestărilor, ființa neamului s'a conservat și a evoluat pe baza unei admirabile țărâni, harnică, sănătoasă și vitează.

Cimentarea unității de limbă și consolidarea credinței ortodoxe sunt rezultatele firești ale unui simțământ puternic de stăpânire, moștenit și manifestat cu prisosință în toate împrejurările când existența era în primejdie.

Paralel cu acestea, costumele s'a impus dela un capăt la altul al cadrului geografic locuit, cu acea unică înfățișare, rezultată dintr'o permanentă industrie casnică și dintr'o aceeași comunitate de simțăminte care și-au găsit, în parte, exprimarea plastică în cusături.

N. Iorga afirmă că numai clasa numeroasă a țărâni, hotărâtoare în ce privește munca și însușirile neamului, a păstrat în multe părți, până astăzi, vechiul port, pe care singură și-l făcea.

⁷⁹ Th. Capidan, *Românii nomazi în Daco-Romania (1924—1926)* IV, p. 191.

⁸⁰ Someșanu, *Structure orographique*, în *La Transylvanie*, 1928, pag. 32—33. A se vedea și Andrei Veres, *Păstoritul Ardelenilor în Moldova și Țara Românească până la 1821*, Buc. 1927, pag. 25.

⁸¹ Gh. Vâlsan, *Mocanii în Dobrogea la 1845*, în *Graiul Românesc* Nr. 3, pag. 3.

În afară de aceste forme vechi, pe care le-au apucat în chip vădit și care nu se pot tăgădui, dela strămoșii traci, poporul nostru n'a putut crea⁸².

II. Rezistența față de influențele străine și conservatorismul local explică de ce costumele românești, la fel pretutindeni, și ca material și ca formă, prezintă totuși anumite note particulare prin cusăturile înfloritoare realizate și prin felul folosirii unor piese.

Aceste particularități locale sau regionale ale costumului național în loc să constituie o notă discordantă în manifestările unitare ale vieții sufletești naționale, denotă, din contră, în raport de condițiunile sociale și economice diferite și variate ale cadrului geografic, o afirmare a originalității noastre.

III. Cultura plantelor textile, existența lânii în aceste regiuni, prelucrarea acestor produse, au asigurat populației românești dela sate, în toate timpurile, o îmbrăcăminte eficientă, simplă și sănătoasă.

Răspândită dela început în toate colțurile pământului locuit de Români, a fost un element puternic în cimentarea unității poporului român.

Iar păstrarea acestui port în cadrul geografic locuit de Români dovedește pe de altă parte, continuitatea Românilor dealungul secolelor. Este desigur încă un punct de sprijin la această problemă atât de mult contestată de dușmanii noștri⁸³.

IV. Portul, limba, credința și obiceiurile au fost în toate timpurile elementele de bază ale unității naționale, care ne-au asigurat triumful peste toate greutățile ce am avut de întâmpinat.

Prin aceasta, ele rămân și mai departe pedestalul orizonturilor pe care poporul nostru are a le cuceri și stăpâni în viitor.

V. Portul românesc este produsul muncii femeii române. Ea l-a lucrat și tot ea l-a înfrumusețat. Astfel istoria costumului românesc devine expresia manifestărilor sufletești de care s'a dovedit a fi capabilă. Aceasta, sintesă, veșnic în devenire și redată artistic de femeia română, concretizează trecutul și deschide drum viitorului.

Legătura spirituală și materială ce se stabilește între cele două forme ale timpului — trecut și viitor — este o garanție în plus pentru unitatea și continuitatea vieții politice și naționale pe care o ducem.

Pe linia ce se reliefează din acest fenomen trebuie căutată semnificația istorică a cuvintelor pe care le-a exprimat Carmen Sylva: Viitorul țării îl țese femeia!

Gh. N. Panaitescu

⁸² N. Iorga, *Ist. Românilor în chipuri și icoane*, p. 50.

⁸³ Problema continuității a fost recent prezentată în lumina dovezilor arheologice, filologice, istorice și etnografice de d-nii: C. Daicoviciu, E. Petrovici, I. Moga și R. Vuia, profesori la Universitatea din Cluj-Sibiu, în cadrul a 4 conferințe, publicate apoi în Nr. 1/943 al revistei *Transilvania*.

A S C E N S I U N E

De mult dormia trudită mea țărină
 Și veacuri alergau peste mormânt,
 Când am simțit o prietenoasă mână.
 Un înger ca ninsoarea scânteia ;
 O platoșă de crini ca'ntr'un amurg
 Mijlocul subțiratec îi strângea.

„Ridică-te, mi-a zis ; ești iarăși viu.
 Sfârșit e somnul lungei așteptări.
 O, lasă'n urmă putredul sicriu !
 Domnul Iisus, așa cum ai visat
 S'a îndurat și azi te cheamă sus.
 Ce-a fost făcut în tine, ți-a iertat.

Ușor cum frunza se înalță'n vânt
 Desprinsu-m'am din neagra încheștare
 Priveam cu spaimă umedul mormânt.
 Un freamăt lin ca'n palide livezi
 Năștea în mine un sfios cuvânt.
 „De ce, prieten scump, te minunezi,

Nu-ți amintești cât bine ai făcut
 Iubirea ta răsplată și-a găsit,
 Un gând curat ai fost dela 'nceput.
 Și iată lutul veșted la picioare
 În fulgerări de lacrimi strălucind.
 Ce-au fost dureri e răsărit de soare,

Ce-a fost nădejde e văzduh și mare”.
 „Plecăm, acum”, și'n juru-mi auzii
 Urcând sfios a stelelor cântare.
 Cum în păduri izvorul șipotind
 Iși duce'n nopți adânca melodie
 Suna un zvon tăcut ca de argint.

„Privește'n flăcări trunchii înfloriți
 Nu arde, ci mângâie a lor lumină.
 Pe cei ce'n viață pururi umiliți
 Au așteptat o dreaptă judecată
 Spre Tronul Celui Înalt călăuzind
 Iubirea lor, e veșnica răsplată.

Nu-i văd, i-am spus, ci doar aud un glas
 Ca stolul de prigorii toamna'n crâng,
 Ei parcă plâng, pe cei ce au rămas.
 Treceau în freamăt greu pe lângă noi
 Ca'n rîu, piezișe fulguri de soare,
 Urca în slăvi al sufletelor roiu.

„Ți's ochii încă tulburi de vieți
 Dar iată trepte înflorind te așteaptă”.
 Pe bølți brumate, limpezi dimineți.
 Și pretutindenți, veșnicii și gol,
 Câte-un luceafăr se aprindea în hău
 Cum nufărul răsare din nămol.

Cum puiul lângă mamă'si face loc
 Așa de inger jalea'mi răzimam
 Când am zărit arcadele de foc.
 De straje, serafimii fâlfaiau
 Cu șase aripi de văpăi și stele
 Cu alte aripi ochi'si ascundeau.

Nășteau din neguri albele zidiri
 Turnuri ca spuma Cerul înfioară.
 Abia'mi luam pierdutele priviri.
 — „Iată, am ajuns, închină-te și treci”.
 Cu adânci evlavii am pășit ușor
 Simțeam că fruntea mi-i în flăcări reci.

Tot ce-așteptam acuma se'mplinea.
 Văzui pe Domnul în lumini, lucind.
 Privirea Lui ca fulgerul trecea.
 În mână stele-i fâlfaiau, tăcut.
 Cu glezne de aramă'n alb vestmânt.
 Cu fruntea la picioare i-am căzut.

„Te așteptam, mi-a spus. Ai biruit.
 Din zvonul greu, al lumii te-am adus
 Poruncile-mi cu teamă le-ai păzit.
 Celor ce n'au, le-ai spus un blând cuvânt.
 Nu-i pizmuiai pe cei în trepte mari ajunși.
 Din sărăcie ți-ai croit vestmânt”.

Și glasul Lui în lacrimi I s'a frânt.

Iulian Vesper

DIN PRINȚ DE COROANĂ DESORDONAT, UN MARE REGE, ENRIC V

TAINA VOCAȚIEI ÎN PSIHOLOGIA UNEI METAMORFOZE
ÎN DRAMA LUI SHAKESPEARE «ENRIC IV»

I

Ce sguduitoare pildă de metamorfoză sufletească ne înfățișează Shakespeare în persoana prințului Enric, din drama „Enric IV”, care s'a jucat, nu de mult, pe scena Teatrului Național din București!

Regele Enric al IV-lea, al cărui nume îl poartă captivanta creație poetică a profundului dramaturg, apare rar pe scenă, aproape numai, parcă, spre a da prilej de manifestare fiului său Enric, care îi va urma la tron, ca Enric V.

De altfel, mai toate personajele și peripețiile piesei parcă sunt chibzuite și alcătuite în scop de a pune pe tânărul Prinț Enric în multe și felurite situații, menite a-l face să-și dea pe față fondul adânc al firii lui, pe care cauți cu înfrigurare să-l pătrunzi, știind de mai înainte că el va fi cârmuitorul unei țări.

Și rămâi, dela început, și o mare parte din timpul desfășurării scenice, încremenit de rușinoasa decădere a aceluia pe fruntea căruia soarta, în mod fatal, va pune o coroană regală.

Trăește în tovărășia, de zi și de noapte, a unor oameni stricați; face chefuri cu ei și cu femeii, prin taverna; cheltuește tot ce are; și când n'are, împrumută; și când nu găsește credit la îndemână, fură, dă lovituri la drumul mare.

Chiar în apartamentul lui din palat, îl găsim în sfat intim cu cel mai cinic șnapan, cu Falstaff, căpetenia bandei de haiimanale, un porc monstruos, cu zece straturi de osânză infectă pe trup și pe suflet, bețiv, hoț, craiu, întruparea bestială a minciunii, a vițiului, a murdăriei, a fărădelegii. Și ce prindem din taina glumelor și planurilor lor de ștregării, trecute și viitoare?

Falstaff, făcând spirit, de o duhoare asfixiantă, pe tema tâlhăriilor lui și alor lui, spune prințului să desființeze, când o fi rege, spânzurătorile pentru hoți și să arunce la gunoi vechitura aia blestemată de lege. Și duhul prințului, punându-se de acord și la nivel, face și el jocuri de cuvinte... spirituale. — „O pungă de aur, luată cu strigătul *Hei! dă-mi!* și cheltuită cu strigătul *Hei! adu-mi!*, este icoana stării noastre...”

Și *Falstaff*. Ba nu, zău, ia spune drept, tinere: stăpâna tavernei nu e o fată foarte dulce ?

Prințul Enric. Dulce ca mierea...

Și după multe palavre cu aluzii de tot felul, deodată:

Prințul Enric. De unde să luăm noi mâne o pungă, Jak ?

Falstaff. Ei, de unde îi vrea tinere. Voiu face și eu parte din ceata expediției...

Și iată că încă unul din ceată apare, *Poins*. Și se pune la cale o tâlhărie la drumul mare, la care, ce e drept, Henric se învoiește să ia parte numai în anumite condiții — pentru haz !

Și cele ce se plănuiesc în camera din Palat a Prințului, se vor pune în acțiune în diferitele scene de desmăț, presărate în toată piesa.

Iar când un trimis al Regelui vine să-l cheme din o cârciumă, ce desfrâu de imaginație și la Prințul Enric, și la borfașul desmățat *Falstaff*, când joacă amândoi scena judecății părintești ce-și inchipue că așteaptă pe Enric, unul făcând pe Regele muștrător, celalt pe Prințul rătăcit. Cum își bat amândoi joc de întâlnirea solemnă ce avea să urmeze în curând !

Putred ! Putred până în măduva oaselor, nu-i așa ? Perdut pentru totdeauna, acest viitor rege al Angliei.

E drept că în fața Regelui, a tatălui său, Prințul se prezintă serios, pocăit, conștient de toată răspunderea situației. Răscoala rebelilor pune în primejdie tronul. Țara e sguduită de cutremurul războiului civil. Moștenitorul tronului promite că se va îndrepta, că-și va face datoria. Dar cine îl crede ?

Ideia ce-și făcuseră toți despre el era așa de rea, încât Regele îl credea capabil chiar de o infamie.

— Ești în stare, împins de o frică de vasal și de o pornire josnică, să lupți în contra mea, plătit de Percy¹, să te ții de pulpana lui și să răspunzi cu tot felul de ploconeli și de temenele la privirile lui încruntate, ca să dovedești cu prisosință cât ești de degenerat".

E drept, asemenea, că răspunsul Prințului este vibrător de o protestare energică pe care n'o poate inspira decât bunacredință și avântul sincerității.

— Nu credeți acestea... Dumnezeu să-i ierte pe aceia cari au distrus așa de mult bună părere a Majestății Voastre despre mine. Imj voiu răscumpăra toate acestea cu capul lui Percy... În acea zi haina mea va fi plină de sânge și chipul meu va fi mânjit ca o mască de sânge, care, odată spălată, va lua cu dânsa și rușinea mea. Ziua aceea va fi când acel vesitt copil al onoarei și al gloriei, viteazul Hotspur², acel cavaler lăudat de toți, și Enric acesta al vostru, la care nimeni nu se gândește, se vor fi întâlnit față în față... Iacă ce făgăduiesc aci în numele lui Dumnezeu.

Frumos ! Impresionant ! Dar, aceste declarații să nu fie oare numai simple declamații de ocazie ? Vorbele, până nu se traduc în fapte, sunt numai vorbe.

¹ Unul din capii principali ai răsculaților, cel mai temut.

² Sau Percy, — *Percy Hotspur*.

Căci iată-l, imediat după ce iese din palat, din nou în tovărășia desmățaților. Dece a mai venit el acolo? A căzut din nou? Stă să asculte cearta dintre Falstaff și stăpâna tavernei, care îl denunță Prințului că a spus despre el, ba că o să-i dea câteva bas-toane, ba că l-a împrumutat cu bani. Ia parte la balivernele deșănțate ale vechilor tovarăși.

Dar deodată, fără nicio tranziție, încheie brusc conversația, dând fiecăruia câte o însărcinare de războiu și trimitând, cu unul din ei, scrisori importante.

— Țara este în foc, Percy este în vârf și trebuie or tabăra lor, or a noastră să se prăbușească.

Vorbă de om treaz la minte și hotărît la faptă. Dar iarăși, deocamdată, tot vorbe, numai vorbe. Ce poți crede? La ce te poți aștepta?

2

Piatra de încercare se prezintă hotărîtoare. Merge-va el să înfrunte vijelia primejdioasă a războiului? Atunci poți conta pe tăria caracterului, care își pune la mijloc viața pentru o datorie, pentru un ideal.

Va face, din contra, „la dreapta împrejur”, luându-și cu el câțiva tovarăși de petrecere și o femeie — cel puțin — ca să se ascundă cu ei sau cu ele undeva, dincolo de raza câmpului neliniștit al războiului și al grijilor publice, și să-și trăiască viața instinctelor lui inferioare acolo, în azilul prielnic pe care istețimea unei inteligențe agere, creditul și prestigiul unui moștenitor al tronului i le pun la dispoziție? Atunci viciul organic al constituției lui sufletești se va da pe față, ca o boală fără leac. De aci în colo, în orice situație, de aparentă normalitate, se va așeza, credință și încredere în el nu mai poți avea. Arătările impunătoare ale manifestațiilor oficiale, dictate de împrejurări, se vor ridica pe o temelie putredă, mâncată, în ascuns, de viermele neadormit al imoralității.

Cumpăna e de un interes în adevăr dramatic. Incotro se va pleca? Soarta unei țări atârână de felul mișcării lui.

Impresii premergătoare, sunuri ce sboară ca semne prevestitoare prin tabăra rebelilor, înainte de începerea luptelor, par a pregăti sufletul să aștepte dovezi de eroism din partea Prințului moștenitor.

Un combatant dă tocmai lui Percy Hotspur unele știri despre armata Regelui.

— „Am văzut pe tânărul Enric, cu casca pe cap, cuirasat la gambiere, sărind pe cal dela pământ ca un Mercur înaripat, și se ținea călare cu atâta eleganță, că parcă ar fi fost un înger căzut din nori ca să dreseze și să mânuiască un Pegas înfocat și să far-mece lumea cu priveliștea unui călăreț de rasă”.

Laudele astea aprind nervii vestitului Hotspur.

— Mă simt numai flăcări, aflând că această pradă e așa de aproape și nu e încă a noastră... Haide, lasă-mă să încălesc calul care mă va duce, ca o lovitură de trăsnet, drept în fața Prințului de

Galles. Ne vom întâlni, un Harry în fața altui Harry... și nu ne vom despărți decât atunci când unul din noi va cădea mort...

Negreșit, cei doi cavaleri, înarmați de luptă, încă departe unul de altul, se înfățișează măreți în închipuirea noastră, înainte de a-i vedea începând atacul.

Dar știm de unul din ei, anume de Percy Hotspur, că toată lumea îl cunoaște, din tot trecutul lui, ca viteaz, fără frică de moarte. Despre celalt, însă, toată lumea știe, până acum, că s'a ilustrat în alte direcții, nu în acte de curaj eroic.

Până să vină momentul luptei, mai este puțin timp. Mai este cel puțin atât, cât îi trebuie noului erou necunoscut, să dea pîteni calului, și, așa, „Mercur înaripat” cum este, să sboare undeva peste graniță, sau în vre-un colț de țară cu o femeie frumoasă, și cu nedespărțitul său Falstaff.

Nu e imposibil. S'au mai văzut cazuri de acestea.

Ei bine, nu. Tânărul acesta, trăit între derbedei, în cărciumi, are suflet, e un caracter, e om de onoare.

Iată-l pe câmpul de războiu. Pe cine întâlnește întâiu? Pe vecinic incorigibilul caraghios cinic Falstaff, ascuns de primejdie, și bătându-și joc de el însuși și de soartă.

— Cum! îi strigă Prințul, stai acolo, fără să lupți?

Ii cere să-i împrumute sabia. A lui a fost ruptă în luptă. Falstaff îi oferă pistolul ținut în toc.

— Cum! Il ții în toc?

Prințul scoate din toc, în loc de pistol, o sticlă de vin Xeres.

— Ce fel! E momentul de glume! Ii aruncă sticla și pleacă.

Regele întâlnește pe Enric și-l vede plin de sânge. Ii spune să se retragă. Recomandă unui nobil, Milord de Westmoreland, să-l conducă în cort.

Prințul Enric refuză, hotărît.

— Ferească Dumnezeu ca o sgârietură ușoară să depărteze pe Prințul de Galles de un câmp de luptă ca acesta. În care nobleța însângărată zace călcată în picioare și unde armele rebelilor triumfă în măcel.

În curând îl vedem la lucru, aprins de avânt și vitejie.

Un mare luptător din tabăra rebelilor, Douglas, care, căutând să omoare pe regele, omorise mai mulți cavaleri, luându-i, după îmbrăcăminte, drept Enric IV, iată-l acum tăbărând cu furie chiar asupra regelui. Și e cât pe aci să-l răpună. Dar prințul Enric vede scena și sare în ajutorul regelui. Se încinge o luptă crâncenă între el și Douglas, cel nebiruit, care acum, văzându-se gata să cadă, fuge.

Dar abia se retrage regele, spunându-i:

— Ți-ai răscumpărat opinia rea ce avea lumea despre tine.

Și iată apare teribilul Hotspur, fala și nădejdea întregii armate a rebelilor.

Cei doi viteji, ca în luptele omerice, își spun numele, își aruncă unul altuia laude și amenințări de exterminare: amândoi nu pot încăpea în Englitera. Unul din ei trebuie să piară.

Și a pierit Percy Hotspur. Prințul Enric învinge. Cumpăna războiului se pleacă hotărît de partea armatei regale.

Și-a făcut oare Enric vre-o fală, după aceea, din biruința lui ? Deloc. Era dispus să lase pe altul să se împăuneze cu fapta lui eroică. Acel altul era... Falstaff. Acest bețivan cinic, întâlnind pe Douglas în goana lui războinică, primise o lovitură de spadă care îl trântise la pământ.

Căzând, caraghiosul se face mort. Tăișul armei nu putuse, se vede, să pătrundă stratul gros de osânză, care l'a apărat ca o za. Când s'a sculat, după trecerea pericolului, și a dat de cadavrul lui Percy, sinistrul bufon i-a implantat un pumnal în piept și l-a luat să-l care în spinare, ca să spună că el l-a ucis. Și i-o spune asta chiar Prințului.

— Ce tot spui ! Dar chiar eu l-am ucis pe Percy, și l-am văzut mort.

Indrăsnețul farsor fără pereche stăruie în minciuna lui.

Da, o fi căzut Percy, lovit de sabia Prințului, dar tot așa cum a căzut și Falstaff lovit de arma lui Douglas, fără să moară. Când s'au sculat amândoi, pe urmă, de jos, în acelaș timp, s'au luat la luptă și Falstaff a omorât pe Percy-Hotspur...

Iată-l pe Falstaff erou.

Prințul face haz.

— „Din partea mea, dacă o minciună poate să-ți aducă cin-stire...”

Unde generozitatea Prințului se arată în toată nobleța ei, e în altă împrejurare. E, când cere voe Regelui să dispună de soarta lui Douglas, căzut prizonier în mâinile lui, și când, în loc să se ducă el însuși, să anunțe personal pe Douglas că-i redă libertatea, ca omagiu pentru vitejia lui, încredințează onoarea acestui gest mărinimos unuia din frații săi, Prințului Ion, pe care-l iubia și îl prețuia cu deosebire.

Vă mai îndoiti, după atâtea dovezi, că Prințul Enric va fi un mare Rege ? Un *bun rege*, în orice caz ? Unul, chiar dintre dușmanii din tabăra răsculaților, care l-a cunoscut în arătările lui din urmă, nu se îndoiește... „Declar în fața lumii, spune Sir Richard Vernon, că dacă Prințul Enric va scăpa din pericolele zilei de azi, Anglia nu va fi avut niciodată speranțe mai frumoase, cari au fost așa de rău întunecate din cauza nebuniilor lui din tinerețe”.

Dar Sir Vernon nu are nici el, pentru moment, mai multe temeuri să creză decât noi, până acum, din desfășurarea dramei. Ce vrem mai mult ? De ce stăm pe gânduri, la îndoială ?

3

O întrebare ni se formulează în minte. Se poate oare ca viața de destrăbălare care a dus-o Prințul Enric atâta vreme în tovărășia, de zi și noapte, a unor oameni stricați, să nu fi avut nicio influență asupra sufletului său ?

Știința, care stabilește legea cauzalității mediului, n'o admite. Teoria influenței mediului nu e nevoe s'o căutăm în cărți savante. Ascultați cum o formulează, din observație și experiență, cu temeuri și exemplificări demne de un erudit psiholog, acel decăzut anarhist moral care e Falstaff. Vorbind de protejatul său Shallow,

un modest judecător de pace, căruia i-a promis o superbă înaintare în statul viitor cârmuit de elevul său, de viitorul rege Enric V, precum și de urmările contactului cu niște tovarăși ai lui mai inferiori, iată ce aforismă excelentă formulează :

— *E sigur că oamenii capătă, din atingerea unora cu alții, un anumit fel de purtare, înțeleaptă sau proastă, cum se capătă boalele contagioase. Prin urmare, trebuie să bage bine de seamă omul ce tovarăși frecventează*¹.

Din partea lui, el e sigur că Prințul moștenitor Enric, a căpătat, din contactul cu el, ceva care îl deosebește de ceilalți frați, netreцуți prin școala lui de bețivan.

Iată ce spune în special de Prințul Ion:

„Jur că acest tânăr cu sânge rece nu mă iubește; nimeni nu-l poate face să râdă; și asta nu e de mirare — : nu bea vin”.

„Pe când Prințul Harry e cu totul altfel:

„Sângele rece pe care l-a moștenit dela tatăl său, el l-a lucrat, așa cum faci cu un pământ sărac, sterp, uscat, l-a cultivat și l-a însămânțat prin excelența muncă a băuturii sdravene și prin îngrășăminte rodnică a vinului de Xeres; așa că a devenit foarte cald și viteaz”².

Suntem în plină verificare a teoriei despre influența exercitată de mediu asupra formării sufletului și caracterului individual.

Și, din acest punct de vedere, știm că avea ce învăța Prințul Enric dela cinismul scepticului Falstaff, așa de consecvent în teoria și practica anarhismului moral, a cărui duhoare de filosofie infectă impute atmosfera înconjurătoare, otrăvind pe cei ce o respiră.

Căci monstrul acesta hidos avea o filosofie, avea o concepție a vieții: filosofia vițiului, concepția vieții coborâte în mocirla instinctelor bestiale.

Ascultați cum se deformează de diabolic sfera ideilor morale, când trece prin prisma judecății lui decăzute mai jos de linia cea mai de jos a conștiinței ființelor omenești celor mai inferioare.

Ascultați-l cum gândește, pe câmpul de războiu, despre *onoare*, despre onoarea care mână pe ostași la luptă, înfruntând primejdia.

„Onoarea ! Oare poate onoarea să-ți pună un picior la loc ? Nu. Sau un braț ? Nu. Or să-ți aline durerea unei răni ? Nu. Onoarea are, prin urmare, vre-o putere în chirurgie ? Nu. *Ce este dar onoarea ? O vorbă. Și ce este vorba asta onoare ? Aer. Frumoasă bogăție, pe cinstea mea. Cine o are ? Cel care muri mai deunăzi ? O simte el ? Nu... Deci nu-mi trebuie... Și cu asta mi-am încheiat catehismul*”³.

Onoarea, floarea cerească a conștiinței omenești, călăuză supremă a cârmuitorilor, chiar în statele cele mai despotice, jos, la pământ, călcată ca o cârpă în picioarele bestiei !

Pe bune mâni a căzut educația Prințului moștenitor !

Și este, această filosofie, în felul ei, complexă, aproape încheiată în sistem.

¹ Actul V, scena 1, din a doua parte a dramei Enric IV.

² Actul IV, scena III (din a doua parte).

³ Actul V, scena I, *Regele Enric IV*, Partea I.

După distrugerea sentimentului de *onoare*, această sinteză a respectului de sine, a demnității personale, a ținerii de cuvânt, a respectului de om, a respectului de datoriile înalte ale unui stăpânitor și cârmuitor de țară, ce mai rămâne să țină sufletul în echilibrul moral cuvenit unui rege?

Măcar *respectul de Lege* !

O, acest „măcar” e așa de smerit ! Ar putea să pară perfid, insidios.

E ultima formă — fie și numai *formă* — în care se îmbracă și de care se sprijină măcar — iar „măcar” — aparența ținutei celui mai elementar echilibru, celui mai indispensabil simbol al regalității. Coroara regală e concretizarea „*Legii*” cârmuitoare. Nimbul de maiestate al Coroanei, care simbolizează *Legea*, este *Onoarea*.

Ce spune filosofia lui Falstaff despre *Lege*? Ce sugestii și îndemnuri primește viitorul rege al Angliei din duhnitoarea deșteptăciune impertinentă a chefliului său tovarăș de petreceri?

„...Dar te rog, un lucru, dragul meu Prinț hazliu, spune Falstaff prințului Enric. Oare când îi fi tu rege, s’or ridica spânzurători? Și oamenii de curaj, oamenii întreprinzători, vor mai fi ei stânjeniți, ca acum, de frâul ruginit al acelei caraghioase hârce bătrâne, care se chiamă *lege*? Când vei fi tu rege, să nu spânzuri niciun hoț”.

Și când drăguțul Prinț, plin de haz și de glume sugubețe, ajunge Enric al V-lea, ce simplu și hotărît declară prietenilor săi, acela care se și credea primul sfetnic, mare sfătuitoare al tânărului rege:

„O, acum *legile Angliei sunt la picioarele mele*”.

Monarh fără „onoare”, monarh fără „lege”, iată dihania monstruoasă ce se va urca pe tronul Angliei, după educația și învățăturile tavernelor în cari oficiază marele preot al desfrâului, nerușinatul, anarhicul Falstaff.

Coloanele templului, în care se apoteozează Maiestatea cârmuitoare a unei țări, sunt mirate, dela temelie, de idei contrare solidității lor și structurii templului.

E ca și cum ai alege un comunist fanatic, care vrea dărâmarea principiului monarhic, vrea dărâmarea religiei și a familiei, și i-ai încredințat formarea sufletească a unui principe de coroană în o monarhie constituțională, făcând din el un instrument puternic de subminare, pe toate căile, a bazelor arhitectonice ale statului ce va fi chemat să cârmuiască.

Regele Enric IV prevedea, îngrijorat, cataclismul ce va urma după dânsul, când fiul său, în care toți vedeau un destrăbălat, va deveni regele Angliei.

„Imi sângerează inima când îmi închipui zilele de rătăcire și de corupție ce veți vedea, când eu voi dormi între străbunii mei, căci atunci când desfrâul încăpățânat nu va mai găsi stavilă, când mânia și violența vor fi sfătuitoarele lui, când gusturile lui de risipă vor găsi mijloacele de a fi satisfăcute, o, cu ce aripi îl vor duce patimele către primejdia amenințătoare și către căderea nimicitoare”.

Iar la încercările lui Warwik de a-l face să nădăjduiască în o schimbare a Prințului, răspunde sentențios: „Când și-a depus vreodată albina sucul mierii în stârvul unei mortăciuni!”

4

Două perspective. Două așteptări. Cum va fi Enric V? Așa cum îl vede Sir Vernon sau așa cum îl vede tatăl său Enric IV, împreună cu mai toată lumea?

Probele vieții vor hotărî. O primă piatră de încercare a fost: *actul eroic al mergerii la război și al vitejiilor lui pline de primejdii.*

Altele vor urma, inevitabil.

Vrem să vedem ce va face el când va ajunge rege? Ce va face liota tovarășilor de chefuri? Când nu va mai fi autoritatea severă a sfaturilor tatălui său, cine îl va opri, dacă îi va lipsi frâul dinăuntru al demnității personale și al datoriilor regale?

Putem să întoarcem paginile dramei mai repede decât Sir Vernon zilele vieții, și să aflăm imediat punctul de întorsătură al destinului.

Enric IV moare. Prințul Enric devine rege — Enric V.

O primă scenă din palat ne înfățișează îngrijorările celor de sus dela Curte. Ce va face noul rege? Cum se va purta cu ei? Pe cine va ține, pe cine va îndepărta? Sunt de față, între alții, frații lui proprii, Prințul Ion, Prințul Humphroy, Clerence, precum și Lordul Marele Judecător.

Prințul Ion spune Lordului Mare Judecător:

— „Deși nimeni nu este sigur de favoarea ce va putea găsi la noul rege, speranțele voastre în special sunt foarte mici”.

Iacă un frate al lui Enric V, care își dă o părere despre felul cum va judeca și se va purta tânărul rege.

Și tot în felul acesta crede și un alt nobil dela Curte, Conte de Warwik.

Warwik (către Marele Jude): În adevăr, tânărul rege nu vă iubește.

Marele Jude: Știu că nu mă iubește.

Dece oare? Ce se întâmplase între Prințul Enric și Marele Judecător? Ceva foarte grav. Lordul Jude arestase pe Prințul de Galles, găsit vinovat că luase parte la lovitura de drumul mare a bandei de pungași, condusă de Falstaff. Și Prințul Moștenitor pălmuisese, pentru asta, în plină ședință de justiție, pe Lordul Mare Judecător.

Cum va fi prima întâlnire a Marelui Judecător cu fostul Prinț Enric, acum când cel arestat de dânsul e Regele Enric V? Și ce va trebui să facă spre a-și răscumpăra disgrația sigură?

Aci se vede perspectiva cea mai neagră, sub care se proiectează, chiar în mintea fraților săi, venirea la tron a noului rege. *Clarence* arată Marelui Judecător ce-i rămâne de făcut, ca să-și capete grația regelui.

— Va trebui acum să vorbești respectuos lui Sir John Falstaff, ceea ce e contrar obiceiurilor de demnitate ale condiției d-tale.

— Bunii mei Prinți, răspunde Marele Judecător, ceea ce am

făcut, am făcut după cerința onoarei și condus de regula nepărtinitoare a conștiinței mele, și nu mă veți vedea niciodată cerșind o iertare rușinoasă și nesigură.

Va să zică părerea și așteptarea celor mai de sus ai Curții regale indică pe fostul tovarăș de chefuri și de ticăloșii, al fostului Prinț Enric, pe Falstaff, ca stăpân al situației, ca marele regisor al noului regim, ca șef a-tot-puternic al camarilei regale.

Evident, asta este și convingerea adâncă a șleahței lui Falstaff, începând cu monstrul odios din capul ei.

Ascultați-i cum pun lumea la cale, când le-a venit, în toilul chiolhanului din grădina unui tovarăș, știrea morții lui Enric IV și a suirii pe tron a lui Enric V :

— Dulcele meu cavaler, îi striga lui Falstaff, unul din derbedei cetei de bețivi, Pistol, care aduce știrea, tu ești acum unul din personagiile cele mai considerabile ale regatului... Blandul tău mie-lușel este acum Rege.

Și Falstaff, cerând să-i pregătească repede calul, ca să alerge, în goană mare, la palat, hotărște:

— Maestre Robert Shallow, alege-ți slujba care-ți place în regat: va fi a ta. Pistol, îți voi da un cumul de sarcini și demnități... Repede calul.. Tânărul Rege oftează de dorul meu... Sunt intendentul noroacelor... *Legile Angliei sunt la ordinele mele*".

Asta ar fi, desigur, concluzia logică a desfășurării evenimentelor, dacă, în adâncul cauzalității lor, ar domni detracarea morală a stăpânitorului. Vedeti cum, în mod firesc, nucleul camarilei s'a și înjghebat, întunecând, cu roiul dorințelor ei negre de patimi, coroana unei țări, ce se va pune, poate s'a și pus, pe capul unui camarad de viții.

5

Când Prințul Enric și-a pus coroana pe cap și a devenit Enric V, momentul istoric își punea fatal întrebarea: *Va fi Enric regele lui Falstaff, or regele poporului englez ?*

Răspunsul îl dau faptele.

Noul rege apare, deci, în apartamentul palatului unde sunt adunați mai marii Curții regale, cei trei prinți, frații lui, Contele de Warwick și Lordul Mare Jude.

Ce va spune el, în special acestuia din urmă ? Ce se va întâmpla ?

Regele Enric V (intrând): Mă priviți toți într'un mod ciudat, și D-ta (către Marele Jude) mai mult decât toți ceilalți. Ești sigur, îmi închipuesc, că nu te iubesc.

Marele Jude: Acea de care sunt sigur e că, dacă voi fi judecat cu dreptate, Maiestatea Voastră nu are niciun temei just să mă urască.

Regele Enric V: Nu ! Cum s'ar putea ca un Prinț, purtător de așa mari speranțe, să uite înjosirile enorme ce D-ta l-ai făcut să îndure ? Cum ! Să mustri, să cerți, să trimiți brutal la închisoare

pe moștenitorul imediat al tronului Angliei ? E asta o ofensă ușoară ? Se poate cufunda asta în Lethe și uita ?

Marele Jude: Reprezentăm atunci persoana tatălui vostru, eram imaginea puterii lui; și, pe când eram ocupat a da justiției pe când îndeplineam slujba mea către societate, i-a plăcut Alteței Voastre să uite de datoria mea, de maiestatea și de puterea legii și a justiției, de imaginea regelui pe care îl reprezentăm, și m-ați lovit chiar pe scaunul meu de judecător....

Îl pune să-și închipuiască acum, când e rege, că ar avea un fiu care ar face ce a făcut el când era prinț moștenitor și că Marele Judecător ar trece peste faptele prințului cu îngăduință și tăcere.

Regele Enric V: — *Ai dreptate Jude...* Continuă a purta mai departe balanța și spada... Și te rog a te servi de ele cu *acelaș curaj energic, just și imparțial pe care l-ai arătat în contra mea...* Iacă mâna mea. Vei fi ca un părinte pentru tinerețea mea; glasul meu se va rosti după sfaturile d-tale, și voi ști să-mi plec cu smerenie voința după îndreptările d-tale înțelepte și încercate.

Măreață scenă de înălțare morală ! Mișcătoare închinare a trufiei personale, a tiraniei egoismului în fața superiorității imperioase a *dreptului* și a *legii*. Cei cari se cred fericiți pentru că trăesc iluzia oarbelor instincte, și se cred deștepți pentru că pot înșela marele comandamente ale vieții publice, nici nu bănuiesc marea fericire dată naturei omenești. În clipa înfrângerii personalismului impulsiv, în clipa ridicării sufletului la deliciul mistic al vieții trăite în armonia legilor eterne ce cârmuesc lumea morală !

Nici nu bănuiesc extazul divin ce făcea pe Regele puternic să insiste în declarațiile adâncei lui prefaceri sufletești.

— „Și acum, voi toți, *credeți-mă, vă conjur:* tatăl meu s'a coborât în mormânt odată cu toate nebuniile mele, și tot ce eram eu, până acum s'a închis în mormântul lui; iar în schimb supraviețuiește în mine spiritul lui serios, cu care sunt hotărât să surprind așteptarea lumii, să desmint profetiile și să distrug reaua opinie care m'a judecat după aparențe”.

6

Mai vreți încă o dovadă a sincerității lui ? Iată încă una, ultima, cea definitivă.

Priviți-l în fața cetei lui Falstaff, care s'a așezat în drumul trecerii convoiului dela încoronare, ca să-i facă surpriză tânărului rege doritor să-l vadă, să-l cheme, să-l facă sfetnicul, consilierul lui intim. Tovarăși de petrecere eri, tovarăși de stăpânire azi, cu nădejdea secretă a altor craiâcuri și chiulhanuri, în stil superior,... regal.

Viitorul mare distribuitor al slujbelor și afacerilor publice, un adevărat vice-rege de fapt al Angliei și-a și început, așteptând convoiul, funcția.

Falstaff: Stai pe lângă mine, maiestre Robert Shallow, o să te fac să obții favoarea regelui: o să-i fac cu ochiul când o trece, și

să observi bine mina ce-mi va arăta... Vino mai încoace Pistol; stai la spatele meu!

Ce-i pare rău lichelei, este numai că n'a avut timp să se îmbrace cu livrea nouă. E în haina de drum. Nu face nimic.

„Asta o să arate că am alergat călare zi și noapte, fără să mă gândesc la altceva decât să-l văz pe el, fără să am nici măcar timpul de a-mi schimba cămașa”...

Ce bucurie o să-i facă asta lui *Hal*, cum îi zicea familiar Falstaff Prințului Enric.

Iacă-l apare Enric V, cu suita din care face parte Marele Jude.

Falstaff strigă, cât îl iea gura:

— „Dumnezeu să te apere, rege *Hal*... Regalul meu *Hal*...

Nici un semn. Încă odată, mai tare:

— „Dumnezeu să te țină, dulcele meu copil!

Atunci Enric V se întoarce către Marele Jude:

— „Milord, vorbește-i individului aceluia încrezut...

Dar Falstaff nu vrea să asculte ce-i spune Marele Jude.

— „Regele meu! Jupiterul meu! Ție îți vorbesc, sufletul meu!

Atunci noul, tânărul Rege Enric V, îi spune bătrânului caraghios, inconștientului bufon, incorigibilului reprezentant al desfrâului, nu vorbește pe cari le aștepta acesta dela dânsul, ci acelea pe cari le aștepta morala immanentă a situației publice:

— „Nu te cunosc, bătrâne. Du-te de te roagă. Ce rău șade părul alb unui bufon și unui farsor! Să nu-ți închipui că mai sunt persoana ce eram. Dumnezeu știe și lumea va vedea că m'am lepădat de prima mea ființă, și tot așa mă lepăd și de aceia cari mi-au fost tovarăși. Te gonesc, sub pedeapsă de moarte, la zece mile depărtare de persoana noastră, după cum am făcut și cu ceilalți rău-sfătuitori ai mei. Vă voi pune la dispoziție mijloace de traiu, ca nu cumva lipsa lor să vă împingă la rele. Și când vom afla că v-ați îndreptat, vă vom acorda înaintări în proporție cu capacitatea și cu meritul vostru”.

Apoi, adresându-se Marelui Jude:

— „Vă însărcinez, Milord, cu aducerea la îndeplinire a hotărîrilor mele. Să mergem”.

Și Enric V, cu suita, pleacă.

Și între rege și ceata murdară a candidaților la camarilă cade o imensă cortină de fier, grea cât destinul unui popor, impenetrabilă pentru totdeauna.

7

Cum e posibilă această metamorfoză? Cum se explică?

La formarea sufletului omenesc lucrează două forțe, nu una singură. Forța mediului, firește; dar și aceea a factorului dinnăuntru, a constituției și pornirilor sufletești innăscute.

Când aceste două forțe lucrează concordant, opera lor comună are o putere de neclintit.

Când sunt în desacord, rezultanta luptei lor merge în direcția factorului celui mai tare, oscilând poate uneori, când într-o parte,

când în alta, după fluxul și refluxul energiilor în conflict; dar rămânând în definitiv biruitoare una din ele.

Sunt cazuri când influențele exterioare par covârșitoare.

Și deodată elasticitatea impulsurilor interne primordiale svârle în lături apăsarea cauzalității externe. Și felul adânc al omului iese la iveală, în bine sau în rău.

Acesta a fost cazul Prințului Enric. Fondul lui bun, cu resorturi puternice, neînfrânte de înrâuririle mediului, a izbucnit impetuos din profunzimile structurii lui morale și și-a proiectat impozant în afară atitudinea unei firii superioare neșovăitoare.

Explicația aceasta ne-o sugerează însuși Shakespeare, care l-a creat pe Enric V în dramă, după Dumnezeu în istorie.

Încă dela începutul primului act, Shakespeare ține parcă să prevină spectatorii că în sufletul Prințului Enric este un fond bun, sănătos, normal, și că cele ce se vor vedea, în decursul dramei, ca manifestări urâte ale lui, nu exprimă caracterul adevărat al personalității lui, sunt trecătoare.

Aceasta se formulează în unul din acele *monoloage* în cari marele poet nu face să se exprime numai anumite gânduri și intenții de ocazie ale personajelor, ci uneori, ca în cazul de față, ceva mai mult, ceva mai adânc, ceva de dincolo de linia pragului conștiinței, *ceva din natura insondabilă a inconștientului*. E o licărire de proector, o tresărire de lumină aruncată în întunecimile profunde ale ființei umane, unde se elaborează forțele directive ale destinului, în structura înăscută, încă necunoscută, a ființei.

„Vă cunosc eu acum pe toți, spune Prințul Enric, când rămâne singur după plecarea din camera lui, — în frunte cu Falstaff, capul tuturor răutăților —, a derbedeilor cu cari pusesese la cale chiar o lovitură tâlhărească la drumul mare. Vă cunosc pe toți, și vreau câtva timp să protejiez capriciile destrămate ale trândăviei voastre”. „Când voiu părași această purtare destrăbălată”, adăogă el, comparându-se cu strălucirea unui diamant pe un fond întunecos, *schimbarea va fi cu atât mai impresionantă, cu cât va fi mai neașteptată*”.

Vorbește aci mai mult *instinctul* inexprimabil din fundul nepătruns și neschimbător al *inconștientului*, decât chibzuiala deliberată a momentului trecător, în curgerea neîntreruptă a conștiinței de toate zilele.

Acel *imperativ hotărîtor al personalității morale permanente înăscute a biruit în contra influențelor mediului înconjurător*, când s'a declarat și s'a pronunțat isbitoarea metamorfoză sufletească a Prințului moștenitor, devenit Rege.



Ce-ar fi fost, dacă pornirile înăscute ale Prințului Enric ar fi fost de acord și ar fi mers paralel cu perversele sugestii ale mediului decăzut? Ar fi fost realizarea spectacolului dezastros, ce sângera inima Regelui Enric IV, când și-l închipuia.

Marele Judecător, a cărui conduită dictată de *Lege*, îl jignise pe Prinț, ar fi fost înlăturat, cu sfaturile lui cu tot, aruncat în dis-

grație, poate în închisoare, sau cel puțin deportat la cine știe câți kilometri de reședință, în surghiun pe viață. Camarila lui Falstaff s'ar fi instalat la putere, cu toate măririle promise de Falstaff cetei lui. Cel puțin deocamdată; căci nimic nu poate prejudica statornicia regelui și permanența în camarilă a celor ce o compun. Statornică nu rămâne decât *instituția* camarilei și porunca nestăpânită a instinctelor regelui de a fi satisfăcute. Și cum, deși imutabile în esența lor, ele pot varia în modalitatea cerințelor momentane, cei cari pot sluji actual de mijlocitori și realizatori a patimilor stăpânului puternic, se pot schimba, după împrejurări. Azi o camarilă, mâine alta, fiecare durabilă atât cât satisface setea nesățioasă și formele caprițioase ale patimei. Și recrutate când dintr'un strat social, când din altul. Suflete de slugi se găsesc în toate categoriile vieții publice.

Dar interesele vieții de stat ?

Ce interese ? Ce viață de Stat ? Ce Stat ? Vorbe sau simple mijloace pentru interesele vieții personale ale regelui.

Coroana, pe care Prințul Enric o lua cu atât respect și evlavie depe patul tatălui său, va fi ori respinsă cu dispreț, ori răpită cu rapacitate prădalnică depe capul altuia, nu spre a o slăvi, ci spre a o înjosi.

Jurământul pe „Lege” ? Numai ca să-și bată joc de jurământ și de lege. Ce e „onoarea” ? O vorbă goală, simplu aer, l-a învățat Falstaff. Iar „Legea” ? O hârcă ridiculă, chiar de ar fi „Legea Legilor”, cum i-a spus tot Falstaff.

Dacă va veni în contact — și va veni, ca rege — cu temeliile societăților normale, cu familia, cu religia, cu structura și aspirațiile poporului, va veni ca să-și răză de ele. Familie, dacă vreți, va întemeia, și încă nu una, mai multe, pe rând sau deodată. De biserică se va apropia, ca să spurce sfintele ei daruri și odăjdii, cu gândul lui de elev al lui Falstaff și cu fățărnicia unui ateu deghizat în preot. Va lua în deșert numele poporului, ca să-și vâre până'n coate mâinile în comorile lui, pentru satisfacerea tuturor poftelor nelimitate, așa cum prevăzuse tatăl său Enric IV, chiar dacă ar scufunda totul în mizerie și rușine.

Căci, încă odată: Ce e „onoarea” ? O vorbă. Ce e „Legea” ? O babă caraghioasă... Cine se închină la ele ? Niște proști și niște lași ! Omul deștept și curajos încalecă pe ele, ca pe niște cai de lemn, făcuți pentru jucăria copilor.

Ce noroc pentru Anglia că toate aceste orori au fost înlăturate; că au triumfat, în firea lui Enric V, puterile geniului său bun, înăscute în structura lui instinctuală.

Toată prvelistea vieții publice de stat a țării s'a luminat și apoteozat, deodată, cu metamorfoza Prințului Enric, realizată ca prin minune, în clipa urcării lui pe tron.

În această răsturnare radicală a valorilor morale și directive-lor subiective, Shakespeare parcă a vrut să prezinte intuiției un caz opus celui arătat în drama lui Richard III, — ca să mărginim

comparația numai la cele două mari drame, reprezentate pe scena Teatrului Național din București, acum câțiva ani în urmă.

În Richard III avem natura diabolică, adânc, iremediabil perversă, a unui criminal născut, al cărui suflet nu-și putea găsi mulțumirea, decât în distrugerea fericirii și a vieții altora. Manifestările lui ocazionale de amabilitate, de bunătate, de generozitate, cuvintele lui bune, promisiunile lui, jurămintele lui, lacrămile lui desperate de legământ și devoțiune, nu erau decât cursele unei fățarnicii, care își întindea firele otrăvite de paianjen monstruos, spre a prinde în ele victimele naive și încrezătoare, ce-i cădeau în cale sau pe cari le urmăria cu perseverență.

Sub vălul artificial al conveniențelor externe, clocotia isvorul permanent al stricăciunii morale, care isbucnea și infecta mediul.

La Enric al V-lea, din potrivă, vălul artificial de corupție sub care trăia în mediu, ca sub un costum înșelător de bal mascat, a fost rupt și svârlit în bucăți de izbucnirea conștiință a bunei lui naturi ascunse, care, ieșind la iveală, ca o renaștere și înălțare, a proiectat asupra mediului lumina aspirațiilor ei ideale.

Acesta este faptul, o minune care își găsește în ea însăși o explicație suficientă. O natură bună, innăscută, care inviază din adâncimi insondabile și se ridică poruncitoare, asvârlind în lături, ca o piatră de mormânt, natura rea, adventivă, parazitară.

10

O nouă mărturie a sincerității desăvârșite, a superioarei lui valori autentice de cărmuitor ne vine din precizarea „specificului” înscris în fondul bun innăscut al naturei Prințului Enric.

El era predestinat a fi Rege.

Predestinat a fi rege nu este numai decât acela care ajunge pe tron, prin dreptul de succesiune, ori pentru că se coboară din regi. Nu. Pe un tron regal poate să se urce, după toate drepturile exterioare, și un om care se arată, apoi, că era mai potrivit pentru altă îndeletnicire socială. Nu locul ocupat indică menirea naturală, ci destoinicia, pasiunea, dragostea meseriei, cultul închinat scopului ei.

Menirea profesională de rege, ca și orice altă meserie socială, e opera fatală a unui *destin*, nu un aranjament al omului și al legilor lui.

Destinul te atrage cu farmecul mistuitor care adesea distruge. În jocul destinului ești instrument care se sfarmă în cântecul unei armonii supra-individuale. Ți ridici și ți porți pe umeri crucea pe care te vei înălța la culmile răstignirii pentru un plan al vieții universale, cosmice. Și, în astă pironire pe înălțimea idealului, ți găsești singura fericire a existenței tale trecătoare.

Priviți-l pe Prințul Enric, în intimitatea cugetului, lângă patul unde zace regele, tatăl său, pe care-l crede mort. E singur. Nu paradează. Nu joacă un rol convențional pentru spectatori.

Cum i se înfățișează lui *Coroana regală*, ce va trebui s'o poarte? Dela început, ca o *stântă coroană de spiți*.

„Deci oare coroana, această tovarășe atât de tulburătoare, se află aci sub căpătâiul lui ?

„O, strălucită tortură: Ingrijorare vrăjită...

„O, Maiestate ! când te așezi pe ființa care te poartă. ea te simte cum simți o armură bogată, purtată în arșița zilei: *te arde și te apără, tot odată*”.

Este întocmai ideea ce-și făcuse de „Coroană” tatăl său Enric al IV-lea.

Când l-a crezut pe Prințul moștenitor grăbit să-i ia locul, după el, la tron, îi zice :

„O, copile. Tu cauți mărirea care te va zdrobi”.

Și atunci Prințul, în genunchi, îi mărturisește sincer gândurile ce l-au frământat, când a văzut Coroana la căpătâiul patului pe care-l credea culcat în somnul de veci.

— I-am vorbit Coroanei, ca și cum ar fi fost înzestrată cu simțire, și am muștrat-o. „Grijile ce dai, au ruinat viața tatălui meu; tu care ești aurul cel mai nobil, ești aurul cel mai rău... Tu care ești cea mai frumoasă, cea mai slăvită, cea mai renumită, ai devorat pe cel ce te poartă”.

„Cu astfel de învinuiri, Suveranul meu leal, am luat-o și mi-am pus-o pe cap, adresându-mă ei ca urui dușman care, sub ochii mei, a asasinat pe tatăl meu. Dar dacă mi-a otrăvit ea vreodată sufletul cu vreo mișcare de bucurie, dacă mi-a smintit ea vreodată gândirea cu vre-o adiere de orgoliu, dacă cea mai mică idee de rebeliune sau de vanitate m'a împins, cât de puțin, să-i adresez puterii ei vre-un surâs de dorință, să mi-o ridice Dumnezeu pentru totdeauna depe capul meu, și să mă facă deopotrivă cu cel mai jos vasal, care nu îngenunchiază înaintea ei decât cu respect și cu spaimă”.

Cu sentimentul de *respect și teamă*, cu acel fior de religiozitate, cu care creștinul credincios s'apropie de sfânta grijanie, așa stă sufletul Prințului Enric în fața Coroanei regale.

Se teme de ea. Știe chinurile ce-i va aduce. *Dar nu fuge de ea*. Nu fuge, fiindcă are către ea o chemare divină. E ceva în el care poruncește să-și plece fruntea înaintea acelei Coroane, căci un destin înalt vine să i-o așeze pe cap.

O, dacă din fundul firii lui înconștiente, o altă chemare, nu cea regală, de jertfe, i-ar fi șoptit să nu-și îngroape tinerețea, cu avântul ei vibrător de viață, bogată în plăceri de tot felul, să nu și-o îngroape în pușcăria călugărească a datoriei. pentru iluzia unei gloriole trecătoare, ca toate pe pământ, altul ar fi fost gestul lui. Ar fi fugit de coroană. Descurce-se sau încurce-se cu ea cine o vrea, cum o putea. Nu-l interesează. Nu-l privește. El rămâne cu raiul lui pământesc cunoscut. Și s'ar fi dus în tovărășia amuzantă a lui Falstaff, regizorul genial, inepuizabil, al tuturor drăciilor cu haz.

Și încă asta tot ar fi fost o atitudine, la urma urmelor cinstită, francă, leală. Voi cu lumea voastră, eu cu a mea.

Dar ce prăpastie de anarhie morală, dacă perversitatea firii lui adânci, din pornire proprie or din sfaturi diabolice ale unui Falstaff, l-ar fi făcut dela început sau mai târziu, după o răsgândire,

să pună stăpânire pe Coroana regală, ca pe un mijloc neprețuit în serviciul vițiului, al destrăbălării lui detracate, al anarhiei morale și sociale !

Ar fi fost tocmai de ce se temea regele Enric IV, când credea pe fiul său Enric un stricat nelecubil, cum se arătase până atunci, și prevedea, îngrozit, ce are să fie în Anglia când succesorul său, Enric V s'o sui pe tron.

„Acum a sosit momentul să fie batjocorită legalitatea. Enric V e încoronat ! Sus, vanitate ! Jos demnitate regală ! Afară de aici voi toți, înțelepți consilieri ! Veniți din toate ținuturile țării, să vă adunați la curtea Angliei, voi paiațe ale libertinajului ! Țări vecine, iacă ceasul să vă scăpați de murdăriile ce vă supără. Aveți voi vre-o spurcăciune de nerușinat blestemat care înjură, bea, își petrece nopțile în orgii, fură, asasinează, și cunoaște arta de a să-vârși crimele cele mai vechi într'un mod cu totul nou ? Fiți fericiți: veți scăpa de ticăloșiile lui. Englitera va auri îndoit, întreita lui infamie. Englitera îi va da slujbe, onoruri, putere, căci Enric V va rupe desfrăului botnița constrângerii, și orice câine turbat își va putea înfige colții în carnea oricărui nevinovat. O, bietul meu Regat, bolnav de loviturile războiului civil ! Tu, pe care toată vigilența mea n'a putut să te smulgă din ghiarele desordinii, ce vei face tu acum, când desordinea însăși va fi însărcinată să te păzească ? O, tu vei deveni un deșert sălbatec, populat de lupi, vechii tăi locuitori !”

Dar n'a fost așa, fiindcă în fundul ființei prințului Enric V nu stăpânea stricăciunea bolnăvicioasă a desechilibrului, a vițiului, ci porunceă *vocația puternică a unui destin de Rege*. Ordinului fără replică al fatalității se supunea el, fără șovăire, când, cu lăcomia unui gest aproape violent de hipnotizat, își puneă pe cap coroana regală încărcată de toate greutatețile aspre ale unui martiriu.

„Iacă-o aci, așezată pe capul meu, acea Coroană, pe care Dumnezeu s'o apere. Și de aci n'o vor putea să mi-o smulgă toate puterile lumii concentrate în brațul unui uriaș...”

E sentința unui destin care se pronunță; este glasul unei vocații care vorbește.

Un rege de *vocație*, nu un aventurier și parvenit al Tronului, e un educator al poporului. Nu speculează defectele supușilor, ca să tragă foloase din ele. Le reprimă, ca să îndrepte, nu le încurajează, făcând apel la ele, întreținându-le, ca să profite. Evocă, dimpotrivă, din natura omenească, pornirile bune, simțul demnității, respectul adevărului, cultul Dreptății, ca să domnească în glorie.

Așa cum a procedat Prințul Enric, devenit rege, cu ticălosul Falstaff, cu duhul nerușinării, al lichelismului lingușitor și târător, personificat în Falstaff ?

Cum a depărtat Hristos duhul ispititor al Satanei.

„Te gonesc, sub pedească de moarte, la zece mile depărtare de persoana mea !”

Cu perspectiva unei răsplăți pentru îndreptarea lui !

„Și când voi afla că te-ai îndreptat, îți voi acorda înaintări în proporție cu meritul tău”.

Și cum a procedat față de omul care întrupa în el spiritul ordinii, al dreptății, al demnității, al legii, chiar când căile acestora ar fi putut înfrunța unele dorințe de dominație ale unui suveran capricios și tiranic?

„Iacă mâna mea. Vei fi ca un părinte pentru tinerețea mea. Voi ști să-mi plec cu smerenie voința după îndreptările D-tale, înțelepte și încercate”.

Ce operă divină de educator al poporului! Biciuitor al viciului, stimulator al virtuții!

Un rege de vocație, e un delegat al Providenței pe pământ.

De aci înainte, iată-l pe Prințul de Coroană, devenit Rege, călcând cu pas sigur în calea menirii lui. Orice vorbă, orice faptă e în armonie desăvârșită cu ținta vieții noi ce i-a croit-o Providența, încă din prima clipă a zămislirii lui. Noua lui viață este nouă prin arătarea ei în ochii oamenilor; în realitate, ea este cea veche, mai veche decât viața risipită în atmosfera criminală a lui Falstaff, veche prin acea primordială structură morală innăscută, care cerea poruncitor să iasă la iveală, să se realizeze.

Și s'a realizat.

I. Găvănescul

Maiu, 1938.



T A C E R E

Biroul tău ce-o viață'ntreagă
De cărți, hârtii era'ncărcat,
Când te-ai sculat în mare grabă,
Cui l-ai lăsat, cui l-ai lăsat?

Te-ai ridicat în clipă-atuncea;
Ultimii pași cum te zoreau!...
Se îngâna ziua cu noaptea,
Und'te duceau, und'te duceau?

Păreai cuprins de nepăsare
Lăsându-ți cărți și-ai tăi copii...
Ce-a fost în inima ta dragă,
Tu poți să știi, tu poți să știi....

Plecai spre zări mult mai mai senine,
Pe care poate le doreai.
Când părăseai pe veci o lume,
De ce tăceai, de ce tăceai?

27 Noemvrie 1940.

D U P Ă 2 7 N O E M V R I E

O, cum te văd, întins și rece!
E-adevărat, tot a'ncetat?...
Mă prind durerea ce nu trece
Și-un plâns prelung, neîncetat;

Adânc și greu el o să fie.
Nu-mi pot da seamă, s'a sfârșit?
Te duci de azi în veșnicie
Fără să știm: te-au chinuit?

De-au întărit a lor păcate,
Cum erai bun, tu i-ai iertat.
Văd că ai trei degete-adunate
Ca pentru cruce de'nchinat!....

Florica D. Chirescu



S E R E N A D A

IN SOL MAJOR

Op. 2

PENTRU ORCHESTRĂ DE COARDE SAU SEXTET

II.

S C H E R Z O

Allegro con brio.

This musical score is for a string ensemble, consisting of six staves. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The score is divided into three systems, each separated by a double bar line. The first system includes dynamic markings such as *f* (forte), *p* (piano), *cresc* (crescendo), and *pizz* (pizzicato). The second system features a first ending bracket labeled '1' and a second ending bracket labeled '2'. The third system concludes with a *mf* (mezzo-forte) marking. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and slurs, indicating a complex and rhythmic composition.

FINE

TRIO
Andantino

This musical score is for a Trio in Andantino, marked Scherzo D. C. It consists of three systems of music, each with five staves. The first system features a melody in the upper staves with staccato and ritardando markings, and a bass line in the lower staves. The second system introduces a 'grazioso' section with a more melodic and expressive character, marked with 'f' and 'p' dynamics. The third system returns to a staccato texture, marked 'a tempo' and 'stacc.', with a final ritardando. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4.

stacc. *ritard.*
mf *stacc.*
mf *stacc.*
mf *stacc.*
mf *stacc.*
mf *stacc.*

grazioso *ritard.*
f *p*
f *p*
f *p*
f *p*
f *p*

a tempo *stacc.* *ritard.*
mf *stacc.*
mf *stacc.*
mf *stacc.*
f *mf*
f *mf*

SCULPTORUL FRIEDERICH STORCK

Sâmbătă, în 26 Decembrie 1942, deci a doua zi de Nașterea Domnului s'a săvârșit întru Domnul *Friederich Storck*, una dintre cele mai reprezentative figuri din viața noastră plastică, părintele unei întregi generații de sculptori români.

Cu un an în urmă sculptorul *Jalea* scria, cu multă autoritate și competență, în revista noastră, câteva aprecieri asupra maestrului *Storck*, care fără îndoială exprimau sentimentul general, subliniind integritatea, caracterul, bunătatea și întreaga sa atitudine nobilă față de viața dela începutul carierii lui artistice până la cea din urmă și vecinică despărțire.

„În adevăr” — spune sculptorul *Jalea*, cu prilejul aniversării a 70-a dela naștere a lui *Storck* — „n'a existat artist și coleg mai prețuit de către ceilalți colegi ai săi, nici profesor mai iubit de elevii săi și nici prieten mai încercat și mai respectat ca maestrul *Storck*, în această mică lume a artelor și care este a noastră, în această țară. Iată pentru ce locul pe care-l ocupă d-sa între noi, este un loc bine definit și bine conturat. Artist de valoare, profesor minunat, om drept și loial, coleg fidel și devotat prieten întru artă, d-sa a fost și rămâne între noi un cavaler, ținând o cumpănă a dreptății și un arbitru în toate împrejurările, întotdeauna cerut de toți și de toți acceptat. În această zi de sărbătorire se cade să aruncăm o scurtă privire asupra artistului și asupra omului, care și-a construit o operă de artă și prin artă și-a întregit o personalitate dintre cele mai minunate”...

Acum, când acest desăvârșit și integru artist nu se mai află printre noi și, ținând sama de rolul ce l-a avut în vremurile care nu se mai pot numi de începuturi, căci este vorba de o adevărată epocă de dezvoltare și înflorire a artelor plastice la noi, din 1900 până azi, *Friederich Storck* cu toată modestia sa rămâne o glorioasă figură în galeria artiștilor făuritori ai acestei epoci, colaborând la temelia așezării și trăinicieii ei.

Este deci firesc să ne oprim o clipă și, cercetând omul și scrutându-i opera, să cunoaștem atmosfera și mediul culturii noastre de atunci, căreia *Friederich Storck* i se integrase pe deplin, din prețuire și din marea sa dragoste pentru Țara și Națiunea Românească.

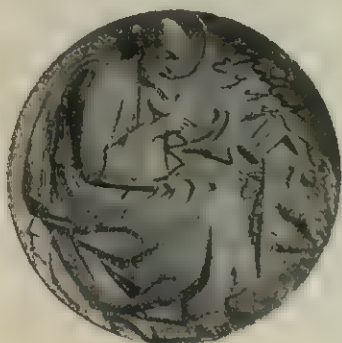
Vom nota câteva date biografice necesare observațiilor și ideilor generale asupra vastei opere a acestui artist.

Sculptorul *Friederich Storck* a urmat cursurile liceului Sf. Gheorghe și Sf. Sava, iar în anul 1893, cu diploma de absolvire

dela Școala de Belle Arte din București, unde fusese elevul sculptorului Ion Georgescu, el însuși fost elev al lui *Karl Storck*, pleacă la *Muenchen* cu nețărmurit dor de a pătrunde tainele artei sale, cutreerând muzee și lucrând în Academia de Stat cu profesorul *Rühmann*.

Datorită aptitudinilor sale excepționale, se distinge în curând și după primul trimestru devine elev la compoziție. Lucrarea de absolvire a Academiei „*Aruncătorul de piatră*” ca dimensiune peste mărime naturală, concepută cu vădit dinamism și executată cu energică hotărâre, se bucură de un răsunător succes, autorul primind în anul 1896 marea distincție „medalia de argint”.

Timp de 6 ani, cât a studiat teoretic și și-a modelat practic personalitatea artistică, a realizat o serie întreagă de busturi și statuete, cari au atras admirația cercurilor artistice, amatorilor și colegilor. Ele au fost expuse la *Muenchen* în expozițiile *Sezession*, *Glasspalast*, *Kunstverein*, ca și la altele din *Berlin*, *Karlsruhe*, *Viena*.



SF. LUCA



SF. IOAN

(Detaliu la sarcofagul E. Alexandrescu, Craiova, 1907)

Era încunjurat de colegi, al căror nume formează astăzi mândria Țării: *Ștefan Popescu*, *Kimon Loghi*, *Spaethe*, *I. Strâmbulescu*, *Basarab*, *Băncilă*, *Cecilia Cuțescu* ș. a. Majoritatea acestora a alcătuit nucleul, care a dat ființă *Tinerimii Artistice*, societate care există de 40 ani. Astfel maestrul Fr. Storck face parte integrantă încă de mult din mișcarea noastră artistică, zidind împreună cu ceilalți edificiul de artă, care mai târziu avea să ne creeze un loc de cinste printre națiunile din occident.

Indrăgostit al naturii, plin de tinerească înflăcărare, sculptorul Fr. Storck face o călătorie trecând AlpII pe jos, din *Bavaria*, peste munți, prin văi, pe lângă lacuri și ghețari, timp de zece zile „într’o perfectă și fericită dispoziție”..., mărturisește într’o scriere dedicată mamei sale, lucrare plină de spontaneitate și admirație către natură.

Călătoriile devin pentru dânsul o mare pasiune și o permanentă școală: poposește prin orașele Italiei *Verona*, *Vincenza*, *Genova*, *Padova*, *Venezia*, *Florenza*, *Roma*, *Neapole* ș. a.; în fața capod’operelor talentul său capătă proporții și dorința de a crea devine mai arzătoare. Sculptorul scrie în notele sale: „...entusiasmat și co-

pleșit de toate frumusețile picturale, sculpturale și arhitectonice, pe care le-am văzut, totul a fost o desfătare pentru mine, timpuri de neuitat. La Florența am cunoscut bine operele lui *Donatello*, ale lui *Michel Angelo*, ca și galeriile *Uffizi* și *Pitti*, care mi-au rămas zilnic hrana sufletească și prilej de a mă simți fericit, de a mă identifica cu marea epocă a *renașterii italiene*... Altă dată pleacă la Constantinopol, Atena, Olimp, pe urma *sculpturilor grecești*; la *Paris* în mai multe rânduri, unde admiră pe *Rodin*, uriașul stăpânitor al timpului.

Incurajat de succese, întărit în elan, se înapoiază la București, și-și continuă activitatea artistică, ale cărei realizări îmbogățesc necontenit patrimoniul artelor românești, ilustrând în același timp o viață de om plină de conștiință, răspundere și talent.



MARCU.



MATEI

(Detaliu la sarcofagul E. Alexandrescu, Craiova, 1907)

Creația se îndreaptă spre mai multe genuri, astfel un număr foarte mare de busturi după natură, începând cu cel al *Regelui Carol I*, care, mulțumit, comandă și pe cel al *Principelui Carol*, atunci în etate de 5½ ani, apoi busturile *Regelui Ferdinand*, al *Reginei Maria*, fiecare acordându-i câte 5—6 ședințe.

În urmă vin unele după altele comenzile busturilor de oameni politici: *I. I. C. Brătianu*, *I. Ghica*, *Lascăr Catargiu*, și foarte mulți alții; *Mitropolitul Șaguna*, *literați*, *compozitori*, *poeti*, toți intelectuali distinși ai Țării, busturi cărora *Storck* știe să le dea expresivitate, psihologie și ținută. Pe lângă ele apar 5 capete de țigănci redată cu exotismul lor cuceritor. Unul dintre ele intitulat „*Alexandrina*” este o *capo-d'operă*, care reamintește busturi celebre din *Renașterea italiană*. Sculptorul *Fr. Storck* este considerat cel mai bun portretist, neîntrecut până acum de altul la noi. Două *auto-portrete* sunt admirate în numeroase expoziții din străinătate, executate fiind în piatră de el însuși ca și toate lucrările tăiate în marmură tot de dânsul; de aceea și vibrația de viață, formele păstrându-și frăgezimea și modelajul intact, ca în frumosul bust al soției sale, *d-na Cecilia Cuțescu Storck*.

Remarcabile sunt și busturile monumentale: *Eminescu*, *Beethoven*, *Goethe*, *Schiller*, comandate pentru *Teatrul Național*; monumentul lui *Eminescu* așezat poetic pe fondul unui parc în *Galați*;

Dobrescu-Argeș pe piața principală din Curtea de Argeș; *Munteanu-Murgoci* la Balcic și altul în parcul Muzeului Geologic din București; *Eliade Rădulescu* din piața orașului Târgoviște; *doctorul Obreă* în fața spitalului de boli nervoase; *Legionarul Roman* înalt de 5 metri așezat, pe vremuri, la una din laturile Arcului de Triumf, opera arhitectului *Antonescu*; statuia „*Adevărul*” în marmură depășind mărimea naturală, în fața Tribunalului; opt *cariatide* în palatul



Fr. Storck : „*Madonă*”

Cantacuzino; două grupuri, în piatră, *Industria și Agricultura* pe fațada Băncii de Credit Român; altele, două, pe fațada palatului administrativ din Galați, ca și *monumentele artistice funerare* ale locotenentului *Pleșoianu* și mai cu seamă al familiei *Seculeanu*.

În tendința dominantă către clasicism, fără oboseală, cu pătrundere, conștiinciozitate și răbdare caracteristică marilor artiști, Friederich Storck studiază mai întâiu modelul după natură, adâncind pentru a-i smulge tot ce e viață și expresie, evidențiind ceea

ce este caracteristic individului, pentru ca în urmă să simplifice până la monumental, stilizând, căutând forma definitivă în care să se cristalizeze trăsăturile modelului spre a atinge perfecțiunea întrezărită de el.

În acest spirit sunt concepute *statuetele*, majoritatea în bronz, ca „*Adolescența*”, în care respiră odihnă senină și mișcare a lene, care stimulează gândurile și îndeamnă spre visare, ca și în opera „*Abundența*”, creația favorită a artistului, pentru că aici a stabilit o soliditate, o forță, care să caracterizeze ideea de plenitudine, de abundență, — deci însuși principiul vieții. Concepută într-o armonioasă proporție, dând ființă unui frumos nud de femeie, artistul



Fr. Storck : „Spre Infinit”

execută formele după natură în vederea unor linii mari și concentrate pentru a ajunge la desăvârșită expresivitate a statuei, prin trăsăturile clasice ale capului, prin frumusețe, severitate și caracter ale întregului.

Membru fondator al Societății Numismatice, Fr. Storck a lucrat și numeroase *plachete și medalii*, cu aceleași înalte preocupări ale artei.

Perfecțiunea formei și expresia lăuntrică — iată caracteristica realizărilor acestui creator. *Grupul celor 4 Evangheliști* dela mausoleul Gheorghieff își impune măreția prin simplitatea sculpturii, în stil bizantin. Aci s'au întâlnit artele surori: arhitectura, mausoleul: opera lui I. Mincu — și sculptura: capo-d'opera maestrului Fr. Storck.

În plina sa maturitate, artistul a participat totdeauna cu lucrări de ale sale la expoziții internaționale, fiind remarcat, elogiat,

distins. La Barcelona i s'a conferit medalia de aur, în scrierile italienești, cari vorbesc de „bienalele din Venezia”—Friederich Storck este un nume cunoscut.

De sigur că aceste timide rânduri nu împlinesc golul unei prezintări de amployare, pe care strălucitul reprezentat al plastice românești o merită. Ci numai slujitorul unei arte surori — literatura —, care a avut fericirea să cunoască pe marele artist, ține să aducă un pios omagiu Statuei spirituale a aceluia care este și va rămâne în istoria sculpturii deschizător de cale și îndrumător al destinelor tinerii sculpturii românești: Friederich Storck.

I. E. Torouțiu

LUCRĂRILE SCULPTORULUI FR. STORCK

Cap de expresie (Italian).

Aruncător de piatră. Exp. la Glaspalast, München 1898. Expoziția universală, Paris în 1900. Medalia de argint.

Pentațiunea, la 1897, statueta în bronz. Pinacoteca Statului, București, Salonul oficial, 1899, Nr. cat. 256. Exp. la Viena, München, Berlin, Hamburg

Bustul pictorului Widmann. Exp. la Glaspalast, München 1898.

Autoportret, la 1898, gips. Col. artistului. Exp. la Glaspalast, München, 1898; în piatră, Salonul oficial, 1899. Nr. cat. 266.

Clownul, 1898, statueta în bronz. Muzeul Simu, București, Nr. cat. 390. Exp. la Glaspalast, 1898. Salonul oficial, 1899. Nr. cat. 258. Expoziția jubilară, București 1906.

Adolescența, statueta în bronz. Exp. la Glaspalast, München, 1899. Salonul oficial, 1926. Nr. cat. 348.

Inocența, statueta bronz. Salonul oficial, 1899. Nr. cat. 257

Bustul Regelui Carol I, marmură. Pentru Ministerul Instrucțiunii Publice

Bustul Principelui Moștenitor Carol, 1900, marmură. Col. Regală. Exp. la Glaspalast, München. O copie în marmură, col. artistului.

Bustul lui I. C. Brătianu, 1900, marmură. Creditul Rural, București.

Bustul lui Ion Ghica, 1900, marmură. Creditul Rural, București.

Bustul lui Lascăr Catargiu, 1900, marmură. Camera Deputaților.

Bustul lui Menelas Gherman (* 1899) marmură. Senat.

Resemnarea, 1901, statueta.

Bustul lui Anastase Simu, 1901, marmură. Muzeul Simu, București. Nr. cat. 392.

Moș Costache, 1902, bronz. Muzeul A. Simu, București, Nr. cat. 391. Expoziția jubilară, 1906, București.

Bustul Florica Condus, 1902, marmură.

Statuia Dr. Codrescu, 1903, marmură. Spitalul din Bârlad.

Cei 4 evangheliști, 1903-1905, bronz. Capela Gheorghieff, cimitirul Bellu, București.

Bustul „Moș Florea”, 1903, marmură. Pinacoteca Statului, București.

Bustul lui Spiru Haret, 1904, marmură. Camera Deputaților.

Bustul compozitorului Castaldi, 1904. Pinacoteca Statului, București. Expoziția internațională, Veneția, 1906

Aurora. 1904; statueta în bronz.

Cereștor, 1904, statueta în bronz.

Pocăința, 1904, statueta în marmură. Muzeul A. Simu, București. Nr. cat. 393.

Expoziția Internațională. München, 1905.

Bustul lui I. Heliade Rădulescu, 1905, marmură. Monumentul din Târgoviște.

Opt. cariatide pentru sala de recepție a palatului Gh. Cantacuzino, București, 1905, marmură.

Gigantul, 1906, piatră de Rusciuc. Parcul Carol I, București.

Adevărul, 1906, statueta în marmură (comandată pentru fațada Palatului de Justiție din București).

Pe gânduri, 1906, statueta în bronz. Expoziția internațională, Veneția, 1906.

Bustul mitropolitului Șaguna, 1906, bronz. Rășinari.

- Bustul pictorului Octav Băncilă. München.
 Bustul pictorului Kimon Loghi, München.
 Bustul general Pastia, 1904.
 Bustul pictorului Pericle Capidan, München.
 Eva, statueta, 1906.
 Bustul Panaiotidis. Giurgiu, 1905.
 Monumentul și bustul Stoenescu, 1906.
 Monumentul Prințului Mavrocordat la Miroslava.
 Bustul pianistului Boscoff, 1907.
 Bustul prof. Ionescu-Gion, 1907, Pitești.
 Agricultură și Industrie. 1907, statui în marmură. Fațada Palatului administrativ din Galați. Reducție în bronz, 1917. Pinacoteca Statului, București.
 Bustul lui Niculescu-Bratu, 1909, Col. Regina Maria.
 Bustul d-nei prof. Cecilia Cuțescu-Storck, 1909, marmură. Muzeul A. Simu, București, Nr. cat. 394.
 Bustul Principesei Maria, 1910, marmură, Ministerul lucrărilor publice și la Municipiul București.
 Bustul Prof. Laurian, 1910, marmură.
 Bustul Monteoru-Buzău, 1910.
 Monumentul războiului de neamănare, 1910. Statuia unui Dorobanț, în bronz, Cislău (Buzău).
 Monumentul lui Eminescu, 1911, Galați.
 Bustul lui Procopie Cazotti, 1911.
 Bustul lui Burileanu, 1911, bronz.
 Agricultură și industrie, 1912. Grupuri în piatră de Rusciuc. Banca de Credit Român, București.
 Bustul lui Constantin Boerescu, 1912, marmură. Senat.
 Bustul lui Tache Anastasiu, marmură, Academia Română.
 Bustul directorului W. Dikin, 1914.
 Bustul d-nei Maria Bragadiru, 1915.
 Bustul Regelui Ferdinand I. 1915, bronz. Ministerul de Interne. Banca de Credit Român, București.
 Tristețea, statueta în marmură.
 Sărutul, 1916, grup bronz. Col. Reginei Maria; marmură, col. artistului.
 Iubirea, 1917, grup marmură; bronz, col. Dr. Cantacuzino, București.
 Bustul poetului Macedonschy, 1917, bronz. Col. artistului. Salonul oficial, 1924. Nr. cat. 235 și 1934, Nr. cat. 333 (un exemplar la Municipiul București în bronz, pentru un monument public).
 Cinci capete de țigănci, Nr. 2, Sanda, 1905. Nr. 4, bronz, Salonul Oficial, 1924. Nr. cat. 236, Nr. 5, Floarea, marmură, Salonul oficial, 1932, Nr. cat. 333.
 Bustul directorului Seculici, 1920.
 Legionar roman, 1921, figură decorativă pentru vechiul Arc de Triumf, București.
 Bustul lui Goethe, 1922, bronz, Teatrul Național, București.
 Bustul lui Schiller, 1922, bronz, Teatrul Național, București.
 Bustul primarului Procopie Dumitrescu, 1923.
 Bustul Gabrielei Storck, 1924, marmură. Col. artistului, Salonul oficial, 1925. Nr. cat. 326.
 Salomea, 1926, statueta în bronz. Col. artistului, Salonul oficial, 1926, Nr. cat. 239.
 Bustul Prof. Minovici, 1927.
 Bustul lui Mihail Eminescu, 1929, bronz. Salonul oficial, 1929, Nr. cat. 271.
 Bustul lui Beethoven, 1930, bronz. Opera română, București. Salonul oficial, 1933, Nr. cat. 290.
 Bustul Prof. Gh. Munteanu-Murgoci, 1932, bronz. Liceul Balcic și grădina Muzeului Geologic. București. Salonul oficial, 1932. Nr. cat. 331.
 Bustul lui Dobrescu-Argeș, 1933, piața principală din Curtea de Argeș
 Alte busturi: gen. Anghelescu, Dr. Schachmann (1933), Dr. Al. Obreja (1935), Principesa Duda Cantacuzino (1935), Bünger, B. Gaiser, Göbel, T. Kaizer, Rasidescu, Zehnter, Zweifel, D. M. Bragadiru (1938), Orăscu, Monteoru, Păcleanu, Evloghie Gheorghieff (1912), Micșunescu, Mih. Ionescu-Călinești, D-na Dichiu, Loewenbach, D-na Dawls, Dr. Sinici, Arh. Zagoriț, Avocat Chețianu, 1914, Craiova, Marilena Bodescu pentru Teatrul Național, 1918. Georgescu Chirou, 1919. D-I și D-na Chercea, 1928, etc., Mihail Enescu Pitești, ș. a.

Pământul Mumă, statueta equestă (argint); Femeie dormind; Femeie culcată; Re-
semnarea; Spre infinti; Mister; În contemplare; Abundența; Salomee
culcată. În repaus; Un grup; Cântecul dragostei; Dans-vals; Un cio-
bănaș; Femeie șezând cu pisica; Femeie supărată șezând, ș. a.

Bust de expresie: Madona în bronz și marmură.

Baso reliefuri, medalioane, medalii și plăchete, Reliefurile Regelui Carol I și
al Reginei Elisabeta (1897). Domnitorul Ștefan cel Mare și Regele
Carol I (Academia Română, 1905). Maria, Mântuitorul și Evanghe-
listul (medalioane în bronz, Craiova. Adam și Eva. Cain și Abel.
Izgonirea din Paradis, Despărțirea, Muza poetului (hall-ul casei ing.
Stăncescu, București; Sfidarea. Jan Lahovary. Emil Miclescu, Frații
Capșa, Mauriciu Blanc, Dr. Toma Ionescu, Dimitrie Sturdza, Louis
Basset. Niculae Grigorescu, Dr. Gerota. Arhitectul Mincu. General
Manu cu d-na. M. Vaschide. P. S. Aurelian. Poetul Cerna, Dr. Felix,
Autoportret, etc. etc

Un cofret, omagiu, cu 2 baso-reliefuri mici, dăruit Regelui Carol I de către
automobil-club

Monumentele funerare: Luca Niculescu, 1906; Locotenent Pleșoiu, 1913; Ma-
gistrat Floreanu, 1909; Monumentul Seceleanu, 1911, Buzău; Ma-
vrojani, Iași, 1909; Poulupolo, 2 sarcofagii în bronz pentru d-na
Alexandrescu Craiova, 1906; Sarcofagiu Mihai Viteazul, 1912, Târ-
goviște; Sarcofagiu Radu cel Mare, Mănăstirea Dealului, Târgoviște,
și altele.

I. E. T.





C R O N I C A L I T E R A R Ă

CHARTE DE ÎNVĂȚIATURA PENTRU FOLOSURI MORALE ȘI PHISICE PRE SAMA FIILOR SEI SCRISA ȘI COMPUSĂ DE GEORGIU DOBO PREOTUL ROMANESCU DIN SATUL-MICU (1811—1861).

Câteva zile plăcute de vacanță petrecute la baia Geoagiului, din județul Hunedoarei, mi-au dat prilejul să cunosc un volum manuscris, care cuprinde notițe autobiografice și memorii contemporane de pe la mijlocul veacului al 19-lea.

Autorul acestui volum cu vreo 270 pagini, în format 4°, este un preot de sat, care nu se deosebește de conștrații săi contemporani de cât prin simțul istoric, ce îl caracterizează. Era, se vede, un preot cărturar, care nu numai citia cu plăcere cărți, mai ales din literatura clasică, latină, ci mai avea și bunul simț de a însemna la răvașul vieții sale tot ceea ce i-se părea lui vrednic de a fi însemnat, măcar pentru fiii săi și cum zice: pentru „posteritatea târzie a familiei sale”. Conștient, că face parte dintr-o familie cu vechi ascendenți eroici, el ținea ca și fiii săi, și toți descendenții familiei, să știe acest lucru și să perpetueze din neam în neam pomenirea străbunilor glorioși.

În cele câteva zeci de zile, ce am petrecut într-o vară lângă apele căldute ale izvoarelor alcaline din Geoagiu această carte, cu foi de hârtie groasă și albastră, și cu scrisoarea ei bărbătească, scrisă mai mult în latinește decât în românește, mi-a fost o tovarășe zilnică, bună lecuire împotriva plictiselilor obișnuite la băile provinciale. Iată de ce cred, că o resumare a acestor pagini învechite, pusă în firul vieții autorului lor, poate să intereseze și pe alți iubitori de a cunoaște viața neamului din Ardeal în trecutul său mai apropiat.

Era de 36 ani părintele Gheorghe Dobo când s'a hotărât să-și câștige o carte, cu foi multe și curate, pentru a-și pune pe paginile ei tot ce va crede vrednic de însemnare... Cartea a comandat-o anume la legătorul de cărți, din Alba-Iulia, care a strâns-o în table tari, cu călcăiu de piele lucie, pe care a imprimat 5 flori aurii, ca niște trandafiri galbeni. Și era mulțumit în sufletul său Părintele când s'a văzut cu ea gata, și într-o zi de iarnă a început a scrie, cu o pană de gâscă, pe care anume și-a tăiat-o singur...

Lăsând o foaie curată a început să scrie pe a doua, și anume titlul cărții, întocmai cum urmează:

*Charte de Învațatura pentru Folosuri morale și phisice pre sama Fiilor
sei scrisă și compusă de Georgiu Dobo Preotul romanesu din Satul-Micu.*

Quumque dies venit, postquam tibi nulla dies est
Non totus moreris vivusque videris in illis

(n. b. idest în filiis tuis)

Marci Palingenii Stellati
Zodiacus Vitae, Lib. 5.

vers 526 et 527.

Kisfaleu la anu 1847.

Versurile latinești, puse ca motto pe pagina titulară deslușesc pe deplin rostul însemnărilor pe cari intenționează Părintele Gheorghe să le facă. Rost intim familiar, pentru edificarea propriilor săi fii — Mihail și Ignat — cari sunt mai mărișori.

Nu se mulțumește însă cu un singur motto. Pe pagina următoare, înainte de a-și începe „învățătura” propriu zisă, el mai adaugă o pagină de versuri din Horațiu: Epistolarum Libro I. — Ep. 16, pag. 463.

Aceste continui împănări a spuselor sale cu citate latinești din autorii celebri caracterizează în mod special scrisul său, precum și întreagă școala Blajului, din care a ieșit. Și e caracteristic. Folosește mai mult poezii anticității clasice, decât sfintele Scripturi ale bisericii creștine, al cărui preot este. Deși tot ce scrie în această carte poartă incontestabil pecete bisericească și se referă mai ales la viața contemporană a bisericii. Însăși prima învățătură, ce o dedică fiilor săi și târziei remășițe a Familiei noastre Doboiane — li-o adresează ca un arhieru, într-o scrisoare pastorală trimisă fiilor săi duhovnicești.

El începe astfel:

„Iubiții mei fii!

Dar voue dela înduratul Dumnezeu, ajutor și spor întru toate, ce ve vor fi voue și familiei noastre de treabă și folos, — iar dela mine, Preotul din Satu-mic, părintescă binecuvântare în numele Atotputernicului și Multînduratului D-zeu, Sabaoth-Iehova”.

Apoi continuă:

„După cum mi-a spus bunul vostru moș, dulce, Tata mieu, și bătrânul unchiu, ver primar al tatălui mieu, Nicolae Dobo, care ajunsese aproape la 100 ani în viața aceasta pământească, cu mintea întreagă și sănătoasă, — ba după cum însuși, de sine-mi oblicii,

Peatra Scandeliu, de care s'au împiedecat, și întru care, mai mult decât în altele, s'au simțit oamenii familiei noastre, a fost înșurăciunea cea fără băgare de seamă și fără de luare aminte, cu cine se însoțesc, — și căsătoria lor cea mai de multe ori poftorită, după cum din nenorocire li-s'a întâmplat mai adeseori moartea femeilor sale — de care D-zeu să ve păzească! El n'au putut zice, sermanii, nici a se lăuda, nici cei mai însemnați batar, cu cea ce a lăsat însemnat despre sine vechiul Roman în îndoitul înțeles, că și bine, și îndelung, a viețuit cu buna sa soție, unde așa a scris pe peatra mormântului: Caje Aeneae Uxori meae quadraginta novem annis sine querella convixi (Soției mele Caja Aenea cu care 49 de ani am conviețuit fără sminteală).

Ca să illustreze pățaniile nenorocite ale antecesorilor săi, Părintele Gheorghe amintește câteva cazuri din familia sa, bogată oare când, și scăzută, în avere, la urmă.

„Cine a fost, în Ighiu, mare, ca Anghel Dobo? — zice el. N'a fost lui altul asemenea, nici cu avere, nici cu virtutea. Nu se făcea fără el năi o judecată în tot Ighiu! El era Borbiro (județul vinurilor! Ighiul și întreg ținutul e vestit de vinurile sale), la oraș; ci mai în urmă scăpătase, cât nu avea nimica. Si cine l'a cumpăni! la aceasta? Nu altu, fără soția sa, Halmăgiana, a doua muiere, ce i-a cărat toate la frații ei, în Ighiel.

Cine a fost ca unchiu Nicolae — ver bun a Tatălmeu? Gazdă bună, crânic și cantor la biserică, om harnic și tare glumeț în viața sa, vornic plăcut la ospețe, însă mai norocos dacă barem cu 15 ani mai curând ar fi murit, ca să

nu poată mânca atâta din moșiile avilice, la care ca să le bage zălog, poate l'au mai și îndemnat iarăși a doua oară sa muiere, ce era din Straja, ca să nu rămână moșie slobode fiului său fiastu, George (de la cealaltă muiere) care acum locuia în Daia, hrănindu-se și susținându-și familia de pre moșia nemeșească, care în zestre cu muierea sa o câpătase".

De acestea și altele asemenea pățanii dorind să-și scutească fiii și toată posteritatea Doboiană, el le dă sfaturi părintești, expuse pe vreo 10 pagini largi, pe cari nu e cu putință, nici trebuință să le reproduc. Sfaturile lui se resumă la aceste puncte:

Casa și agoniseala sunt dela părinți; iară soția bună și înțeleaptă este dela Dumnezeu, care o dă cui voiește, dar mai cu seamă o dă bărbaților curați și temători de Dumnezeu. De aceea curățenia trupului și a sufletului în deosebi li-o pune la inimă. Ca îndreptar la alegerea celei ce vor vrea să și-o ducă de soție, le recomandă următoarele principii:

1. În trup sănătos să aibă minte sănătoasă. Feriți-vă de familiile ofticoase și bolnăvicioase.

2. Să fie de neam bun. Nu înțeleg neam mare, ci neam cu moravuri bune. În punctul acesta se fericește, că a avut mamă din neamul episcopului martir Inocențiu Clain (Maria Clain de Sadu).

3. Aleasa să aibă ceva avere de zestre. După zisa înțeleptului: *Filia bene morala, satis dotata*. Dar mai bine una sărmană, din părinți buni, bine crescută, decât una cu avere multă și făloasă muiere.

4. Să ascultați de părinți, și să nu vă socotiți pe voi destul de înțelepți în acest punct.

„Pentru că părinții mi-au spus, cum zisei, că acestea au fost cauza de căpetenie a scobălțirei familiei noastre, am scris acestea pentru îndreptarea voastră, și spre abateri dela cele ce ei nu s'au oferit.

Anticii noștri străbuni la Roma în lucrurile cele mai de mare preț se foloseau de cuvintele preconului, ce eșia înainte și striga: Venite manibus puris et pectore puro. În acest chip, în lucrul cel mai căpetenie, ce va să hotărească norocirea sau nenorocirea voastră și soarta familiei noastre, ve-am eșit și eu înainte cu aceste părintești sfaturi. Numai de veți fi păzit în junia voastră mâinile și inima curată de necurăție, familia ne va culege fructele îngrijirei părintești. Pentru acea dimpreună cu Preconul roman ve rog la Altarul cel sfânt alui Dumnezeu apropiați-ve cu mâinile curate și cu inima curată, și veți fi norocoși!

Scris'am în Satul-mic alias Kisfaleu

11 Febr. 1847

al vostru Tată și voltor de bine

George Dobo
preot românesc

Înainte de a cunoaște cartea, ce ne servește cu material în firul expunerilor, cuvîne-se să cunoaștem autorul ei, care a mai scris și alte cărți, ce nu știm de mai există sau nu. Poate s'au pierdut, poate zac ascunse prin vreo arhivă. De una din ele, în cartea ce avem înainte, la paginile 14 și 32 se pomenește, numind-o Cartea intitulată după modelul lui Petru Maior: „*Predice sau învăță-turi*”, în care și-a eternizat unele din învățăturile sale. Îndeosebi se pomenește predica rostită la mormântul antecesorului său preot din Satul-Mic, Mihail Mîrza, De loc din Galthin, (jud. Alba) acest preot a ajuns la boală, care i-a luat vederea, și nemaiputând sluji, a fost pus la un fel de pensie, lăsându-i spre folosință jumătate sesiunea parochială din Satul-mic. Așa că succesorul său Gheorghe Dobo trebuia să se mulțumească cu jumătate sesiune, de 4 jughere, a parochiei sale. Șapte ani a trăit astfel alături de antecesorul său orb, pe care a ajuns să-l așeze spre veșnică odihnă.

Cît de mult am vrea să cunoaștem cuvîntul cu care a petrecut la mormânt pe orbitul său frate în Christos cu care și-a împărțit prescura 7 ani de zile ale tinereții și preoției sale.

Din masivul Munților Apuseni pornesc 5 râuri mai de seamă: Cele trei Crișuri, cel alb, cel negru și cel repede; Arieșul și Ampoiul. Primele două Crișuri curg spre apus, iar cel repede spre miazănoapte întâi, apoi spre apus, pela Oradea-Mare și se varsă în Tisa. Arieșul curge spre răsărit și se varsă în

Mureș, din sus de Ocnele-Mureșului. Numai Ampoiul curge spre miazăzi, înspre Țara-Românească, și se varsă în Mureș, din sus de Alba-Iulia. Ampoiul, în vechime se varsă în Mureș pe 2 ramuri, unul cel de acum; celălalt cam pe la Teiuș. Între aceste două ramuri se ridică un deal mare, care străjuiește deasupra întregului șes al Mureșului și al gurii Ampoiului, și-i zice: Bilagul. După acest deal, cam acolo unde se despărțiau, când se despărțiau, cele două ramuri ale Ampoiului, este așezat târgulețul Ighiu, comună cu un vechiu trecut istoric.

Biserica românească din Ardeal a fost supusă înrăuririi calviniste, peste 150 de ani, dar numai oficialitatea, vlădică, protopopii și preoții au simțit ceva din această nefastă influență: au simțit umilirea. Chipul de episcop calvin presida toate sinoadele bisericii ortodoxe române, fiind adus la ședință, pe un tron purtat pe umeri de protopopii români, întocmai cum este dus Papa dela Roma la unele procesiuni din San-Pietro pe așa numita *sede gestatoria*. Incolo, afară de unele instituții de organizare și unele mici obiceiuri, vârite și în popor, masa credincioșilor a rămas, grosso modo, neinfluențată de rebelă sectă a calvinismului.

Ighiu a avut un rol important în istoria calvinismului. Bod Petre, istoriograf ungar al Transilvaniei, era preot calvin al Ighiului, și se pare că era bine înzestrat cu de toate bunătățile pământului. Eccleziă calvină era bogată, veniturile pastorului erau numeroase. Se și laudă într-o scriere a sa, zicând:

„Până ce am trăit printre ei, am avut, har Domnului, din prisosință, pâne, vin și bani de cheltuială, de am putut da și altora destul. Am și dat unde a fost lipsă și vrednicie”.

Pânea va fi fost ea bună, că din revărsările de oarecând ale Ampoiului bună pâne crește și acum. Dar vinul întrece multe produse din Ardeal. Vinul dela Șard, Ighiu și Cricău au fost întotdeauna de cât au sădit Sașii, sau chiar Geții, vile, și până astăzi e vestit de delicios.

Regiunea aceasta e de o rară frumusețe. Și pe vremea când la Alba-Iulia era *Apulum* străbunilor noștri Romani, locurile din jurul Ighiului erau de vilegiatură. Drumurile romane, cărămizile însemnate cu pecetea Legiunei a XIII se găsesc prin ogoarele scormonite azi de plugurile strănepoților din Satul-Mic, Șard și Ighiu. În dosul târgușorului se înalță, piscuri interesante din Munții Moților. Peatra Craivei și Peatra Cetii dominează întreg jurul, și atrag atenția pasagerilor cari trec cu trenul pe la Teiuș și Alb-Iulia. „Peatra Craivei”, zisă și „Peatra Caprii” pare un pisc ascuțit, — dar dacă te urci sus constăți că are o lărgime de poți învărti car cu patru boi. Am urcat-o și eu odată și am rămas încântat. Acolo se găsesc resturi de ziduri vechi. O cetate întărită a dominat această înălțime, care priveghiază, ca o sentinelă, valea Ampoiului și a Mureșului. Pe vremea lui Mihai Viteazul, cetatea era întreagă, și cine știe dacă n'a urcat și Viteazul Arhanghel al Unirii pe o clipă a neamului, ca să se uite peste Țara ce a luat în stăpânire. La Cricău învecinat, ce se întinde pe sub raza din Peatra Caprii era conacul unei moșii domnești pe vremea lui Mihai. Pe la 1880 viteazul Axente Severu, luptătorul dela 1848, ținea în arendă moșia cu conac dela Cricău; acum nu știu pe mâna cărui Israelit a încăput.

Și astăzi încă Ighiu își ține locul datorit situației sale geografice și trecutului său de Târg de sub Munte. E sediul de plasă al unui pretor și are 4 biserici. Românii, peste 1000 de suflete, sunt împărțiți aproape egal între cele două biserici surori: cea ortodoxă orientală, și cea ortodoxă unită. Mai sunt vreo 200 de catolici latini și vreo 200 de calvini, toți unguri. Și, firește, sunt vreo 100 de evrei; doar suntem într'un „târg”.

În Ighiu acesta al vițelor de vie și al frământărilor microscopice a confesiunilor și limbilor felurite din Ardeal, s'a născut omul nostru, Gheorghe Dobo, ca fiu al nobilului Vasile Dobo de Rusca și al soției sale, Maria născută Clain de Sadu, fiica protopopului Ioan Clain de Sadu, paroch în Cugir, fost capelan castreus al grănițelor. Acest Ioan era nepot de frate al Episcopului Inocențiu născut George și a trăit lângă unchiul său până la moarea exilatului, în Roma, 1768. La 27 Iulie 1811 a fost botezat de părintele Nicolae Joviani, mai târziu egumen al călugărilor Basilitani din Blaj, fiind naș de botez nobilul român Nicolae Dobo, văr al tatălui său.

Era al doilea fecior la părinți. Botez mare trebuie să fi fost la casa fruntașului din Ighiu în ziua acea de 27 Iulie după călindarul vechiu. Desigur, că și părintele Joviani, va fi gustat din vinul bun al Doboieștilor, care pe toți cei de față îi va fi făcut joviali, dar mai ales pe Părintele Joviani. El a închinat

un pahar de vin pentru Părinții și pentru fiul seu sufleteș George, fără a presimți că acela îi va urma în cariera preotească. De altfel din familia Dobo a mai fost un preot tot în Ighiu, înainte de unirea cu Roma, Ioan Dobo. Biserica așa numită „din Deal” a Ighiului, păstra o inscripție, din care se vedea că s'a clădit sub păstoria cinstitului Ioan Dobo.

Copilul, boboc rumen și cu păr bălaiu, era privit cu o dragoste deosebită de părinții săi, și de toate rudeniile, care veniau pe la casa lor, ca să-i vadă. După obicei îi puneau la cap câte un semn, ca să aibă somn bun; mulți, mai ales femeile, îi puneau câte un fir de busuioc, „ca să fie cu noroc”.

Merita această preocupare de viitorul său acest copil, că doar era de bun neam născut.

Din tată viteaz, și neam de viteji; după mamă era viță aleasă de preot, care a dat bisericii și un mare vlădică, poate pe cel mai strălucit vlădică al bisericii românești din Ardeal, marele vlădică luptător și martir Inocențiu Micu Clain, cavaler de la Sadu.

Sabia și crucea se încrucișau ca un simbol la căpătâiul leagănului acestui pușor, Gheorghe Dobo.

Familia Dobo s'a distins la anul 1552 întru apărarea cetății Agria (Eger), în frunte cu Ștefan Dobo, comandantul Cetății, care cu puțină sa oștire de 2000 oameni, a apărât această cetate atacată de o oștire turcescă de 125.000 oameni. După atacuri și năvăliri furioase, în care au pierdut 40.000 de oameni Turcii au trebuit să se retragă rușinați, și să lase comandantului Ștefan Dobo, care nu pierduse decât 300 de oameni, o glorie peste veacuri. Această vitejie i-a adus și o mare recunoștință din partea împăratului Ferdinand, numindu-l curând după aceea guvernatorul Ardealului, dimpreună cu un alt român, de obârșie din familia Chendi sau Cândia. Erau vremuri de mari fapte și mari îngrijorări acelea, când Ungaria lupta pentru existența sa cu Turcii; când nu se uitaseră faptele de vitejie mântuitoare ale lui Iancu Huniade Corvinul și ale fiului său regele Mathia. Era vremea când și pe scaunul arhieresc cel mai înalt al Țării Ungurești ajunsese tot un Român, acel fiu de Domn din Muntenia, Nicolae Vlahus, al cărui frate Ioan, era, în același timp, jude primar la Sibiu.

În diploma de numire, cu care Ștefan Dobo era împuternicit guvernator al Transilvaniei, dimpreună cu un alt român din familia Cândea, alături de numele Împăratului Ferdinand stă și semnătura Cancelariului său, Nicolaus Olahus, Archiepiscopus Strigoniensis, m. p.

Fapta de vitejie a lui Ștefan Dobo l-a înscris în analele Țării și chiar în inimile patrioților unguri, ca pe un Ungur de bastină, deși el era de pur sânge românesc. După mentalitatea de atunci, când în fața dușmanului comun, care erau Turcii, toți creștinii se socoteau frați și luptau împreună Ungurii, cu Românii din Ardeal și Ungaria, ba chiar împreună cu Românii din Moldova și Muntenia — nu se făcea, ca azi, așa strictă deosebire după naționalitate, nici șovinismul unguresc nu era cunoscut încă. Astăzi însă putem constata pentru stabilirea adevărului istoric, că și acest erou plin de glorie în fața Ungurilor, era Român, ca și noi, român de sânge, de limbă și de lege.

Eroul dela Agria — cântat pe toate strunele poezilor maghiari, — nu avea copii. Avea însă doi frați, Dominic și Francisc. Din vița lui Dominic se trage familia lui Dobo, cunoscută nouă, și pruncul botezat la 27 Iulie 1811 reprezenta cam a zecea generație a acestui arbore genealogic dedus din trupina eroică a guvernatorului ardelean din veacul al 16-lea.

Faptul nu e o noutate pentru cercetătorii istoriei naționale. George Barițiu l-a relevat în „Gazeta Transilvaniei” — mai bine zis în suplimentul ei literar: *Foia pentru Minte, Inimă și Literatură*, nr. 22, dela 17 Martie 1847. El îi scoate din Istoria lui Istvanfi-Gephardi. Dar sunt o mulțime de documente, cari verifică acest lucru, pe cari familia Dobo le-a păstrat, în copie sau original, și pe cari Memorialul preotului românesc din Satul-mic le consemnează, cu toate detaliile lor, dimpreună cu arborele genealogic, până în zilele autorului acestui memoriu, toate fixate frumos, în limba latinească pe pag. 138—148.

Ni-o spune, ce e drept, însuși autorul, descendent al eroicului neam de Dobo, că autoritățile ungurești n'au voit a-i recunoaște ca descendenți direcți din vița eroului dela Agria și a guvernatorului Transilvaniei, — dar explică în același timp cauza acestui refuz.

În anul 1603, când o ciumă grozavă a pustiit țara pricinuind o foamete ne mai pomenită în Ardeal, familia Dobo, care locuia în Alba-Iulia, a sărăcit, și

s'a stins aproape de tot, Istoria Transilvaniei, scrisă de Lupu Bethlen (Wolfgangus) descrie, la începutul cărții a 13-a, în colorii înfiorătoare pustiirile ciumei și foametei din 1603 și 1604. După spusele tatălui său, care le-a auzit dela părintele său, om care a trăit peste 100 de ani și a auzit și el dela al său bunic, de asemenea nonagenar, povestește, că din întreagă familia a rămas în anul pustiirilor fatale un singur descendent Petru Dobo, băiat de 16 ani, care s'a refugiat la Ighiu, adoptat de un nobil Joan Gergely. Acesta avea o fată, Sofia, pe care Petru a luat-o de soție și a rămas moștean în Ighiu. Păstrându-și ritul oriental, ca un credincios al bisericii neamului său, a fost cam disprețuit de Domniile maghiari, cari erau toți sau catolici sau calvini, dar el în acest chip și-a mântuit familia, cu toată tradiția ei frumoasă, pe seama neamului nostru. Încă înainte de Unirea cu Roma, a bisericii ardelen, dela 1700, această familie a dat Ighiului un preot harnic, al cărui nume Joan Dobo, s'a înscris între ctitorii vechii biserici din Deal, iar mai apoi primind dimpreună cu ceilalți mulți unirea cu Roma, a mai dat un preot, ce avea să se ridice din acest prunc, care după tradiția familiei din partea mamei sale era anume menit, din fragedă copilărie, să se facă preot.

Obârșia ilustră a lui George Dobó e și mai limpede și mai bine dovedită în ce privește înrudirea sa după mamă. În privința aceasta el însuși ne păstrează un document pe care îl transcriem aci în întregime pentru originalitatea lui.

Adeverința bătrânilor din Cugir

Noi adi subscrișii, la cuvioasa cerere a onoratei Preutese a Teiușului, Maria Viorel, a Domnului paroch român Gheorghe Dobo, facem cunoscut tuturor căroră se cuvine a ști, și în cunoștința sufletelor mărturisim, cumcă știm apriat, că lostul odinioară Parochul nostru și Capelan al Regimentului, D. Joan Clăin a avut irate pe Samuele Clain, Jeromonah din Blaj, și alt irate, pe care noi nu-l știm.

Joan Clain a avut fete trei, dintre care Maria a fost măritată în Ighiu după Nobilul Vașile Dobo a căroră fiu este onoratul paroch al Teiușului Gheorghe Dobo, și Eva, după lostul nostru Protopop Nicolau Sanciuli, și a treia a murit fără rămășiță.

Despre aceasta întărim cu sufletele și cu punerea degetului la nume.

Cugir, 18 Febr. 1855.
prin Vasilie Fleacă m. p.
notariu Locului.

- Pavel Sugariu
- Georgie Lelutz
- Petru Dărab
- Joan Tănăsie
- Filimon Marginean

Bătrâni de pe acele vremuri peste
80 ani din Cugir.

Pentru autenticitatea acestei adeverințe subscriem și cu oficiosul sigil întărim în cunoștință.

L. S.
George Bercianu m. pr.
par. gr. cat. Cugir, și notariul
Tractului.

Nicolau Sanciuli m. pr.
Paroh gr. cat. Cugir

Acest document ne evocă o epocă de tragic eroism al Ardealului. Epoca Episcopului Inocentiu Micu Clain, care a început lupta pentru drepturi naționale ale Românilor din Ardeal, lupte cari deși în forme bisericesti, sunt începutul și temelia luptelor programatice ale revendicărilor noastre naționale. Inimiosul Episcop, întemeietorul și alcătuitorul Blajului, care a mutat reședința episcopoească

din Făgăraș, pe moșia princiară dela Blaj, și a încercat să întemeieze un oraș românesc la începutul veacului al 18-lea (1738), a trebuit să plătească cu amare suferinți îndrăznețile sale pretențiuni, fiind nevoit să se refugieze la Roma, sub scutul Papei, spre a evita temnița care-l aștepta, și să petreacă acolo în exil și lipsuri mulți ani, până s'a îndurat Dumnezeu să-l așeze la odihna dreptilor săi, îngropat fiind în biserica SS.-lor Sergiu și Bach numită: Madona del Pascolo.

Strănepotul, conștient de legătura dintre el și marele Episcop exilat, a însemnat în cartea sa și epitaful ce-i păstrează pomenirea până azi, astfel:

*Joanni Innocentio L. B. Klain
Valachorum, Graec. Ruth. Rascianorum
Episcopo Togarasiensi
qui*

*A Carlo VI et M. Theresia Rom. Imperatoribus
Pro sua Ecclesia pro suo que populo
Plurimis impetratis Beneficiis
Provincia sancte pieque administrata
De Ecclesia, de Principe, de Patria O. M.
Tandem aetale viribusque confectis cessit Episcopatu.*

Vixit annos 76

Abiit IX Kalend. Octobr. 1766.

*Joannes Clain Fratris filius amoris dolorisque
M(onumentum) P(osuit.)*

Acest Joan Clain, care după textul însuși al Epitafiului din Roma a ridicat monumentul Episcopului Inocenție, era fiul unui frate al preasfințitului exilat, el era frate cu vestitul scriitor, ieromonahul Samoil Clain, și cu unul Oprea, care a rămas, se vede, în vatra părințească din Sadu, de lângă Sibiu, vatră ce se vede până în ziua de azi. Acest Oprea a avut un fecior Efraim, pe care călugărul Samuil Clain l-a dus la Blaj la școală, și l-a dat ucenic în arta tipografică, iar mai târziu, când marele istoriograf a ajuns revisor al cărților românești pe lângă tipografia regească din Buda, l-a dus cu sine acolo și i-a câștigat o bună situație la acea vestită Tipografie. Acest Efraim Clain a ajuns moștenitorul legiuit al unchiului său călugăr, mort la Buda și și-a câștigat și diploma nobilitară cu atributul de „Munthiul”. El a întemeiat o fundație de burse pentru ajutorarea studenților săraci care există până în zilele noastre și este administrată la Mitropolia din Blaj.

Ca nepot al Episcopului, Samuil Clain a învățat filosofia și teologia la Roma deodată cu Petru Maior și Gheorghe Șincai. Celălalt frate al său, mai tânăr, Joan, a însoțit pe Episcopul la Roma când s'a dus acolo, ca într'un exil de bună voie. 16 ani a petrecut Joan Clain cu unchiul său la Roma, făcând și el oarecari studii, până ce a așezat spre odihna de veci trupul unuia dintre cei mai neodihniți arhieri luptători ai neamului nostru. Apoi s'a întors acasă aducând cu sine toată puțina moștenire, mai mult religioasă, ce rămase după prigonitul și martirisatul episcop.

A adus între altele memoriile episcopului, purtate din tinerețile sale până la moarte, memorii ce se păstrează și azi la Biblioteca Centrală din Blaj. Apoi cărțile rămase după el și unele piese din costumul lui.

Imbrățișând și el cariera preotească, se căsătorii cu o nepoată sau soră din Cut a canonicului Isidor Alpini, fiul protopopului Alpini de acolo. Cutul, unde era moșia Seminarului din Blaj, câștigată sub Petru Paul Aron, era pe atunci ca parohie mare reședința protopopească a districtului. Curând, ajunse protopop și Joan Clain, nepotul Episcopului, și anume în Veneția de jos din Țara Făgărașului, apoi fu mutat la Cugir, ca protopop și capelan castrens al Regimentului grănițesc.

Una, anume Maria, din fiicele acestui distins protopop, care 16 ani petrecuse în Roma și trebuia să aibă deci o cultură aleasă, a fost mama fericită a pruncului Gheorghe Dobo, care fu botezat în 27 Iulie 1811 la Ighiu.

Fericită mamă, de care fiul său de atâtea ori își aduce aminte, deși nu

a avut parte de iubitoarea ei îngrijire decât până la vârsta de 11 ani; și totuși nu o pomeneste de cât tot numai cu cuvinte scăldate în evlavie sufletului său: duioasa mamă, evlavioasa maică, „pia mater” când scrie latinește.

Din spusele ei a prins el de mic copil și tradiția înruderii cu marele Vladică Inocenție.

„Dacă te vei face popă — îi zicea duioasa sa maică — și tu te vei duce la Roma, cum a fost moșul tău”.

Auzind aceste vorbe adeseori repetate, copiii de vârsta lui Gheorghe le-au prins și au început a le discuta, în felul lor pe stradă, și au început a-l batjocori, strigându-i pe uliță: — „Iacă popa dela Roma! — Iacă popa dela Roma!”

— Părinte, părinte! Ce zi e astăzi, spune-ne și nouă!

Și bietul popă dela Roma se supăra și alerga acasă, la tatăl său, plângându-se de gura neostoitorilor copii din Ighiu, rugându-l să-i bată, ca să nu-l mai batjocorească.

„Botjocura” aceasta mai avea și alt tâlc. Între lucrurile rămase după moartea Episcopului Inocențiu și aduse de nepotul său Ioan, acasă, era și un capucium (o chiveră mică) de mătăasă violetă. Mama lui Dobo o păstra între scumpeturile ei, într-o ladă. Băiețușul Gheorghe a dat peste ea și și-a potrivit-o pe cap. Vesel și mândru a alergat așa la măicuța sa. Ea mirată, l-a îmbrățișat și l-a sărutat, și-l învăță să n-o puie pe frunte, ci pe ceafă, că așa se cade. În curând apoi i-o luă din mână, spunându-i: „Lasă-o puiule, până-i crește mare, și vei fi trimis la Roma, ca unchiul tău, și te vei stinzi, atunci să porți tu aceasta”... Copilul însă se îndărătnicea, o cerea, și-o pune pe cap, și fugea la uliță printre copii, cu căciulița de mătăasă, care oare când acoperia capul înfierbântat de cele mai mărețe și îndrăznețe idei ale unui păstor de turmă...

De atunci se va fi pornit vorba copiilor de pe ulițele Ighiului:

„Popa dela Roma; popa dela Roma! Spune-ne ce zi e astăzi?”...

Cât de deosebite — și totuși asemănătoare — erau curente de înruderire cu personalitățile istorice, ce se coborau, de departe, prin veacuri, asupra copilului cu ochi albaștri ce alerga, neștiutor de ce poartă în sine, pe ulițele Ighiului de sub Munții revoluției lui Horia.

De o parte o moștenire de ostaș războinic oțelit în lupte de apărare împotriva mohamedanilor Turci, dușmanii sfintei cruci și a tot ce este creștinesc. Această luptă contra dușmanilor Crucii i-a pus pe străbunii noștri într-o solidaritate oarecare și cu țările învecinate, care deși stăpânite de Unguri și de alte neamuri, aveau totuși și locuitori de neamul nostru, în mare număr.

De multe ori s’au întâlnit pe câmpiile de luptă din văile Dunării — sub steaguri și comandă deosebită, dar sub același stindard de apărare, simbol al creștinătății, frați români din Moldova, Muntenia, Ardeal, Banat, Timoc și Țara Ungurească. Mai ales în vremurile lui Ioan Huniade, pe care legenda populară îl numește Iancu dela Huniedoara și Iancu Sibianu, tatăl mărețului rege Matia al Ungariei. Acest amestec de Român cu Român, și de Român cu Ungur, cu Neamț, cu Sărb și alți creștini, în luptele contra Turcilor a frământat o conștiință de mai largă solidaritate creștină între oamenii din porțile orientului, cari se deosebeau pe atâtea alte și mai ales pe chestiuni confesionale, ce învrăjbiseră ascuțit mințile între Răsăritenii ortodocși și Apusenii catolici.

După cum în zilele ce trăim vedem pe Catolicii, cari ascultă de cuvântul de ordine dela Roma, manifestând sufletește contra Bolșevicilor celor fără de Dumnezeu, din Rusia, cari prigonesc clerul ortodox și profanează bisericile creștine, batjocorind cele mai sfinte obiceiuri creștinești și alături de catolici sau după pilda lor vedem o cruciadă de manifestări, platonice, ce e drept, din partea tuturor creștinilor ortodocși, anglicani, luterani și de tot felul, câți țin la legea creștinească, în Europa ca și în America, în așa chip erau prin veacul al 15 și al 16-lea, chiar până aproape la 1877, toți creștinii din vecinătatea Turciei, fără deosebire, într-o solidară luptă de apărare contra acelor fanatici

păgâni, cari râvniau să subjuge Europa și să stângă numele de creștin — ținând — cum zice Eminescu al nostru despre sultanul Baiazid — ca

Din prestolul dela Roma
Să dau calului ovăs...

Angajați la o luptă așa de crâncenă și grea cum era oprirea năvălirii Turcilor, toți creștinii, apuseni și răsăriteni, Români, Unguri, Nemți, Sârbi și Bulgari se simțiau frați. Deosebirile dintre ei — cari mai mult se accentuau atunci pe teme confesionale religioase — se mai domoliau și făceau loc unor sentimentele mai înalte, cari li cimentau într'un bloc frățesc comun, scut împotriva aceleiași primejdii.

Din această epocă a solidarității creștine venia Iancu Huniade și o lungă generație de eroi ungro-valachi, cari au făcut zid de apărare a creștinătății din piepturile lor viteze.

În focul acestor lupte reînviau, în fiecare din ei, după neamul său, virtuțile străbune.

Cam așa, cum ne spune un autor vechiu despre oastea de grănițerii Secui și Români, care s'a întemeiat mai târziu sub Maria Theresia și Iosif al II-lea, tot în același scop, zicând:

„Toată această miliție grănițerească, care avea moște și familie și în timp de pace se ocupa cu agricultura și îngrijirea vitelor, era celebră de credința, vitregia și statornicia sa. Ea a dovedit, și mai dovedește, ce înseamnă iubirea reciprocă de patrie, pentru că nici când nu s'a predat dușmanului, nici când n'a fugit în fața lui, ci din contră comandată a da năvală asupra dușmanilor sau a li se împotrivi, mai curând și-a jertfit viața decât să se li retras, așa încât îți vine să crezi, că Hunii și Români, cei mai vestiți cultivatori ai virtuților militare au reînviat din nou în strănepoții lor. ... „Ut crederes protoparentes Hunos et Romanos virtutis militaris omnium celeberrimos promotores, in pronepotibus suis revixisse”. — Poemation de secunda Legione Valochica, ed. II Magno-Varadini 1830. Pag. 38).

Între acești eroi luptători contra Turcilor era și Ștefan Dobó de Ruszka, apărătorul cetății Agria, care s'a distins așa de glorios în 1552. Numele de Dobó e unguresc și înseamnă „aruncător”; denotă deci prin însuși numele familiar o obârșie de luptător, aruncător de săgeți, și se știe că Români erau între cei mai distinși arcași, cari aruncau la sigur săgețile lor purtătoare de moarte în dușmani. Atributul nobilitar din „Rusca”, ne indică obârșia geografică, de unde venia familia săgetătoare. Și Rusca aceasta e în Bănatul Severinului, unde e și acum Buia-Rusca (Ruszkabámja) și că populația de pe acolo e curat românească, din străvechile vremi ale colonizării Daciei nu mai încapă îndoială.

Pe acele vremi era o largă pătură de viteji nobili români în jurul Regelui Ungariei și nu e de mirat când însuși Regele, cum e Mathia, s'a înălțat prin propria virtute, la tron. Alături de Rege mai erau Români și în cler, — a doua oaste a Țării, cum a fost Mitropolitul Nicolae Olahus — Valahul — înrudit cu familia regelui Mathia, care ajunsese Archiepiscop de Zagrab, apoi de Agria, și în fine Primat al Ungariei și cancelarul Regelui Ferdinand. El a contrasemnat — pentru că probabil el a propus — numirea nobilului român, Ștefan Dobó, eroul dela Agria, de guvernator al Ardealului.

Nu mai puțin nobilă era moștenirea sufletească ce venia copilului dela Ighiu dela unchiul său după mamă, dela Episcopul Inocenție Micu Clain. Nu era o moștenire de războinic cu arme ucigăse, ci tot o moștenire de luptător; luptător cu armele spiritului și ale adevărului pentru dreptate și libertate.

Solidaritatea ocațională de mai lungă sau scurtă durată, ce se închegea între popoarele creștine, apusene și răsăritene, în cursul luptelor continue contra Turcilor, s'a preschimbat la Români din Ardeal și Ungaria într-o sistematică unire instituită solid prin unirea bisericească cu Roma catolică, încheiată prin sinodul dela 1700, ținut la Alba-Iulia sub Vlădica Atanasie Anghel.

Inocenție Micu dela Sadu, lângă Sibiu, era al 3-lea episcop al Românilor ardeleni uniți cu Biserica Romei. Era instruit și inimos; înflăcărat suflet pentru

neamul său, căuta să valideze în valută morală beneficiile unirii religioase. Cu focul tinereței sale, după ce a înființat orașelul Blaj, menit a fi centrul culturii românești libere și creatoare, nu mai contenea a cere și a pretinde, cu cuvântul în Dieta Ardealului, și prin memorii scrise, înaintate la Împărăție, reclamând drepturi egale și beneficii deopotrivă și pentru fiii săi sufletești, cari erau toți Românii de dincoace de Carpați.

Precum pe urma înfrângerii Turcilor au răsărit noi țări și popoare libere pe tărâmurile stăpânite de ei mai multe veacuri, cum sunt Grecia, Bulgaria, Serbia și mai ales România noastră, astfel și prin luptele Episcopului Inocenție, continuate și de urmașii săi, a răsărit dorul de libertate a poporului român, iobăgit. Formulându-se prin Inocenție Micul programul revendicațiunilor naționale românești, neamul a mers realizând rând pe rând acele pretențiuni al căror martir a devenit autorul lor preasfințit.

Mărire se cuvine acestei familii de Micești dela Sadu, cari erau așa de mari la suflet, familie din care a răsărit și George Dobo.

Dr. Ilie Dăianu

AUS GRÜNEN WÄLDERN WEHT DER WIND

(Rumänische Gedichte)

WIENER VERLAGSGESELLSCHAFT, 1941

Volumul „Aus grünen Wäldern weht der Wind”. „Rumänische Gedichte”. (Wiener Verlagsgesellschaft 1941, 115 p. 80) prezintă, pe lângă o alegere potrivită din V. Alecsandri, M. Eminescu, Gh. Coșbuc, St. O. Iosif și O. Goga, un mănunchiu din poeziile noastre populare cele mai specifice.

Traducătorii Arnold Roth, Haas Diplich și Herman Roth și-au dat silința să redea toată vioiciunea, duiosia, pasiunea și simplitatea poeziei populare, cât și claritatea, melancolia reținută, gândirea și varietatea de forme și expresii a poeziei culte.

Ținem să amintim traducerea cât se poate de exactă și fidelă a Mioriței. În poezia cultă au izbutit să se apropie de conținutul și forma originală. Din pastelurile lui V. Alecsandri au fost traduse: „Pe Malul Siretului”, „Stârșit de iarnă”, și „Stârșit de toamnă”, pentru care au știut să găsească o interpretare potrivită. Mai reușită ni se pare traducerea poeziei „Somnoroase păsărele”, care sună astfel:

Abendmüde Vögel neigen
Ihren Flug den Nester zu,
Stillbehütet in den Zweigen
Ist die Ruh.

Flüsternd raunt der Quelle Kosen
Waldertief an dunkeln Strauch
In den Gärten Schlaf der Rosen
Schlafe auch, etc.

În traducerea germană forma este tot atât de clasică încât reamintește chiar pe Goethe prin frăgezime și claritate. Verificată în amănuntele ei, versiunea germană pare să se îndepărteze de textul românesc; considerată în general, primește înțelesul cuvenit.

Accentele duiosie și pătrunzătoare ale „Doinei” au primit o transpunere și mai fidelă. Cităm câteva versuri:

Von dem Dnjestr bis zur Theiss
Dringen Klagen hart und heiss
Uns Rumänen zu bedrücken,
Beugen Fremde unsern Rücken.

Von Hotin bis an das Meer
 Reiten Moskowiter her,
 Und vom Meer bis nach Hotin
 Lauern sie mit giftgem Sinn.
 Von Boian bis Vatra Dorn
 Fallen sie in unser Korn
 Zwingen un' ins harte Joch
 Ach, wir kennen kaum uns noch! etc.

Aproape fiecare din aceste versuri reamintește versul românesc. Intregul sir de elemente caracteristice ca: ritm, rimă, ton și colorit sunt redade în măsura bogatelor posibilități de exprimare ale limbii germane.

Din Coșbuc amintim o bună traducere a „Păstorii”, iar din Goga poezia „La groapa lui Lae”.

Prin alegerea potrivită, armonia formelor poetice și varietatea conținutului, bucățile aduc de fapt frânturi din mireasma pădurilor verzi — anunțată în titlu, — dimpreună cu o bună parte din atmosfera de mit, legendă și realitate românească.

C. Jiga





C R O N I C A R E V I S T E L O R

■ In „*Zeitschrift für Deutsche Geisteswissenschaft*“ (an. 5, caiet 1), L. Reichhold se ocupă cu „Problema spațiului în istoria Europei“, voind să scoată în relief legătura interioară și dezvoltarea istorică aproape comună a tuturor popoarelor europene.

W. Grundmann, înfățișează într-alt articol importanța gândului imperial în concepția lui Martin Luther.

O. v. Petersen, în prețioasa contribuțiune la sublinierea legăturilor interioare dintre cele două părți ale operei Faust de W. Goethe, arată cât de mult se poate încă interpreta această capodoperă.

În rest se dau contribuțiuni asupra muzicii, filosofiei și literaturii germane mai noi.

■ In „*Stimmen aus dem Südosten*“ (an. 1942, caiet 3/4, Nr. 33—38), găsim o traducere mai mult decât exactă, am putea spune chiar artistică a legendei lui P. Ispirescu „Tinerete fără bătrânețe și viață fără de moarte“. Traducerea se datorește regretatului Konrad Richter, care ne-a lăsat până acum cea mai bună traducere a lui Eminescu în limba germană. (M. Eminescu: *Gedichte, übersetzt von K. Richter*, Leipzig, 1937, W. Gronau, VII+167 p.)

Având drept țintă o cât mai largă prezentare a literaturii și culturii țărilor sud-estului european, revista a adus până acum însemnate contribuțiuni, printre cari o bună parte privind literatura română.

■ „*Neue Jahrbücher für Antike und deutsche Bildung*“ (an. 5, 1942, caiet 7 Teubner, Leipzig) aduce și de această dată aceeași contribuție prețioasă la adâncimea cunoașterii lumii antice. M. Gaker sintetizează în articolul „*Römische Führungsordnung*“ (după o conferință ținută la München în 8 Mai 1942), principiile și concepțiile impe-

rialismului roman. Plecând de la maxima „tu regere imperio populos Romanes memento“, autorul urmărește tendința de conducere și supremație atât ca principiu de drept, cât și ca principiu de guvernare. Din concluzii remarcăm: „Deși imperiul roman aparține trecutului, istoria romană are o înrăurire atât de puternică în prezent încât nu poate deveni nici odată obiect de contemplare desinteresată“ și aceasta fiindcă autorul ar crede că suntem în pragul unei schimbări după care micile state naționale ar trebui să intre într-o grupare a statelor învecinate conduse de un singur stat.

Mai notăm articolul scris de W. Breywisch, „*Zu Schulaufführungen Antiker Theaterstücke*“, în care se relevă necesitatea continuării reprezentațiilor de teatru antic, chiar acum în timpul războiului.

Câteva observațiuni de sintaxă latină încheie caietul.

■ Evenimentele zilelor de astăzi ne atrag atențiunea asupra problemelor discutate în „*Orientalistische Literaturzeitung*“ o publicațiune lunară editată de Prof. Dr. Richard Hartmann, care tratează toate problemele în legătură cu orientul apropiat și îndepărtat. Din Nr. 10, an. 45, Oct. 1942, însemnăm recenzia cărții lui Wiesner: „*Fahren und Reiten in Alteuropa und im Alten Orient*“.

Cărți tratând chestiuni din domeniul islamisticii, turcologiei, vieții popoarelor caucaziene și iraniene sunt comentate în pasagii corespunzătoare.

Bogate date bibliografice se găsesc în fiecare caiet. Ele orientează precis asupra ultimelor publicațiuni științifice.

■ „*Europäische Literatur*“ (an. 4, Nr. 7 Nov. 1942, Berlin). Născută din dorința de a înfățișa aspecte și curente

literare din întreaga Europă, revista cuprinde și în acest număr colaborări felurite.

W. v. Scholz și **Em. Stickelberg** dela Basel scriu fragmente de gânduri despre romanul istoric. Își exprimă dorința ca romanul istoric contemporan să găsească subiecte potrivite purtate de eroi ale căror caractere să nu fie legate de epoca lor, ci să fie clădite liber după inspirațiunea autorilor.

Paul Hövel, dă în rezumat un raport asupra congresului asociației scriitorilor europeni dela Weimar, care a avut drept scop punerea bazelor spirituale pentru o nouă Europă.

Wilhelm Schäfer, cunoscutul autor german, definește, în discursul de început spus acelorași mănunchiuri ilustrai ai condeiului, rolul omului de literă în timpul războiului, care trebuie să vorbească tocmai în ceasurile grele. „De parte, mult deasupra zilei obișnuite luăm parte la hotăriri, cu care nu suntem legați numai în iluziune — cum spune Goethe, — ci de fapt într-o realitate superioară. Aceasta este poezia și astfel înăurește poetul. Dacă am cânta poeziile sale, sau am vedea soarta eroilor săi pe scenă, sau în cărți, totdeauna este o creațiune care lucrează“.

Un fragment din scrierile romancierului flamand **Filip de Pillecijs** conține gânduri asupra reluărilor unei opere. „De abia când am scris o carte știm, spune autorul, cum ar fi trebuit să o scriem. Dar n'am putea-o scrie din nou, așa cum am vrea. O luăm deci, așa cum este și e bine.... Multe din cele ce gândim acum își pornesc adevărata ființă în timpuri care au trecut“.

Hans Teske semnează o schiță po-trivită asupra „Flandrei și poezilor săi“, în care facem cunoștiința celor mai însemnate nume ale liricei flamande. Opera lui **F. Timmerman**, a lui **E. Claes**, **A. Thiry**, sau a lui **C. Verschaeve**, **G. Walschap** și **W. Moens** își găsesc caracterizări nimerite.

Noul și curiosul aspect al oamenilor și împrejurărilor din răsărit le putem întrezări în proza luminoasă și curgătoare a lui **Ed. Er. Dwinger**, autorul sugestivelor descrieri din calvarul vieții de prizonier din timpul războiului mondial în Rusia.

Rubrica „Umschau in Europa“ cu-

prinde considerațiuni generale despre „nouiile drumuri ale romanului italian“ și „literatura de astăzi a Belgiei“.

Recenziile numeroase și indicațiunile bibliografice variate măresc valoarea caietului.

■ In „Vierteljahrsschrift für Sozial und Wirtschaftsgeschichte“ (vol. 31, caiet I, Stuttgart, 1942), găsim un interesant articol scris de **H. Hassinger** intitulat: „Prima companie veneză pentru comerțul cu orientul 1667—1683“. Autorul amintește și comentează toate evenimentele politice mai importante în legătură cu factorii care au contribuit la strângerea relațiilor și răspândirea produselor apusene în orient. Agenții companiei veneze au dat dovadă de tact, și pricepere deosebită, dar mai ales de curaj când nici drumurile de pe uscat și nici cele de pe mare nu erau sigure. Regretăm că autorul n'a avut posibilitatea să cunoască sprijinul dat comerțului din Orient încă din al sec. XVII-lea de Macedo-Români. Sub protecția imperiului otoman acești îndemânatici negustori aveau legături cu Veneția, Geneva și Neapole. Cercetări mai amănunțite ar desvălui și legăturile lor comerciale cu Viena încă din secolul XVII.

■ „Deutsche Forschungen im Südosten“ (an. I, caiet 2), revista institutului de cercetări a grupului poporan din România, de sub priceputa direcțiune a profesorului **Dr. O. Folbert** și redacțiunea activă a d-rului **G. Gündisch**, dela Sibiu, a strâns toate preocupările științifice transilvane germane continuând o tradiție laudabilă. In acest număr găsim un articol bogat în referințe semnat de **H. Brandsch**, tratând despre „Pozițiunea juridică a școlilor germane în trecut“. Expune mai întâiu părerile câtorva cercetători sași ca **leutsch**, care le numește „școli pentru educarea viitorilor preoți“. Urmărește apoi cronologic dezvoltarea școlilor săsești dela Honterus (sec. 16) până în sec. 20. Alături de biserică, școala, cu toate lipsurile ei, a fost pusă cu folos în slujba dominantelor etnice germane din Transilvania. Școlile săsești au răspândit cultura germană în pături largi. La ele și-au primit educația în lipsă de alte școli mai bune, în trecut și o

bună parte a intelectualilor români transilvăni.

Articolul aduce amănunte importante încă necunoscute, care lămuresc o problemă culturală de interes mai general decât s'ar crede.

Rubrica bibliografică a revistei, cuprinzând scurte recenzii despre cărți noul în legătură cu probleme apropiate, este cât se poate de folositoare.

Caius Jiga

■ Menținută în inima actualității și pe aceeași poziție de naționalism intransigent, revista „Cetatea Moldovei” din Iași, de sub conducerea d-lui prof. Gh. A. Cuza, își câștigă din ce în ce mai mulți prețuitori, conturându-și în același timp un loc de frunte în cultura românească.

N-rul pe Ianuarie (anul IV, vol. VIII, nr. 1) aduce, între altele, convingătoare „Preludii ale unei restaurări a gândirii creștine în știința și filosofia contemporană” de preotul Valeriu Iordăchescu, studiu în care cunoscutul teolog examinează, documentat, raportul dintre știință, filosofie și religie, în vremurile noastre, încheind că „revelațiunea creștină și dogma cuprind în mod implicit și necesar o filosofie, care în elementele ei esențiale este cea exprimată prin noul curent filosofic spiritualist și realist”.

Nu mai puțin interesant este articolul d-lui Artur Gorovei despre „Șoltuzii dela Baia”. După ce citează în această privință părerile lui A. D. Xenopol și I. G. Leca, precum și un document din 31 August 1458 prin care Ștefan cel Mare confirmă mănăstirii Moldovița privilegiul obținut dela predecesorii săi, din care rezultă că șoltuzul și pargarii erau agenți executivi ai poruncilor domnești, d. Artur Gorovei reproduce în întregime trei documente inedite, descoperite în „Muzeul Folticeilor”, între hârtiile familiei Millo dela Spătărești, cari ni-i arată pe șoltuz și pargari îndeplinind funcția de notariat. Este vorba, așa dar, de o deosebit de prețioasă contribuție la cunoașterea uneia dintre cele mai vechi instituții administrative din Moldova, despre care — cum pe bună dreptate subliniază autorul — știm foarte puține lucruri.

În „Un act de dreptate istorică”, d. Gh. Ungureanu prezintă toate dovezile cari au dus — ce-i drept, cam târziu —, prin decretul-lege din 2 Decembrie 1942, la schimbarea denumirii Universității din Iași din „Mihăileană” în „Cuza Vodă”, denumire pentru care „Cetatea Moldovei” a luptat fără preget.

D. prof. Gh. A. Cuza semnează un articol intitulat „Alăturarea de Mareșal, pentru Țară”, din care desprindem aceste vibrante rânduri: „România are o singură și supremă datorie, — să pășească, unită, spre împlinirea destinului ei. Căci numai de atitudine noastră a tuturor depinde dacă viitorul va da satisfacție năzuințelor noastre sau nu. Datori suntem să ne devotăm Statului de astăzi a cărui expresie simbolică e Mareșalul Ion Antonescu. Datori suntem să sprijinim fără cârtire atât opera internă cât și directivele de politică externă, dat fiind că nu nouă ne revine discernământul ci numai împlinirea hotărârilor luate”.

Semnalăm, deasemeni, articolul d-lui D. Iov despre „Conace basarabene” — „cuiburi de rezistență statornice de străbunii vovezi în coborâșul Nistrului și dela Limanul Cetății Albe la Ismail”, poezia d-lui Eusebiu Camilar („Doamne, sunt singur”) și „Ochii lui Ion”, nuvelă de Tatiana Gălușcă.

N-rul pe Februarie începe cu o dramatică schiță de d. Al. Lascarov-Moldovanu: „Despre Ion...”. Făptașul tuturor rețelilor din sat, pe cât de leneș în gospodăria lui pe atât de priceput în a le sărăci pe ale celorlalți, hoț în toată puterea cuvântului, Ion nu ezită însă niciun moment să se prezinte la regimentul său când se sună mobilizarea. Căpitanul, care auzise de isprăvile lui, îi spune că războiul cere țării pe cei mai cinstiti fii ai săi, oameni de nădejde. De aici începe drama lui Ion. Tulburat până în cele mai ascunse colțuri ale sufletului că i se refuză — pentru faptele pe cari le regretă — onoarea de a porni pe front, spaima de odinioară a satului se întoarce acum umilit acasă, cerșind cu lacrimi în ochi sprijinul preotului pentru a fi primit între camarazii dela regiment. Ceea ce, firește, se înfăptuiește, — duhovnicul luând imediat calea către cazarmă, cu Ion.

Sunt pagini într-adevăr emoționante, pe cari numai o pană încercată ca a d-lui Al. Lascarov-Moldovanu le putea scrie.

Urmează un cuprinzător studiu („Gh. Asachi și începutul picturii în Moldova”) de d. Eugen Pohonțiu, un articol despre „Autohtonismul în teatru”, semnat de d. George Loghin, poezii de d-nii N. Crevedia („Rugăciunea soldatului”), Petre Stati („Așteptări”, „Poveste”, „Epilog”), D. Iov („Pizanie”), G. Ursu („Înzăpeziri”), cronici și însemnări privind mișcarea culturală și artistică din țară.

N-rul pe Martie se deschide cu un studiu al d-lui Radu Vulpe despre „Muzeul arheologic din Odesa”, „răsărit dintr-o manifestare intelectuală la care au par-

tic.pat și elemente românești. Această manifestare a fost, până acum douăzeci de ani, *Societatea imperială de istorie și de antichități din Odesa*, printre ai cărei cinci fondatori, pe la începutul secolului trecut, a fost, cu rol de frunte, și Românul *Alexandru Sturza*". Autorul face un amănunțit istoric al acestui vechiu așezământ cultural, subliniind contribuția armatei noastre la salvarea și repunerea lui în funcțiune.

Cu prilejul împlinirii a zece ani de când Adolf Hitler a luat cârma Germaniei, d. prof. Gh. A. Cuza scrie, în „*Invățămintele unei aniversări*”, rânduri de bogată informație privind realizările național-socialismului, cari au culminat în rara pregătire sufletească a soldatului german și în perfecționarea armamentului cu care Reichul a uimit lumea.

D. Eusebiu Camilar publică, sub titlul „*Vine Anticrist*”, un dens fragment din-

tr'o carte ce se va chema „*Prăpădul Solobodei*”.

Dintre poesii, pentru ai căror autori se pare că redacția revistei este uneori prea îngăduitoare, menționăm „*Tara*” d-lui N. Crevedia, din care reproducem prima și ultima strofă:

O Dunăre de grâne. Munții — bardă.
Un foșnet de porumb și de lumini —
Și forma ei, privindu-i-o pe hartă,
E ca o masă ntinsă la creștini.

Abia un — ca visul — dacă bate.
Un car, în zare năpădă lin —
Pe ngânduratul cer, albastru-în,
Trec norii plini — hambare cu bucate.

În continuare, rețin atențiunea „*Viața la Iași*” de d. Gh. Ungureanu și „*Cronica iudaică*”, trad. de d. I. Fr. Botez.

Teodor Al. Munteanu



B I B L I O G R A F I E

C Ă R Ţ I

EDITURA „CARTEA ROMĂNEASCĂ” BUCUREŞTI

- Octav Dessila: Iubim, vol. I şi II (Roman).
Elena Matasă: Oropşii (Nuvele).
Ioan Al. Brătescu-Voineşti: Originea Neamului Românesc şi a limbii noastre.
Prof. Dr. Johann von Leers: Germania, Renaşterea Spirituală a unei Naţiuni.
D. Iov: Amintiri şi Lacrimi.

EDITURA „FUNDAŢIA REGALĂ PENTRU LITERATURĂ ŞI ARTĂ” BUCUREŞTI

- Julian Vesper: Izvoare (Poeme).
D. Ciurezu: Cununa Soarelui (Poem).
Hölderlin, Novalis, Mörke, Rilke: Poeme, trad. d. l. germ. cu intr. de Al. Philippide.
Ovid Caledoni: Vrăjitorul Apelor.
Ion Pillat: Implinire.
Colonel August von Spiess: Din Ardeal la Kilimandjaro. Vânători în Africa.

„TAUCHNITZ-EDITION” LEIPZIG.

- H. Langenbucher u. w. Ruoff: Deutsche Gegenwartsdichtung.
Hans Leip: Jan Himp und die kleine Brise (Roman).
Rudolf Brunngraber: Opiumkrieg (Roman).
Friedrich Schnack: Goldgräber in Franken (Roman).

EDITURI DIFERITE

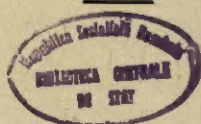
- Eschil: Orestia (Dramă în 3 acte). Trad. din limba elină de Prof. G. Murnu.
Amiral Richard Byrd: Singur. (Trad. de Barbu Brezianu).
Licu Pop: Ideile estetice ale lui Titu Maiorescu „Dacia Traiană” Sibiu.
Mihail Drumeş: O crimă pasională (Grotescă în 3 acte), Colect. Univ. Literar.
Ben. Corlaci: Pelerinul Serilor (Poeme), Edit. „Alfa” Bucureşti.
Căpitan Dragomir Petrescu: Golgota învierii (versuri în Refugiu 1940—1941).

- Leonida Luca: Sfâşieri (Poeme).
Leca Morariu: Veronica Micle. Institutul „Cernăuţi” An. IV, 1941. Nr. 18.
Leca Morariu: Miron Costin, Instit. „Cernăuţi” An. V 1942. Nr. 20.
N. Moşoc-Epureanu: Un imperativ al Vremii, Institutul Român de Cercetări Genealogice, Iaşi.
G. C. Nicolescu: Subiectivismul în Cercetarea Literară, Col. Univ. Literar.
C. D. Dimitriu: România sub Carol I şi Ferdinand I dela 1877—1918. Conferinţă.
Dr. Victor N. Georgescu: Sulfamidoterapia, „Marvan” Bucureşti.
George Juvara: „Insemnările” lui Titu Maiorescu şi Istoria Constituţională.
George Juvara: Corespondenţa lui T. Maiorescu şi Istoria Constituţională.
George-Mihail Dragoş: Fauna şi Flora Toponimia Basarabiei, Elemente Turceşti.
C. Manolache: Critică şi Onestitate (răspuns D-lui Ş. Cioculescu).
C. Ştefăniu: Game, Edit. „Progres şi Cultură”.
Constantin M. Preda: Românii în civilizaţia şi Cultura Creştină.
Viktor Orendi-Hommenau: Madjarsches, Allzumadjarisches, ein kleiner Beitrag zur minderheiten Frage in Ungarn.
Ion C. Cazan: Literatura Populară, Lămuriri în vederea unui plan de cercetare.
Pascu Ludeanu: Clopoţelul de Argint (Nuvelă istorică).
Aurel Marin: Moartea lui Pan.
A. Diaconu: Cătuşe Roşii.
Mircea V. Pienescu: Banca populară rostul şi foloasele ei.
George Lesnea: Das Junge Rumänien. Gedichte.
Viktor Orendi-Hommenau: Ihr wahres Gesicht, ein rot-weiss-grüner Kultur film aus Madjarien.
Fritz Valjarec: Südost-Forschungen, V Jahrgang, Heft 2/3 Oktober 1940.
Mihai David: Anuarul Universităţii pe Anul Academic 1938/1939, vol XXIV.
Biblioteca Academiei Române: Creşterea Colecţiunilor No. XLVIII An. 1937.

- N. Bagdasar:** Teoria Cunoștinței, Expunere Sistematică și Critică. Acad. Rom. LVII.
- Ramiro Ortiz:** Letteratura Romena.
- Enzo Loreti:** La Lingua Italiana vol. I și II.
- Traian Cantemir:** Cezara și Luceafărul lui Eminescu, Institutul Cernăuți 19.
- Tilică Dăncău:** Trăiri și Împliniri pe ogorul Școalei cu o prefață de D-I Profesor C. Rădulescu-Motru. „Bucovina” București.
- Aurel Marin:** Comentarii Critice, Editura „Gazeta Transilvaniei”.
- Ugo Foscolo:** Cîntecul Mormintelor. „Ramuri” Craiova.
- Ion Schintee:** Ibis, Poem. „Scrisul Românesc” Craiova.
- Gh. Dem. Andreescu:** Iliada lui Homer, Repovestită Tineretului, Tipografia „Furnica” București.
- Gh. Dem. Andreescu:** Odisseea lui Homer, Repovestită Tineretului, Tipografia „Furnica” București.
- Constantin Stelian:** Mireasa Lumii (Versuri). Tiparul Universitar București.
- Al. C. Calotescu-Neicu:** Alte Vremuri altă Lume, Editura „Ramuri” Craiova.
- C. D. Pantazescu, Mircea Streinul:** Istoria literaturii Române, Edit. „Poedeanu” București.
- Eugen Constant:** Sărutul însingurărilor (Versuri), Edit. Revistei „Condeiiul” Craiova.
- S. Mehedinți:** Întrebări, Monitorul Oficial București.
- Alexandru Vicol:** Priviri asupra Basarabiei, „Bucovina” I. E. Torouțiu București.
- Elvira Zamfirescu:** Irina badei Călin, Editura „Școala Poporului”.
- Eugen Constant:** Melancolii sub arcade florale (Versuri).
- Sergiu Filerot:** Om (poeme), Edit. „Alfa” București.
- Iosif Bătiu:** Închinare învățătorilor eroi, Tip. „Doina” Beiuș.
- G. Bezviconi:** Mănăstirea Japca din județul Soroca.
- Petre Stati:** Interpretări din Lirica Latină, Colect. „Cuget Moldovenesc” Iași.
- Gezo Blédy:** Influența Limbii Române asupra Limbii Maghiare, Studiu Lexicologic. Teză de Doctorat, Dacia Traiană S. A. Sibiu.
- D. Karnabatt:** Sfântul Francisc din Assisi și Spiritul Franciscan, „Serafica” Roman.
- Colonelul Vasile Nădejde:** Primejdia Moscovidă și Misiunea Poporului Român, Tipografia „Lumina” Bacău.
- Ileana Busuioceanu:** Lumini din Țara Mea (Poeme), „Ramuri” Craiova.
- N. Grigoraș:** Dregătorii Târgurilor Moldovenești și atribuțiunile lor până la Regulamentul Organic, Tip. „Avântul” Iași.
- Profesor Victor Papacostea:** Preussen und die Rumänischen Fürstentümer im gegenwärtigen Zeitabschnitt.
- Colonel C. Atanasie:** Elan Războinic, „Curentul” București.
- Mircea Tomescu:** Migratiile din com. Aluniș (jud. Olt) și influențele lor, „Ramuri” Craiova.
- Prof. Dr. Gh. N. Leon:** Siebenbürgen und die Rumänische Wirtschaftspolitik.
- Leonte Dumitrescu:** Cântarea Biruinții.
- N. P. Vaidomir:** Drepturi Românești în Transnistria, Tip. Carol Feder, Mediaș.
- E. Ar. Zaharia:** Sânge și Crini, Edit. Ziarului „Bucovina” Cernăuți.
- N. Tcaciuc-Albu:** Bucovina de Nord, 28 Iunie 1940—28 Iunie 1941.

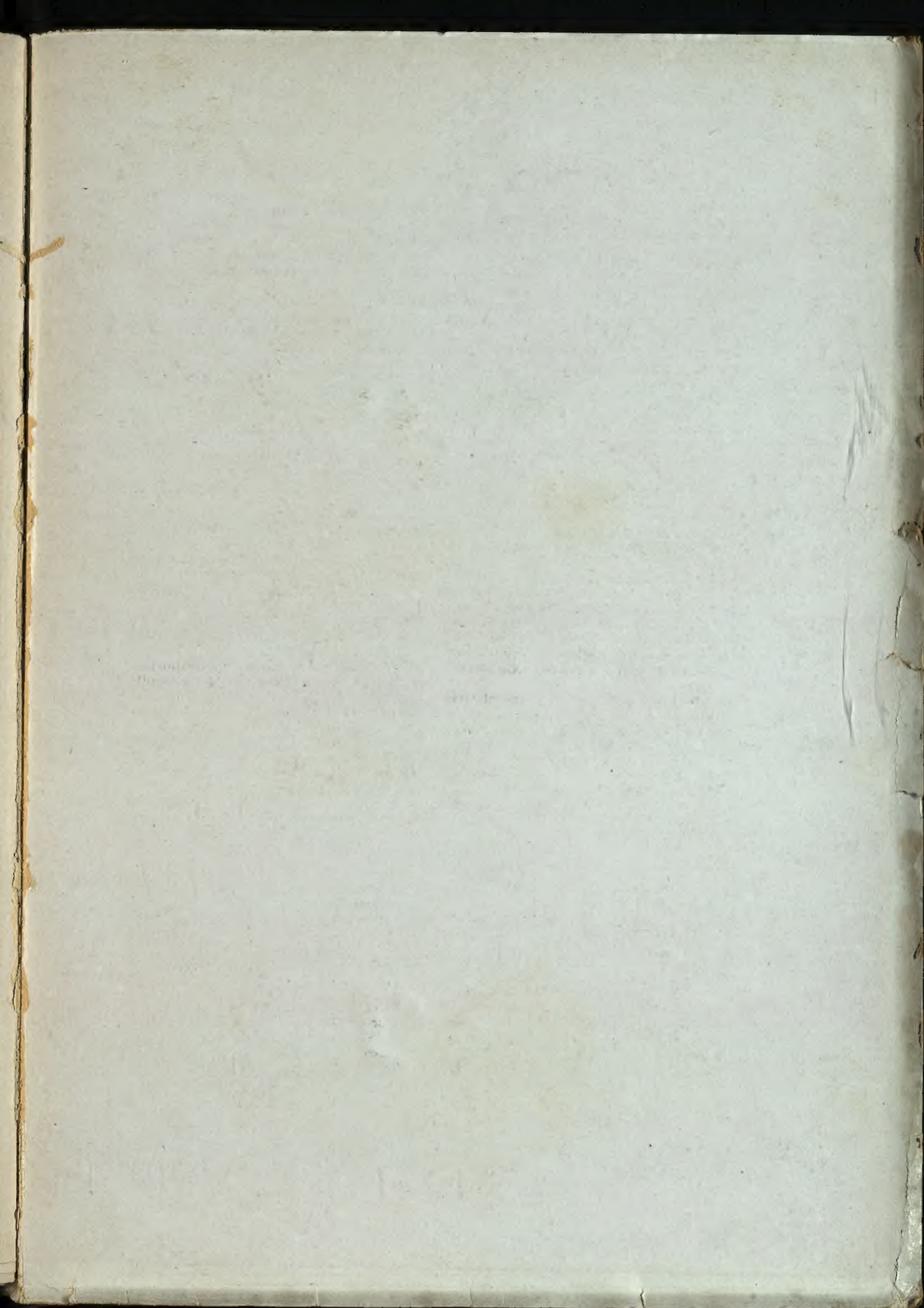
REVISTE

- „Slova ortodoxă”, An. IV, No. 63-79, Martie-Noem. 1942.
- „Păstorul Creștin Ortodox”, An. X, Nr. 11-20, Ian.-Dec. 1942.
- „Gazeta Cărților”, An. XII, Nr. 1-2, Sept. 15-30/1942.
- „Gazeta Cooperatorului”, An. VII, Nr. 7-8, Iulie-Aug. 1942. Nr. 5-6, Mai-Iunie 1942.
- „Neo-Europa”, An. I, Nr. 4-5, Ian.-Febr. 1942.
- „Europa Nouă”, An. IV, Nr. 113-137, Ian.-Dec. 1942.
- „Pământul Românesc”, An. II, Nr. 11, Mart. 1942.
- „Luceafărul”, An. I, Nr. 1-9, Aprilie-Decem. 1941, An. II, Nr. 1-8, Ian.-Aug. 1942.
- „Revista Scriitoarelor și Scriitorilor Români”, An. XVI, Nr. 2-4, April-Iunie 1942.
- Trim. Oct.-Dec. 1941.
- „România Tânără”, An. I, Nr. 2-3, Iunie-Iulie 1942.
- „Basarabia”, An. II, Nr. 219-257, Martie-Mai 1942.



25 lei

c/40/129



COLECȚIA „CONVORBIRI LITERARE“

CĂRȚI APĂRUTE :

TEODOR AL. MUNTEANU, Meri domnești (Poeme) Lei	60
C. FANTANERU, Poezia lui Lucian Blaga și gândirea mi'ică (Studiu)	100
G. MURNU, Tropare (Poezii)	80
G. MURNU, Altare (Poezii)	80
W. v. GOETHE, Faust (I și II)	
trad. de Laura M. Dragomirescu	300
I. AL. BRĂTESCU-VOINEȘTI, Strigate de alarmă în chestia evreească	80
GENERAL RADU R. ROSETTI, Mărturisiri I	80
EMIL VORA, Cartea Plecărilor (Poeme)	50
RONSARDA CASTRO, Opal (Poeme)	70
W. v. GOETHE, Hermann și Dorothea,	
trad. de Laura M. Dragomirescu.	60
PETRE PAULESCU, Fuga în Azur (Poeme)	40
GEORGE BAICULESCU, Activitatea folkloristică a lui Nicolae Filimon	60
PETRU IROAIE, Omenia românească	50
LUCIAN DUMITRESCU, Frații mei, oamenii (Poezii)	70
GENERAL RADU R. ROSETTI, Mărturisiri II	80
D. NESTORESCU, Plaiul (Poeme)	60
STELIAN METZULESCU, Hora Fantomelor	50
MARIN RADU VOINEA, Asceză (Poezii)	80
O. PAPADIMA, O viziune Românească a lumii	150
EUGEN MICU, Serenadă (în sol major)	100
LUCIA MIHNEA, Strune de argint (Poezii)	150
GRIGORE SĂLCEANU, Poemul creațiunii (versuri)	100



LEI 100.—

BUCOVINA I E TOROUȚIU, BUCUREȘTI

25,00